

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

1 MAART 1962.

WETSONTWERP

betreffende het rust- en overlevingspensioen
voor arbeiders en bedienden.

VERSLAG

NAMENS DE

COMMISSIE VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE MEY.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft zeven vergaderingen aan de bespreking van dit ontwerp gewijd.

Dit verslag wil de weergave zijn van de gevoerde besprekingen en is dan ook als volgt ingedeeld :

- 1° Uiteenzetting door de Minister van Sociale Voorzorg;
- 3° Antwoord van de Minister;
- 2° Algemene bespreking;
- 4° Onderzoek der artikelen en amendementen.

*
**

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Paepe.

A. — Leden : de heren Delhache, De Mey, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Duvivier, Lavens, Lenoir, Olislaeger, Peeters (L.), Posson, Van den Daele, Wirix. — Brouhon, Castel, Deconinck (J.), De Keuleneir, Demets, Mevrn. Fontaine-Borguet, Lambert, de heren Major, Namèche, Vanderhaegen. — D'haeseleer, Drèze.

B. — Plaatsvervangers : de heren De Staercke, Houbart, Lebas, Otte, Tanghe, Verbaanderd. — Christiaenssens, Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Hicquet, Lamers, Paque (Simon). — Cornet.

Zie :

277 (1961-1962) :

— N° 1 : Wetsontwerp (+ erratum).

— N°s 2 tot 7 : Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

1^{er} MARS 1962.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de retraite et de survie
des ouvriers et des employés.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA

COMMISSION DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1),
PAR M. DE MEY.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré sept réunions à la discussion du projet en question.

Le présent rapport reproduit les débats et les subdivise comme suit :

- 1° Exposé du Ministre de la Prévoyance Sociale;
- 2° Discussion générale;
- 3° Réponse du Ministre;
- 4° Examen des articles et amendements.

*
**

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Paepe.

A. — Membres : MM. Delhache, De Mey, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Duvivier, Lavens, Lenoir, Olislaeger, Peeters (L.), Posson, Van den Daele, Wirix. — Brouhon, Castel, Deconinck (J.), De Keuleneir, Demets, M^{mes} Fontaine-Borguet, Lambert, MM. Major, Namèche, Vanderhaegen. — D'haeseleer, Drèze.

B. — Suppléants : MM. De Staercke, Houbart, Lebas, Otte, Tanghe, Verbaanderd. — Christiaenssens, M^{me} Copée-Gerbinet, MM. Hicquet, Lamers, Paque (Simon). — Cornet.

Voir :

277 (1961-1962) :

— N° 1 : Projet de loi (+ erratum).

— N°s 2 à 7 : Amendements.

H. — 294.

Een lid werpt, bij ordemotie, een voorafgaande kwestie op : hij stelt voor de beraadslaging over het ontwerp te verdagen, omdat het advies van de Raad van State er niet is aan toegevoegd.

Volgens het lid betekent dit ontwerp een sociale achteruitgang op het geheel van de bestaande wetgeving inzake arbeiders- en bediendenpensioenen.

Het lid doet een beroep op alle leden van de Commissie, om in het belang van al degenen, die, van januari 1962 af, hun rechten op pensioen zullen doen gelden : arbeiders, bedienden, gemengde loopbanen, de behandeling van het ontwerp te verdagen en dit voor onderzoek opnieuw te verzenden naar de Raad van State. Uit dit onderzoek zal dan blijken in welke mate het ontwerp de verschillende categorieën van pensioengerechtigden benadeelt.

De heer Minister gaat met dit voorstel niet akkoord.

Hij heeft het advies van de Raad van State in zijn bezit en het behelst niets van dat alles, wat de vorige spreker beweerde erin te zullen vinden.

De heer Minister heeft het advies niet aan het ingediende ontwerp toegevoegd, omdat, nadien, het ontwerp nog lichtelijk werd gewijzigd, nl. terzake van de praefinanciering, waarvan de formule in overleg met de sociale partners werd ontworpen.

De Minister heeft er de voorkeur aan gegeven het ontwerp, voor dit bijkomstig punt, niet naar de Raad van State terug te zenden, maar hij zal de leden van de Commissie van het advies van die instelling kennis geven.

**

Daarop wordt het voorstel tot verdaging door de Commissie, op één stem na, éénparig verworpen.

I. — Uiteenzetting door de Minister van Sociale Voorzorg.

Het wetsontwerp betreffende de vermeerdering van de arbeiders- en bediendenpensioenen, dat thans besproken wordt, beantwoordt aan de door de Regering in haar verklaring van 2 mei 1961 afgelegde belofte.

In oktober jongstleden werden de pensioenen met een zeker percentage verhoogd, ten einde ze op te voeren tot 38 500 frank voor de gezinnen, tot 26 800 frank voor de alleenstaanden en tot 21 500 frank voor de weduwen.

Gelijkaardige verhogingen kwamen tot stand in de sectoren van de bedienden, de mijnwerkers, de zeelieden en de vrij verzekerden.

Tijdens de besprekingen in verband met het wetsontwerp dat de wet van 17 juli 1961 is geworden, heeft de Regering de nadruk gelegd op het feit dat, aangezien de tekst die tot stand moest komen in de tijd slechts een beperkte uitwerking zou hebben, het niet paste de basiswet te wijzigen. Er werd nochtans op dat ogenblik aangestipt dat, ter gelegenheid van de tweede etappe van de uitvoering van het regeringsprogramma, het nodig de basiswetgeving te herzien en onder meer een financieringsplan op te maken.

**

Het ontwerp in behandeling betreft ter zelfder tijd de arbeiders en de bedienden. De Regering is immers de mening toegedaan dat, wanneer men rekening houdt met het feit dat de basisregimes, die respectievelijk ingesteld werden door de wetten van 21 mei 1955 en van 12 juli 1957, op dezelfde principes berusten, dan ook een zekere harmonisatie tot stand werd gebracht voor die twee sectoren.

Par motion d'ordre, un membre soulève la question préalable : il propose d'ajourner la discussion du projet, l'avis du Conseil d'Etat n'y étant pas joint.

Ce projet marque une régression sociale par rapport à l'ensemble de la législation en vigueur sur les pensions pour ouvriers et employés.

Le membre fait appel à tous les membres de la Commission pour qu'ils ajournent, dans l'intérêt de tous ceux (ouvriers, employés, ouvriers à carrière mixte), qui, à partir de janvier 1962, feront valoir leurs droits à la pension, l'examen du projet et le renvoyent, pour avis, au Conseil d'Etat. Cet examen fera apparaître dans quelle mesure le présent projet est préjudiciable aux diverses catégories de pensionnés.

M. le Ministre n'est pas d'accord sur cette proposition.

Il est en possession de l'avis du Conseil d'Etat, et cet avis ne contient rien de tout ce que l'orateur prétend y trouver.

M. le Ministre n'a pas joint cet avis au projet déposé, celui-ci ayant été modifié légèrement par la suite, notamment en ce qui concerne le préfinancement, dont la formule a été élaborée après consultation des parlementaires sociaux.

M. le Ministre a préféré ne pas renvoyer le projet au Conseil d'Etat pour un détail accessoire, mais il informera les membres de la Commission de l'avis de cette institution.

**

Votre Commission a repoussé ensuite, à l'unanimité, moins une voix, la proposition d'ajournement.

I. — Exposé du Ministre de la Prévoyance Sociale.

Le projet de loi relatif à l'augmentation des pensions des ouvriers et des employés qui est soumis à vos délibérations, constitue la réalisation de la promesse faite par le Gouvernement dans sa déclaration du 2 mai 1961.

Au mois d'octobre dernier, les pensions ont été augmentées d'un pourcentage déterminé en vue de les porter à 38 500 francs pour les ménages, à 26 800 francs pour les isolés et à 21 500 francs pour les veuves.

Des augmentations analogues sont intervenues dans les secteurs des employés, des mineurs, des marins et des assurés libres.

Au cours des débats sur le projet de loi devenu la loi du 17 juillet 1961, le Gouvernement a insisté sur le fait que le texte à intervenir n'ayant qu'un effet limité dans le temps, il ne s'indiquait pas de modifier la législation de base. Toutefois, il a été précisé à ce moment qu'à l'occasion de la seconde étape de la réalisation du programme gouvernemental, il convenait de revoir la législation de base et notamment d'établir un plan de financement.

**

Le projet en discussion vise en même temps les ouvriers et les employés. Le Gouvernement estime en effet qu'un seul projet peut suffire pour ces deux catégories, en prenant en considération que les régimes de base institués respectivement par la loi du 21 mai 1955 et par celle du 12 juillet 1957 reposent sur les mêmes principes et que dès lors une certaine harmonisation a été réalisée pour ces deux secteurs.

De Regering zal bij koninklijk besluit maatregelen treffen ten gunste van de zeelieden van de koopvaardijvloot en van de mijnwerkers, ten einde hun gelijkwaardige voordelen te verzekeren als die welke uit dit ontwerp voor de arbeiders in het algemeen en voor de bedienden zullen voortvloeien.

Bovendien zal een wetsontwerp betreffende de vrij verzekerden binnenkort aan het Parlement ter bespreking voorgelegd worden.

* *

Bekommerd om de naleving van de sociale programmatie, die in gemeenschappelijk overleg tussen de werkgevers en de werknemers werd opgemaakt op 11 mei 1960, heeft de Regering vooraf onderhandeld over de financiële maatregelen die de basis van dit ontwerp uitmaken.

Het akkoord van 11 mei 1960 heeft inderdaad tot het einde van 1962 de verhoging van de globale last der werkgevers op het interprofessioneel vlak vastgelegd; het bepaalt ter zelfder tijd dat « partijen elkaar opnieuw zullen ontmoeten ingeval hun nieuwe lasten van sociale aard mochten worden opgelegd ».

Ten einde de door het bovenbedoeld akkoord verworven voordelen niet in gevaar te brengen, en instemmend met het verzoek van de sociale partners, heeft de Regering met hen onderhandelingen aangevat. Die onderhandelingen werden in de maand september jl. ingezet en hebben verscheidene maanden geduurd, om tenslotte te worden beëindigd op 17 januari 1962.

De vertraging, die de indiening van dit ontwerp heeft gekend, is enkel te wijten aan die besprekingen.

* *

Om de nieuwe pensioenverhoging te financieren is het nodig de bijdragen evenals de Rijkstoelage te herzien. De bijdrage ten laste van de arbeiders en van de werkgevers bedraagt thans 9 % van de niet begrensde lonen; zij wordt vermeerderd tot 12,5 % van dezelfde lonen; de verhoging geschiedt in vier etappes. De bijdrage van de arbeiders wordt verhoogd met 1 %, en die van de werkgevers met 2,5 %. Er wordt geen enkele verhoging in uitzicht gesteld voor het jaar 1962, dit ter naleving van het akkoord van sociale programmatie. De tussenkomst van de Staat wordt vastgesteld op 2 miljard in 1963; zij wordt vermeerderd met 250 miljoen per jaar op het ogenblik dat zij 2,750 miljard bereikt.

De Minister wijst erop dat het financieringsplan bij het ontwerp gevoegd is, en derhalve een integrerend deel van dit laatste uitmaakt. Dit plan omvat slechts één periode van 10 jaar. Vroeger is inderdaad, gebleken dat de financieringsplannen, die berekend werden over een periode van 45 jaar, na enkele jaren van toepassing van een pensioenregeling, niet meer met de werkelijkheid overeenstemmen. Die vaststelling doet niets af aan de ernst, waarmee die plannen uitgewerkt werden, maar is te wijten aan vreemde oorzaken. Wij hebben immers af te rekenen met een wisselende economische en demografische structuur. Het is derhalve redelijkerwijze weinig geraden vooruitzichten op verre afstand uit te werken. Men mag echter aannemen dat de evolutie binnen een periode van 10 jaar met meer zekerheid kan worden voorzien. Dit is de reden waarom het financieringsplan zich uitstrekt over zulke periode die, ten andere als genoegzaam representatief beschouwd wordt.

De pensioenlast neemt steeds maar toe, niet alleen wegens de toekenningsvoorwaarden en de verhoging van de basispensioenen, maar ook en voornamelijk wegens de toenemende levensduur.

Zo stelt men vast dat van 1948, jaar waarin het stelsel van sociale zekerheid voor het eerst volledig werd toegepast tot 1960, het aantal bijdrageplichtigen praktisch

Le Gouvernement prendra par arrêté royal des mesures en faveur des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs, afin de leur assurer des avantages équivalents à ceux qui résulteront du présent projet pour les ouvriers en général et pour les employés.

En outre, un projet de loi visant les assurés libres sera bientôt soumis aux délibérations du Parlement.

* *

Soucieux de respecter la programmation sociale établie de commun accord par les employeurs et les travailleurs en date du 11 mai 1960, le Gouvernement a négocié au préalable les mesures financières qui constituent la base du projet.

L'accord du 11 mai 1960 a en effet fixé jusqu'en fin 1962 l'accroissement de la charge globale patronale sur le plan interprofessionnel; il prévoit en même temps que « les parties se reverront dans l'hypothèse où de nouvelles charges de caractère social leur seraient imposées ».

Afin de ne pas mettre en péril les avantages acquis par l'accord susvisé et acquiesçant à la demande des partenaires sociaux, le Gouvernement a engagé des conversations avec ceux-ci. Ces pourparlers ont été amorcés dès le mois de septembre dernier et se sont prolongés pendant plusieurs mois pour aboutir finalement le 17 janvier 1962.

Le retard que le dépôt du présent projet a subi est uniquement dû à ces pourparlers.

* *

Afin de financer la nouvelle augmentation des pensions, il convient de revoir les cotisations ainsi que la subvention de l'Etat. La cotisation à charge des ouvriers et des employeurs est actuellement de 9 % des salaires non « plafonnés »; elle est portée à 12,5 % sur les mêmes salaires; l'augmentation est réalisée en quatre étapes. La cotisation des ouvriers est augmentée de 1 %, celle des employeurs de 2,5 %. Aucune augmentation n'est prévue pour l'année 1962, ceci afin de respecter l'accord de programmation sociale. L'intervention de l'Etat est fixée à 2 milliards en 1963; elle est augmentée de 250 millions par an jusqu'au moment où elle atteint 2,750 milliards.

Le Ministre fait observer que le plan de financement est annexé au projet et qu'il fait dès lors partie intégrante de celui-ci. Ce plan n'englobe qu'une période de 10 ans. Il s'est en effet révélé dans le passé que les plans de financement calculés sur une période de 45 ans ne concordent plus, après quelques années d'application d'un régime de pension, avec la réalité. Cette constatation ne met pas en doute le sérieux avec lequel ces plans ont été élaborés, mais trouve son origine dans des faits extrinsèques. Nous nous trouvons en effet en présence d'une structure économique et démographique fluctuante et il est dès lors raisonnablement peu indiqué de faire des projections dans un avenir lointain. On peut toutefois estimer que l'évolution dans une période de 10 ans est prévisible avec plus de sécurité. C'est la raison pour laquelle le plan de financement est établi sur une telle période qui, d'autre part, est estimée suffisamment représentative.

Les charges en matière de pension augmentent constamment non seulement en raison des conditions d'octroi et de l'augmentation des pensions de base, mais également et surtout à cause de l'accroissement de la longévité.

C'est ainsi qu'on peut constater que de 1948, première année d'application intégrale du régime de sécurité sociale, à 1960, le nombre de cotisants dans le régime est resté

geen wijzigingen heeft ondergaan, terwijl het aantal rust- en overlevingspensioenen respectievelijk met 30 % en 40 % is toegenomen gedurende dezelfde periode.

Er moest bijgevolg een nieuw financieringsplan ontworpen worden. Dit plan vormt, in de sector van de arbeidspensioenen, de basis van het ontwerp.

Wat de bedienden betreft, wordt er geen verhoging van de bijdragen overwogen ofschoon men, vanaf 1964, ook in deze sector een jaarlijks tekort verwacht. Doch de reserves zijn groot genoeg, zodat men op dit ogenblik nog geen bijzondere maatregelen heeft overwogen.

Dezelfde opmerking geldt voor de sector van de zeelieden van de koopvaardij; wat de regeling van de mijnwerkers betreft, hier wordt de ontworpen verhoging uitsluitend door de Schatkist gefinancierd.

**

Het ontwerp in behandeling maakt een onderscheid tussen de pensioenen die reeds ingegaan zijn, enerzijds, en de pensioenen die vanaf 1 januari 1962 zullen ingaan, anderzijds.

Het stelt het jaarlijks minimumpensioen van de arbeiders, die een volledige loopbaan kunnen verantwoorden, vast op :

40 000 frank voor de gezinnen;
29 000 frank voor de alleenstaanden;

het weduwepensioen wordt op 25 000 frank gebracht.

Wat de bedienden betreft, dient opgemerkt dat hun, volgens de huidige stand van de wetgeving, een verschillend pensioenbedrag wordt toegekend naar gelang het jaar, waarin het recht op pensioen ingaat.

De 16 bedragen die thans toepasselijk zijn, worden tot 4 bedragen teruggebracht naargelang van het bedrag van de gewaarborgde minimumpensioenen, en vastgesteld op :

- a) 50 000, 51 000, 52 000 en 53 333 frank voor de gezinnen;
- b) 40 000, 42 000, 44 000 en 46 339 frank voor de alleenstaande bedienden;
- c) 37 800, 39 000, 40 300 en 41 800 frank voor de vrouwelijke bedienden.

Inzake overlevingspensioen worden de 16 thans toegepaste bedragen gelijk en eenvormig vastgesteld op 32 000 frank per jaar.

De in het ontwerp voor de toekomst voorgestelde regeling heeft voornamelijk ten doel het grondbeginsel van de wet van 21 mei 1955, volgens hetwelk het pensioen in verhouding moet staan tot de bezoldiging, in versneld tempo toe te passen. Genoemde wet steunt op een normale loopbaan van 45 jaar (40 jaar voor de vrouwen), wat betekent dat de uitwerking van deze wet eerst in het jaar 2000 volledig zal zijn.

Ingevolge de nieuwe regeling wordt de overgangperiode aanzienlijk ingekort. Inderdaad, steunend op de vaststelling dat het toegepaste stelsel in België bestaat sedert 1926, geldt als uitgangspunt van de voorgestelde regeling het jaar 1926, wat meebrengt dat de in aanmerking te nemen referentieperiode met het oog op het bepalen van de pensioenrechten over de periode van 1 januari 1926 tot 31 december van het jaar vóór het jaar, waarin het pensioen verschuldigd is, zal lopen.

Het bedrag van het pensioen zal berekend worden rekening houdend, enerzijds, met een gedeelte van de aan de huidige gepensioneerden gewaarborgde minima, voor de jaren vóór 1955, en, anderzijds, met een gedeelte van de werkelijke gemiddelde lonen verdiend door de arbeider, voor de jaren vanaf 1955.

practiek constant, alors que dans la même période, le nombre de pensions de retraite et de pensions de survie a augmenté respectivement de 30 % et de 40 %.

Il a dès lors été nécessaire d'établir un nouveau plan de financement et ce plan constitue, en ce qui concerne le secteur des ouvriers, la base sur laquelle le projet a été élaboré.

En ce qui concerne les employés, aucune augmentation des cotisations n'est préconisée bien que, à partir de 1964, ce secteur accuse également un déficit annuel. Toutefois, les réserves sont telles qu'aucune mesure spéciale ne doit être envisagée pour l'instant.

La même observation peut être faite en ce qui concerne le secteur des marins de la marine marchande; quant au régime des mineurs, l'augmentation qui interviendra sera financée exclusivement par le Trésor.

**

Le projet en discussion fait une distinction entre, d'une part, les pensions en cours et, d'autre part, celles qui prendront cours à partir du 1^{er} janvier 1962.

Il prévoit pour les ouvriers pensionnés et à qui une carrière complète a été reconnue, une pension annuelle minimum de :

40 000 francs pour les ménages;
29 000 francs pour les isolés;

la pension de veuve est portée à 25 000 francs.

En ce qui concerne les employés, il convient de faire observer que dans l'état actuel de la législation, ils bénéficient de pensions de taux différents selon l'année d'ouverture de droit.

Les 16 taux actuellement en vigueur sont regroupés en 4 taux selon le montant des pensions minimum garanti et portés à :

- a) 50 000, 51 000, 52 000 et 53 333 francs pour les ménages;
- b) 40 000, 42 000, 44 000 et 46 339 francs pour les employés isolés;
- c) 37 800, 39 000, 40 300 et 41 800 francs pour les employées.

Quant à la pension de survie, les 16 taux en vigueur sont unifiés et la pension est fixée uniformément à 32 000 francs par an.

Le régime d'avenir préconisé par le projet a pour but essentiel l'accélération de l'application du principe de base inscrit dans la loi du 21 mai 1955, selon lequel la pension doit être fonction des salaires gagnés. La loi précitée est basée sur une carrière normale de 45 années (40 années pour les femmes), ce qui a pour conséquence que la loi ne peut avoir ses pleins effets qu'en l'an 2000.

Le nouveau régime abrège considérablement la période transitoire. En effet, partant de l'idée que le régime d'application existe en Belgique depuis 1926, le système projeté prend son point de départ en 1926, ce qui a comme conséquence que la période de référence à prendre en considération pour déterminer les droits à la pension couvrira la période du 1^{er} janvier 1926 au 31 décembre de l'année qui précède celle au cours de laquelle la pension est due.

Le calcul du montant de la pension se fera en tenant compte, d'une part, pour les années se situant avant 1955, d'une fraction des minimums garantis aux pensionnés actuels et, d'autre part, pour les années à partir de 1955, d'une fraction des salaires moyens réels gagnés par le travailleur.

De pensioenen die in 1962 ingaan, zullen bijgevolg in principe berekend worden in 36^{en}.

Dit brengt natuurlijk mee dat de invloed van het werkelijk sedert 1955 verdiende loon op de berekening van het pensioenbedrag aanzienlijker zal zijn. Hierop steunend schat men dat, voor de pensioenen die in 1962 zullen ingaan, een arbeider die een volledige loopbaan bewijst en een gemiddeld loon van 5 000 frank per maand genoot sedert 1955, recht zal hebben op een pensioen van ongeveer 41 000 frank. Indien hij, onder dezelfde voorwaarden, respectievelijk 7 000, 8 000 en 10 000 frank verdiend heeft, zal het pensioenbedrag circa 44 500, 46 000 en 50 000 frank bereiken.

De nieuwe regeling strekt er dus toe het grondbeginsel van de wet van 1955, zijnde de vaststelling van het pensioenbedrag op 75 % van het werkelijke loon, in versneld tempo toe te passen.

Deze versnelling brengt mee dat men enerzijds voor de toekomst een einde dient te maken aan het gewaarborgd minimum, en dat anderzijds de arbeider, die in verscheidene stelsels tewerk gesteld is geweest, gedeeltelijke rechten put uit elk van deze regelingen. Zodoende zullen de door de arbeiders geleverde inspanningen beter vergoed worden dan in het verleden.

Alles wat hoger gezegd werd met betrekking tot de arbeiders geldt ook voor de bedienden.

Evenwel dient er, wat de bedienden betreft, opgemerkt dat de regeling, volgens welke de werkelijk verdiende wedden in aanmerking komen voor de berekening van het pensioenbedrag, vervroegd wordt en, zoals voor de arbeiders, vastgesteld is op 1 januari 1955.

Voor de weduwen stelt de ontworpen regeling het overlevingspensioen vast op 60 % van het rustpensioen, dat de echtgenoot werd toegekend of, zo hij overleden is vóór het ingaan van zijn rustpensioen, dat hem ware toegekend zo hij gepensioneerd was en rekening houdende met een loopbaan, die aanvangt op 1 januari van het jaar, waarin zijn 20^{ste} verjaardag valt, maar ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigt op 31 december van het jaar dat zijn overlijden voorafgaat, maar uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het jaar van zijn 65^{ste} verjaardag voorafgaat.

De artikelen 14 tot 17 regelen de overdracht van de speciale bijdragereserves die op 31 december 1961 gevestigd waren krachtens artikel 22, § 3, van de wet van 12 juli 1957, zoals de tekst van dit artikel luidde vóór de wijziging aangebracht bij de wet van 22 februari 1960.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de gemachtigde verzekeringsinstellingen waarbij deze speciale bijdragereserves gevestigd zijn, zullen deze overdragen aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen.

Stippen wij ten slotte aan dat artikel 22 ertoe strekt van het Bureau voor de Gemengde Loopbanen, dat thans feitelijk bestaat, een instelling te maken. Anderzijds zal artikel 22 aan het stelsel van de arbeiderspensioenen de nodige financiële middelen verschaffen om de lasten, die voortvloeien uit het thans besproken ontwerp, te dekken.

II. — Algemene bespreking.

Een commissielid verheugt zich, vooreerst, over de verhoging van de pensioenen, die in het wetsontwerp is vervat. De meest voorkomende klacht, die men vanwege de belanghebbenden te horen krijgt, is wel de ontoereikendheid van het pensioen.

Het stemt dan ook tot vreugde dat men in diverse kringen, in de Regering, in het Parlement en bij de sociale

C'est ainsi que les pensions prenant cours en 1962 seront calculées en principe en 36^{en}.

Ceci a pour conséquence évidente que l'incidence du salaire réel gagné depuis 1955 intervient pour une partie accrue dans le calcul du montant de la pension. Sur cette base et pour les pensions qui s'ouvriront en 1962, on peut estimer que l'ouvrier qui a prouvé une carrière complète et dont le salaire moyen a été de 5 000 francs par mois depuis 1955, aura droit à une pension de 41 000 francs environ. Dans les mêmes conditions, s'il a gagné respectivement 7 000, 8 000 et 10 000 francs le montant de la pension s'établira à environ 44 500, 46 000 et 50 000 francs.

Le nouveau régime tend dès lors à une application accélérée de la disposition fondamentale de la loi de 1955 qui fixe le taux de la pension au niveau de 75 % du salaire réel.

Cette accélération a comme conséquence qu'il convient de mettre fin au minimum garanti pour l'avenir, d'une part, et que, d'autre part, il convient que le travailleur qui a été occupé dans plusieurs régimes, puise des droits partiels dans chacun de ces régimes. De cette façon, les efforts réalisés par les ouvriers seront mieux compensés que par le passé.

Tout ce qui vient d'être dit ci-dessus en ce qui concerne les ouvriers vaut également pour les employés.

Toutefois, en ce qui concerne les employés, il est à remarquer que le régime selon lequel les salaires réels gagnés sont pris en considération pour le calcul du montant de la pension est avancé et est fixé comme celui des ouvriers au 1^{er} janvier 1955.

Quant aux veuves, le système envisagé fixe la pension de survie à 60 % de la pension de retraite que le mari a obtenue ou, s'il est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, qu'il aurait obtenue s'il était pensionné en tenant compte d'une carrière commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926, et prenant fin le 31 décembre de l'année qui précède celle de son décès et au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède son 65^e anniversaire de naissance.

Les articles 14 à 17 règlent le transfert des réserves spéciales des redevances constituées au 31 décembre 1961 en application de l'article 22, § 3, de la loi du 12 juillet 1957, tel qu'il était libellé avant sa modification par la loi du 22 février 1960.

La Caisse générale d'épargne et de retraite et les organismes assureurs agréés auprès desquels ces réserves spéciales de redevances sont constituées, les transmettront à la Caisse nationale des pensions pour employés.

Signalons enfin que l'article 22 tend à institutionnaliser le Bureau des carrières mixtes qui fonctionne actuellement en fait. L'article 22, de son côté, constitue un article qui doit procurer au régime des ouvriers les moyens de trésorerie pour faire face aux charges résultant du projet en discussion.

II. — Discussion générale.

Un membre de la Commission se félicite tout d'abord de l'augmentation des pensions prévue au projet. Ce dont se plaignent, le plus souvent, les intéressés, c'est qu'elles sont insuffisantes.

Il est dès lors réjouissant de constater la grande compréhension des divers milieux, du Gouvernement, du Parle-

partners, zoveel begrip heeft gevonden om het lot te verbeteren van degenen, die in vaak moeilijke omstandigheden, hun gehele leven hebben gearbeid.

Dank zij de sociale programmatie is men ertoe gekomen deze voorstellen te formuleren en hun financiering te verzekeren.

Bij deze gelegenheid wenst spreker te herinneren aan een ander punt, waaromtrent de Kamercommissie éénparig bepaalde wensen heeft naar voren gebracht, nl. de verhoging van de kinderbijslagen. De Regering heeft deze verhoging reeds aangekondigd.

Het lid wenst dat, indien de Regering die verhoging niet vóór oktober 1962 kan doen ingaan, zij bij de eerste gelegenheid nogmaals haar plannen terzake, en dus de verhoging van de kinderbijslag per 1 oktober 1962, plechtig zou bevestigen.

Spreker betreurt evenwel dat, in strijd met de wens, die door de Commissie was geuit, geen voorafgaand contact werd opgenomen, om in het huidige ontwerp de wetsvoorstellen te verwerken, die door verscheidene commissieleden werden ingediend.

Het lid erkent, dat de besprekingen in het kader van de sociale programmatie veel tijd in beslag hebben genomen, maar acht het toch jammer dat men niet op de hierboven aangehaalde wens van de Commissie is ingegaan.

Hij kritiseert dan enkele punten :

— een belangrijke categorie van gepensioneerden zal, krachtens het ontwerp, meer dan het minimumpensioen ontvangen; maar velen zullen tot dit minimumpensioen niet geraken, daar zij een lager loon verdienen. Inderdaad vóór enkele jaren waren er nog heel wat arbeiders, die minder verdienden dan 60 000 frank, meer bepaald in de kleine ondernemingen.

Dienvolgens kan het stelsel van het ontwerp tot gevolg hebben dat arbeiders uit hetzelfde werkmiddel, met evenveel dienstjaren, enz., om reden van een loonverschil, ook een verschillend pensioen zullen ontvangen. Dit kan tot onaanvaardbare toestanden leiden.

— het probleem van de gecumuleerde pensioenen is niet opgelost, behalve voor de echtelingen, van wie één in het buitenland heeft gewerkt; het is niet opgelost voor man en vrouw, die, in België, tot eenzelfde pensioenregime behoren. Zoals men weet is het de wens van de belanghebbenden dat het pensioen voor man en vrouw hetzelfde zou zijn.

Spreker neemt vervolgens akte van en verheugt zich over :

1° de terugwerkende kracht tot 1 januari 1962, die aan het ontwerp is verleend;

2° de aangekondigde aanpassing van de pensioenen van mijnwerkers en zeelieden bij koninklijk besluit;

3° de aangekondigde aanpassing van de pensioenen van de vrij verzekerden bij wetsontwerp.

*
**

Een lid spreekt er vooreerst zijn vreugde over uit dat men de tweede fase van de door de Regering beloofde aanpassing van de ouderdomspensioenen is ingetreden.

Hij constateert echter tot zijn spijt dat het wetsontwerp, waarmee de Regering die aanpassing wil doorvoeren,

ment ainsi que des partenaires sociaux, en vue de l'amélioration du sort de ceux qui ont travaillé leur vie durant, dans des circonstances souvent difficiles.

Grâce à la programmation sociale, on est parvenu à formuler ces propositions et à assurer leur financement.

A ce propos, l'orateur désire rappeler une autre question au sujet de laquelle la Commission de la Chambre, unanime, a formulé certains vœux, notamment le relèvement des allocations familiales. Le Gouvernement a déjà annoncé cette augmentation.

Le membre souhaite que le Gouvernement, au cas où il ne pourrait assurer cette augmentation avant octobre 1962, confirme à nouveau solennellement, à la première occasion, ses intentions à cet égard et par conséquent l'augmentation des allocations familiales au 1^{er} octobre 1962.

L'orateur regrette cependant que, contrairement au souhait exprimé par la Commission, aucun contact préalable n'ait eu lieu en vue d'inclure dans le projet actuel les propositions de loi déposées par divers membres de la Commission.

Le membre admet que les discussions dans le cadre de la programmation sociale ont pris beaucoup de temps, mais il regrette cependant que l'on n'ait pas tenu compte du vœu de la Commission, rappelé ci-dessus.

Le membre critique ensuite quelques points :

— aux termes du projet, une importante catégorie de pensionnés recevront une pension supérieure à la pension minimum; mais nombreux sont ceux qui n'atteindront pas cette pension minimum parce qu'ils ne gagnent qu'un salaire moins élevé. Il y a quelques années, en effet, beaucoup de travailleurs — plus spécialement dans les petites entreprises — gagnaient moins de 60 000 francs.

Le système du projet peut donc avoir pour effet, qu'en raison d'une différence de salaire, des travailleurs d'un même milieu de travail, comptant le même nombre d'années de service, etc., recevront une pension différente. Ceci est de nature à créer des situations inadmissibles.

— le problème du cumul des pensions n'a pas été résolu, sauf dans le cas de conjoints dont l'un des deux a travaillé à l'étranger; ce problème n'a pas été résolu pour le mari et la femme qui, en Belgique, appartiennent à un même régime de pension. Les intéressés, on s'en souvient, souhaitent, que la pension soit la même pour le mari et la femme.

L'orateur prend ensuite acte et se félicite de :

1° l'effet rétroactif au 1^{er} janvier 1962, prévu par le projet;

2° l'adaptation par arrêté royal des pensions des mineurs et des marins;

3° l'adaptation, par un projet de loi, des pensions des assurés libres.

*
**

Un membre se félicite tout d'abord que l'on est entré dans la deuxième phase de l'adaptation des pensions de vieillesse, promise par le Gouvernement.

Mais il constate, à son regret, que le projet de loi par lequel le Gouvernement entend réaliser cette adaptation

afwijkt van alle principes die vroeger op het stuk van pensioenen werden aanvaard en toegepast. In verband hiermee levert hij volgende kritiek :

1. Het rustpensioen.

1° Het gewaarborgd minimum.

Vroeger werd dit minimum toegekend aan alle arbeiders die bij toepassing van de berekeningen niet het minimumpensioen bereikten, d.w.z. : jaren vóór 1955 plus jaren nadien op basis van de werkelijke of fictieve lonen, tenzij de betrokkenen geen 185 dagen per jaar hebben gewerkt.

Wordt artikel 2 van het ontwerp toegepast voor een volledige loopbaan, dan zal een gehuwd man weliswaar het bedrag van 40 000 frank bereiken, doch enkel op voorwaarde dat hij, sinds 1955, 53 333 frank per jaar heeft verdiend.

Is de betrokkene evenwel werkloos of ziek geweest, of heeft hij niet geregeld kunnen werken, of heeft hij om een of andere reden geen vergoedingen getrokken, dan zal hem als pensioen een lager bedrag worden uitgekeerd dan het gewaarborgd minimum.

Het lid staft zijn betoog met enkele voorbeelden.

2° Voorwaarden inzake erkenning van het recht.

Een werknemer zal geen volledig pensioen kunnen krijgen, zo hij zijn beroepsbezigheid vanaf 1 januari 1926 tot aan zijn 65^e verjaardag niet volledig bewijst.

Als er immers maar één jaar ontbreekt of als de werknemer het bewijs niet levert dat hij gedurende een enkel jaar 185 dagen (200 dagen voor bedienden) werkzaam is geweest, wordt zijn pensioen verminderd met 1/36, 1/37, enz.

Nu is het iedereen bekend hoeveel moeilijkheden bejaarde werknemers ondervinden als zij getuigschriften van hun werkgever of enig ander bewijs van tewerkstelling willen bekomen.

Hiertegen kan worden aangevoerd dat er toch stortingen werden gedaan voor het pensioen, enz. Het komt echter dikwijls voor dat werkgevers geen stortingen hebben gedaan. En al zijn die stortingen nog verricht, dan eisen de met het onderzoek van de dossiers belaste diensten toch nog de zoëven bedoelde getuigschriften van activiteit.

Hoe kan nu het bewijs van activiteit worden geleverd, als de werkgever is overleden of in geval van faillissement, enz. ?

Ten slotte kan de werknemer, als hij ingevolge ziekte of werkloosheid het ongeluk heeft gehad tijdens de jaren vóór 1945 niet gedurende 185 of 200 dagen werkzaam te zijn geweest, voor die jaren geen pensioen bekomen, zo hij geen lid is geweest van een mutualiteit of aangesloten was bij een werkloosheidsfonds of zo hij geen bewijsstukken kan overleggen.

In heel wat gevallen echter kunnen de organismen voor verzekering tegen ziekte of werkloosheid wegens gebrek aan bewijsstukken (ingevolge oorlogshandelingen vernield) voor die periode geen getuigschriften afgeven.

Dienvolgens wordt de werknemer in dergelijke gevallen nog veel erger getroffen dan degene die een gemengde loopbaan heeft gehad en die pensioenen zal ontvangen ten laste van verschillende regelingen.

**

déroge à tous les principes admis et appliqués antérieurement en matière de pensions. A ce propos, il formule les critiques suivantes :

1. La pension de retraite.

1° Le minimum garanti.

Antérieurement, ce minimum était accordé à tous les travailleurs dont la pension n'atteignait pas par le jeu des calculs, le montant minimum. C'est-à-dire : années antérieures à 1955 plus années postérieures sur la base des salaires réels ou fictifs, sauf si les intéressés n'ont pas travaillé 185 jours par an.

Sans doute, si l'article 2 du projet est appliqué pour une carrière complète, le montant de 40 000 francs pour un homme marié sera atteint, mais à la seule condition qu'il ait gagné 53 333 francs par an depuis 1955.

Mais si l'intéressé a été en chômage ou malade, ou s'il n'a pu travailler régulièrement, ou encore, s'il n'a pas perçu d'indemnités pour l'une ou l'autre raison, il recevra une pension d'un montant inférieur au minimum garanti.

A l'appui de son exposé, le membre donne quelques exemples.

2° Les conditions d'ouverture du droit.

Il sera impossible à un travailleur d'obtenir une pension complète s'il ne justifie pas toute son activité professionnelle depuis le 1^{er} janvier 1926 jusqu'à son 65^e anniversaire.

En effet, si une seule année manque, ou encore, si au cours d'une seule année le travailleur ne justifie pas 185 jours d'occupation (200 jours pour les employés), sa pension sera réduite de 1/36, 1/37, etc.

Or, tout le monde connaît les difficultés que rencontrent les travailleurs âgés pour obtenir des attestations patronales ou toutes autres preuves d'activité.

On fera valoir qu'il y a eu quand même les versements effectués pour la constitution de la pension, etc. Mais il arrive souvent que des employeurs n'ont pas effectué ces versements. Et même lorsque ces versements ont été effectués, l'on constate que les services chargés de l'examen des dossiers réclament néanmoins les attestations d'activité visées ci-dessus.

Comment sera-t-il possible à l'intéressé de justifier son activité lorsque l'employeur est décédé ou lorsqu'il y a eu faillite, etc. ?

Enfin, si par malheur le travailleur n'a pas été occupé pendant 185 jours ou 200 jours pour les années antérieures à 1945, par suite de maladie ou de chômage, il ne pourra obtenir aucune pension pour ces années à moins qu'il ait été mutualiste ou affilié à une caisse de chômage ou qu'il puisse produire des documents de preuve.

Or il arrive couramment que les organismes d'assurance-maladie ou chômage sont dans l'impossibilité de délivrer des attestations pour cette période faute de documents (détruits par faits de guerre).

Ainsi donc, dans ces cas, le travailleur sera pénalisé bien plus encore que celui qui aura eu une carrière mixte et qui recevra des pensions à charge de régimes différents.

**

Terloops weze gezegd dat, ingeval het ontwerp wordt aangenomen, de wet op het pensioen der zelfstandigen zal moeten worden aangepast want daarbij worden 40^{en} of 45^{en} toegekend, terwijl bij de regelingen betreffende de arbeiders en de bedienden 36^{en}, 37^{en}, enz., zullen worden toegekend.

**

Hoe zal de toestand van de arbeiders, die vóór 1926 in de kolenmijnen werkzaam zijn geweest, worden geregeld?

Zullen die jaren in aanmerking worden genomen?

**

Het ontwerp maakt verder een aanzienlijk onderscheid onder de werknemers, naargelang zij vóór of na 1962 worden gepensioneerd, in het bijzonder met betrekking tot de onvolledige loopbanen. De eenen krijgen 45^{en}, de anderen 36^{en}, 37^{en}, enz.

Dit verschil in behandeling valt nog meer op bij vergelijking van het bepaalde in artikel 2, § 3, van het ontwerp met de huidige bepalingen van artikel 9, § 3, van de wet van 21 mei 1955, of van artikel 11, § 3, van de wet van 12 juli 1955.

Bij die artikelen 9, § 3, en 11, § 3, wordt immers het bewijs geëist voor 2/3 van de loopbaan, d.i. 24 op 36 jaar. Thans mogen er dus 12 jaren ontbreken.

Volgens de nieuwe regeling moet het bewijs worden geleverd voor 4/5 van de periode, d.i. 28 jaar en 8 maanden. Ontbreken er enkele maanden of zelfs een jaar, dan krijgen de betrokkenen maar 45^{en}, terwijl zij met de bestaande regeling nog 36^{en} zouden ontvangen (cfr art. 2, § 6).

**

Paragraaf 7 van artikel 2 voert een nieuwigheid in, die ook weer ernstige gevolgen kan meebrengen.

Daarbij wordt het pensioen immers beperkt tot 85 % van het na 1954 verdiende gemiddelde loon.

Op het eerste gezicht heeft dit wellicht geen merkelijke invloed op het pensioen der arbeiders, maar voor de gemengde loopbanen staan de zaken anders.

**

Bij § 8 van dit artikel 2 wordt aan de Koning de macht verleend voor het regelen van problemen in verband met de samenvoeging van pensioenen.

De Koning blijkt evenwel niet bevoegd te zijn om bij koninklijk besluit af te wijken van strikte bepalingen van de wet.

Naar het oordeel van het lid dienen dus de kwetsieuzen wetsartikelen te worden gewijzigd.

Dit is met name het geval voor de artikelen 14 van de wet van 21 mei 1955 en 16 van de wet van 12 juli 1957.

**

Het past ten slotte erop te wijzen, dat de aanspraken van de werknemer, die de ouderdom van 65 jaar vóór 1 januari 1962 bereikt heeft, doch zijn pensioen niet heeft aangevraagd, zullen worden onderzocht op basis van de nieuwe regeling, ofschoon de oude wetgeving voor hem misschien gunstiger ware geweest.

**

Soit dit en passant qu'il conviendra, si le projet est adopté, d'adapter la loi relative à la pension des travailleurs indépendants qui accorde des 40^{es} ou 45^{es}, alors que les régimes ouvriers et employés accorderont des 36^{es}, 37^{es}, etc.

**

Comment sera réglée la situation des travailleurs ayant été occupés dans les charbonnages avant 1926?

Prendra-t-on ces années en considération?

**

Le projet établit, par ailleurs, des différences importantes entre les travailleurs selon qu'ils obtiennent leur pension avant ou après 1962, particulièrement en ce qui concerne les carrières incomplètes. Les uns obtiennent des 45^{es}, les autres des 36^{es}, 37^{es}, etc.

Cette différenciation est plus flagrante encore, si on compare les dispositions actuelles de l'article 9, § 3, de la loi du 21 mai 1955, ou de l'article 11, § 3, de la loi du 12 juillet 1955, avec les dispositions de l'article 2, § 3, du projet.

En effet, la justification requise par les articles 9, § 3, et 11, § 2, est des 2/3 de la carrière, soit 24 ans sur 36. Actuellement il peut donc manquer 12 années.

Dans le nouveau régime il faudra justifier 4/5 de la période, soit 28 ans 8 mois. S'il manque quelques mois ou même une année, les intéressés ne recevront que des 45^{es}, alors qu'avec le régime actuel, ils recevraient encore des 36^{es} (cfr art. 2, § 6).

**

Le § 7 de l'article 2 introduit une innovation dont les conséquences peuvent être graves également.

En effet, il limite la pension à 85 % de la moyenne des rémunérations gagnées après 1954.

Si, à première vue, cela ne peut avoir une incidence importante sur la pension des ouvriers, il n'en est pas de même pour les carrières mixtes.

**

Le § 8 du même article 2 confère au Roi des pouvoirs en vue de régler les problèmes que soulèvent les cumuls de pensions.

Or il ne paraît pas possible que le Roi puisse déroger, par voie d'arrêté royal, à des dispositions précises de la loi.

De l'avis du membre, il importe donc de modifier les articles de loi litigieux.

C'est le cas notamment des articles 14 de la loi du 21 mai 1955 et 16 de la loi du 12 juillet 1957.

**

Il convient enfin de souligner que le travailleur qui a atteint l'âge de 65 ans avant le 1^{er} janvier 1962, mais n'a pas sollicité sa pension, verra ses droits examinés sur la base du nouveau régime alors que, peut-être, l'ancienne législation lui était plus favorable.

**

Het vraagstuk van de samenvoeging van het pensioen door twee echtgenoten, in hetzelfde stelsel, wordt niet opgelost door artikel 3 van het ontwerp.

Dit artikel staat de samenvoeging slechts toe, wanneer een der echtgenoten tot het genot van het pensioen toegelaten wordt ten laste van een vreemd land. Men schept dus enkel een nieuwe categorie van cumulaties voor echtgenoten die begunstigden zijn van verschillende regelingen.

2. Het weduwepensioen.

1° Dezelfde opmerkingen kunnen hier, wat betreft het *gewaarborgd minimum*, worden gemaakt.

Inderdaad, indien een gepensioneerd arbeider overlijdt en hij op dat ogenblik een pensioen ten belope van het gezinsbedrag, zijnde 40 000 frank, genoot, zal de weduwe 60 % van 40 000 frank bekomen, of 24 000 frank, zelfs indien de echtgenoot een volledige loopbaan heeft gehad sedert 1926.

Anderzijds zal een weduwe, wier echtgenoot overleden is vóór 1 januari 1962, 25 000 frank ontvangen. Die opmerking geldt eveneens voor een weduwe wier echtgenoot overleden is vooraleer hij de ouderdom van 65 jaar bereikt had, indien de echtgenoot geen hoog loon genoot.

Dit is eveneens zo, wanneer de echtgenoot een gemengde loopbaan heeft gehad.

2° Wat de *voorwaarden tot ingang* van het recht betreft, zal de weduwe de bedrijvigheid van haar echtgenoot moeten doen blijken voor *gans* de referentieperiode, vanaf de leeftijd van volle 20 jaar, terwijl het thans volstaat dat zij de bewijzen levert voor de helft van die periode. Geeft men zich rekenschap van de moeilijkheden die een weduwe zal ondervinden die een man van 25 of 30 jaar gehuwd heeft, of nog, die opnieuw in het huwelijk is getreden met een weduwnaar?

Anderzijds zal de berekening van een overlevingspensioen op basis van een rustpensioen dat toegekend was vóór 1 januari 1962, op basis van 45^{en} geschieden (laatste lid van § 4 van artikel 5 van het ontwerp).

Dit schijnt in tegenspraak te zijn met § 2 van hetzelfde artikel.

Er is voorzeker vooruitgang, wat de bedragen van de weduwepensioenen betreft. Maar het zou wenselijk zijn aan de weduwen hetzelfde pensioen als aan de alleenstaanden toe te kennen.

3. Bediendenpensioenen.

Zelfde opmerkingen wat betreft de *regelen inzake ingang van het recht en samenvoegingen*.

Zelfde opmerkingen eveneens inzake *overlevingspensioenen*.

Wat het bedrag, van de bediendenpensioenen betreft, werd een belangrijke vooruitgang geboekt, vermits men de vroeger bestaande 16 categorieën tot 4 terugbrengt.

Het ware nochtans wenselijk dat al die verschillen in verband met het verleden zouden verdwijnen en dat eenzelfde bedrag zou toegekend worden aan alle vóór 1 januari 1962 gepensioneerde bedienden.

Waarom geen 52 000 frank aan alle gehuwden toe-kennen en 44 000 frank aan de alleenstaanden?

4. Besluiten.

Tot besluit kan het commissielid zich niet akkoord verklaren met de tekst van het ontwerp, met uitzondering van de artikelen die de pensioenen tot een hoger bedrag opvoeren, dit wil zeggen de artikelen 1, 4, 6, met het voorbehoud dat hij zoëven heeft gemaakt, en artikel 9.

Le problème du cumul de la pension dans le même régime par deux conjoints, n'est pas résolu par l'article 3 du projet.

Cet article ne permet le cumul que si l'un des conjoints est admis au bénéfice d'une pension à charge d'un pays étranger. On crée donc uniquement une nouvelle catégorie de cumuls pour des conjoints bénéficiaires à charge de régimes différents.

2. La pension de veuve.

1° Les mêmes remarques en ce qui concerne le *minimum garanti*, peuvent être formulées ici.

En effet, si un ouvrier pensionné décède et qu'à ce moment il bénéficiait d'une pension, taux ménage, de 40 000 francs, la veuve recevra 60 % de 40 000 francs, soit 24 000 francs, même si le mari a eu une carrière complète depuis 1926.

En revanche une veuve dont le mari est décédé avant le 1^{er} janvier 1962, recevra 25 000 francs. Cette observation vaut également pour une veuve dont le mari est décédé avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, si le salaire du mari n'était pas élevé.

Il en est également ainsi, si le mari a eu une carrière mixte.

2° En ce qui concerne les *conditions d'ouverture* du droit, il faudra que la veuve justifie de l'activité de son mari pour toute la période de référence, à partir de 20 ans accomplis, alors que, actuellement, il suffit qu'elle fournisse la preuve pour la moitié de cette période. Se rend-on compte des difficultés que rencontrera une veuve, qui a épousé un homme âgé de 25 ou 30 ans, ou encore, qui aurait remarié un veuf?

D'autre part, le calcul d'une pension de survie sur la base d'une pension de retraite accordée avant le 1^{er} janvier 1962, sera effectué en 45^{es} (dernier alinéa du § 4 de l'article 5 du projet).

Ceci semble être en contradiction avec le § 2 du même article.

Certes il y a progrès en ce qui concerne les montants des pensions de veuve. Mais il serait souhaitable d'accorder aux veuves la même pension qu'aux isolés.

3. Pension d'employé.

Mêmes observations en ce qui concerne les *règles d'ouverture du droit et de cumuls*.

Mêmes observations également en matière de *pensions de survie*.

En ce qui concerne le montant des pensions d'employé, un important progrès est réalisé, puisque l'on ramène à 4 les 16 catégories existant antérieurement.

Il serait cependant souhaitable que disparaissent toutes ces différences pour le passé et qu'un même montant soit accordé à tous les employés pensionnés avant le 1^{er} janvier 1962.

Pourquoi ne pas accorder 52 000 francs à tous les mariés et 44 000 francs aux isolés?

4. Conclusions.

En conclusion le membre ne peut se rallier au texte du projet, à l'exception des articles qui portent les pensions à un taux plus élevé, c'est-à-dire les articles 1, 4, 6, avec les réserves qu'il vient de formuler, et l'article 9.

Wat de artikelen aangaat, waarbij de bepalingen betreffende de voorwaarden tot ingang van het recht worden gewijzigd, kan hij deze niet aanvaarden daar zij een uitgesproken sociale achteruitgang betekenen.

Niet alleen wijken zij af van de sinds 1955 toegepaste regelen en principes, maar zij strekken zelfs niet zover als was bepaald in de wet van 1953, die destijds zozeer werd gehaald en nooit werd toegepast.

Indien men sneller wil komen tot de toekenning van een pensioen, gelijk aan 75 % of aan 60 % van de lonen, is het mogelijk andere middelen te gebruiken.

Het lid verklaart trouwens zinnens te zijn te dien einde amendementen op het ontwerp voor te stellen.

Indien men anderzijds bedenkt, wat juist is, dat de pensioenregelingen voor arbeiders en bedienden zeer zware lasten dragen die bij andere regimes thuishoren, moet het mogelijk zijn, van die laatste regimes sommen terug te bekomen die aan de werknemers dienen toegekend te worden, naar rato van hun beroepsactiviteit in het kader van elk van die regimes.

Maar het ware onrechtvaardig, nieuwe discriminaties te scheppen tussen werknemers, daar waar men, van verschillende zijden, een grotere harmonisatie en zelfs een eenvormig basispensioen wenst.

*
**

Een commissielid is van oordeel dat het wetsontwerp een sociale achteruitgang betekent.

Het ontwerp biedt twee facetten : enerzijds, betekent het een verbetering, wat het gewaarborgd minimumbedrag van het pensioen tot en met 31 december 1961 betreft, hoewel dit nog niet het peil heeft bereikt dat de socialistische partij tijdens de jongste verkiezingscampagne heeft beloofd; het ontwerp voert eveneens verbeteringen in, wat sommige teksten van de pensioenwetgeving betreft, welke geïnspireerd zijn geweest door wetsvoorstellen van diverse leden.

Anderzijds, komt het ontwerp neer op een sociale achteruitgang, daar waar het bepaalde technische aspecten van de pensioenwetgeving wijzigd.

Zo legt het ontwerp de last van het verhoogde minimumbedrag op de actieve bevolking, op de toekomstige gepensioneerden, d.w.z. op degenen, van wie het pensioen zal ingaan na 31 december 1961.

Daar stelt zich juist de kwestie van de verkiezingsbeloften, nl. men heeft deze gedaan zonder zich voldoende te documenteren over de financiële weerslag ervan.

Het commissielid geeft vervolgens een overzicht van de verschillende loopbanen, zoals zij voorkomen in het ontwerp, eensdeels, in de vigerende pensioenwetgeving, anderdeels.

In het ontwerp treffen wij aan :

Vijf soorten loopbanen :

- 1° Volledige loopbanen;
- 2° 4/5 volledige loopbanen;
- 3° Volledige gemengde loopbanen als arbeider, bediende, zelfstandige, enz;
- 4° 4/5 gemengde loopbanen;
- 5° Onvolledige loopbanen of proportionele loopbanen.

In de huidige wetgeving :

Vier soorten loopbanen :

- 1° Volledige loopbanen (art. 9, § 1);
- 2° Volledige gemengde loopbanen (art. 9, § 2);
- 3° 2/3 gemengde loopbanen (art. 9, § 3);
- 4° Onvolledige loopbanen (art. 8).

Daarop gaat hij na, welke de financiële weerslag is van het ontwerp op deze verschillende loopbanen.

Quant aux articles qui modifient les dispositions relatives aux conditions d'ouverture du droit, il ne peut les accepter car ils constituent une nette régression sociale.

Non seulement ils s'écartent des règles et des principes appliqués depuis 1955, mais sont encore en deça de ce qu'avait prévu la loi de 1953 qui fut tant décriée à l'époque et qui ne fut jamais appliquée.

Si l'on veut aboutir plus rapidement à l'octroi d'une pension égale à 75 % ou à 60 % des salaires, il est possible d'employer d'autres moyens.

Le membre fait d'ailleurs connaître son intention de présenter à cet effet des amendements au projet.

D'autre part, si l'on considère, ce qui est exact, que les régimes de pension des ouvriers et des employés supportent des charges financières très lourdes, qui incombent à d'autres régimes, il doit être possible de récupérer auprès de ces derniers régimes des sommes à attribuer aux travailleurs, au prorata de leur activité professionnelle dans chacun de ces régimes.

Mais il serait injuste de créer de nouvelles discriminations entre les travailleurs alors que de différents côtés on souhaite une plus grande harmonisation et même une pension uniforme de base.

*
**

Un membre estime que le projet constitue une régression sociale.

Le projet présente deux aspects : d'une part, il apporte, jusqu'au 31 décembre 1961 inclus, une amélioration en ce qui concerne le montant minimum garanti de la pension, bien que celui-ci n'atteigne pas encore le niveau promis par le parti socialiste au cours de la dernière campagne électorale; le projet contient aussi des améliorations, empruntées aux propositions de loi de divers membres, en ce qui concerne certains textes de la législation sur les pensions.

Mais, d'autre part, ce projet constitue un recul social en modifiant certains aspects techniques de la législation sur les pensions.

Ainsi, le projet fait supporter la charge du relèvement dû par la population active, par les pensionnés futurs, c'est-à-dire dont la pension prendra cours après le 31 décembre 1961.

C'est précisément ici que se pose la question des promesses électorales : celles-ci ont notamment été faites sans documentation suffisante quant à leur incidence financière.

Le membre donne ensuite un aperçu des différentes carrières, telles qu'elles figurent au projet, d'une part, et dans la législation en vigueur en matière de pensions, de l'autre.

Nous trouvons dans le projet :

Cinq catégories de carrières :

- 1° Carrières complètes;
- 2° 4/5 des carrières complètes;
- 3° Carrières mixtes complètes en qualité d'ouvrier, employé, travailleur indépendant, etc.;
- 4° 4/5 de carrière mixte;
- 5° Carrière incomplète ou carrière proportionnelle.

Dans la législation actuelle :

Quatre catégories de carrières :

- 1° Carrières complètes (art. 9, § 1);
- 2° Carrières mixtes complètes (art. 9, § 2);
- 3° 2/3 de carrière mixte (art. 9, § 3);
- 4° Carrière incomplète (art. 8).

Le membre examine ensuite quelles sont les répercussions financières du projet sur les diverses carrières.

Eerst een algemene vaststelling bij het eerste artikel: de gepensioneerden — en dit geldt zowel voor de rust- als voor de overlevingspensioenen — van vóór 1 januari 1962, genieten de verhoging, hetzij:

40 000 frank, pensioen;
29 000 frank, pensioen (alleenstaanden);
25 000 frank, overlevingspensioen.

Het lid verheugt zich hierover.

Maar, waar er een *sociale achteruitgang* is vast te stellen, is wel op het stuk van de voorwaarden inzake opening van het recht op pensioen (art. 2), dus in hoofde van degenen, die op dit voordeel aanspraak maken vanaf 1 januari 1962.

Wat behelst het ontwerp?

a) *De volledige loopbaan.*

Om een volledige loopbaan te bewijzen moet men gewoonlijk en hoofdzakelijk minstens *185 dagen* per jaar hebben gewerkt, vanaf 1926 tot en met 31 december van het jaar dat het 60^e of 65^e jaar voorafgaat.

Hieruit volgt dat de mannen, die, vóór het jaar 1971, de ouderdom van 65 jaar hebben bereikt of de vrouwen, die vóór 1966, 60 jaar zullen worden, vanaf 1926 de bewijsvoering van hun beroepsactiviteit moeten leveren.

Het lid doet dan blijken aan de hand van een drietal concrete voorbeelden met welke ongehoorde moeilijkheden deze bewijsvoering zal gepaard gaan; werkgevers zijn gestorven, maatschappijen bestaan niet meer, enz.

In de huidige wetgeving wordt de bedoelde bewijsvoering geveerd in uitzonderingsgevallen. In het ontwerp wordt zij echter algemene regel.

De volledige samenstelling van de dossiers gaat maanden, ja, jaren in beslag nemen. De gerechtigden op pensioen gaan uiteindelijk — om niet langer zonder inkomsten te blijven — verplicht worden vrede te nemen met een onvolledig pensioen.

Het commissielid acht dergelijk stelsel absoluut onaanvaardbaar.

b) *De onvolledige loopbaan (§ 3).*

Hier behelst het ontwerp het volgende:

— Bewijsvoering van een beroepsactiviteit over 4/5 van de referteperiode, d.i. van 1 januari 1926 af tot het 60^e of het 65^e jaar, en in elk geval alle jaren gelegen tussen de periode van 1 januari 1955 en het 60^e of 65^e jaar.

— Bewijsvoering ook van een beroepsactiviteit « gewoonlijk en hoofdzakelijk » van 185 dagen per jaar, naar rato van minimum vier uren per dag.

Aan de hand van enkele voorbeelden toont het lid volgens het mechanisme van de wetgeving aan.

c) *De volledige gemengde loopbaan (§ 4).*

Elk kalenderjaar dat de belanghebbende bewijst komt in aanmerking. De berekening van het pensioen is evenwel zodanig dat zij praktisch niet toe te passen is.

Inderdaad, voor het gedeeltelijk arbeiders- en bediendenpensioen zal men, volgens het geval, met 36^{en}, 37^{en}, enz. rekenen, terwijl men voor het pensioen der zelfstandigen nog steeds met 45^{en} zal rekening houden.

Hier doet zich een opvallend gebrek aan coördinatie voor.

d) *De onvolledige gemengde loopbaan (§ 5).*

Hier doet zich dezelfde moeilijkheid voor als die hierboven onder c vermeld.

D'abord une constatation d'ordre général au sujet de l'article premier: les pensionnés avant le 1^{er} janvier 1962 — pensions de retraite et pensions de survie — bénéficient de l'augmentation, soit:

40 000 francs, pension;
29 000 francs, pension (isolé);
25 000 francs, pension de survie.

Le membre s'en réjouit.

Mais, on constate un *recul social*, en ce qui concerne les conditions d'ouverture du droit à la pension (art. 2), donc pour ceux qui prétendent à ce bénéfice à partir du 1^{er} janvier 1926.

Que prévoit le projet?

a) *Carrière complète.*

Pour justifier d'une carrière complète, il faut avoir travaillé habituellement et en ordre principal au moins *185 jours* par an, depuis 1926 jusqu'au 31 décembre inclus de l'année précédant celle du 60^e ou du 65^e anniversaire de naissance.

Il en résulte que les hommes qui ont atteint l'âge de 65 ans avant l'année 1971 ou les femmes qui atteignent 60 ans avant 1966, doivent fournir la justification de leur activité professionnelle à partir de 1926.

Par quelques exemples concrets, un membre montre les difficultés inouïes qui entraveront cette justification: des employeurs sont décédés, des sociétés ont cessé d'exister, etc.

Dans la législation actuelle, la justification en question est exigée dans des cas exceptionnels, mais dans le projet elle devient la règle générale.

La constitution complète des dossiers prendra des mois, voire des années. Les ayants droit seront finalement obligés — pour ne pas rester plus longtemps sans revenus — de se contenter d'une pension incomplète.

Un membre considère un tel système absolument inadmissible.

b) *Les carrières incomplètes (§ 3).*

Le projet prévoit ce qui suit:

— Justification d'une activité professionnelle pour les 4/5 de la période de référence, c'est-à-dire du 1^{er} janvier 1926 à la 60^e ou 65^e année, et en tout cas, toutes les années entre le 1^{er} janvier 1955 et la 60^e ou 65^e année.

— Justification également d'une activité professionnelle « habituelle ou en ordre principal » de 185 jours par an, à raison d'au moins quatre heures par jour.

Par quelques exemples, le membre explique alors le mécanisme de la législation.

c) *La carrière mixte complète (§ 4).*

Toute année civile justifiée par l'intéressé est prise en considération. Mais le calcul de la pension est tel qu'il n'est pratiquement pas applicable.

En effet, pour la pension partielle des ouvriers et des employés, on comptera, suivant le cas, en 36^{es}, 37^{es}, etc., tandis que, pour la pension des travailleurs indépendants, il faudra toujours tenir compte de 45^{es}.

Il s'agit ici d'un défaut évident de coordination.

d) *La pension mixte incomplète (§ 5).*

On rencontre ici la même difficulté qu'au c ci-dessus.

e) *Cumulatie van pensioenen en perioden van tewerkstelling.*

Het lid ontleedt artikel 2, § 8, 2°, betreffende de koninklijke besluiten op de cumulatie van pensioenen.

De voorgestelde tekst is zeer gevaarlijk; de wet zelf zou deze gevallen moeten regelen. Het zou in elk geval goed zijn dat de Minister zijn bedoelingen hieromtrent zou verduidelijken.

Het lid vraagt tevens welke eventuele wijzigingen op grond van het 3° van artikel 2, § 8, zullen worden ingevoerd op het stuk van de criteria voor « gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling ».

*
**

Het lid onderlijnt verder dat artikel 3 een voordeliger regime invoert voor de cumulatie van de pensioenen van de echtelingen, indien een hunner een pensioen geniet ten laste van een vreemd land.

Waarom worden ook niet dezelfde voordelen verleend aan de man en de vrouw, die in hetzelfde Belgische pensioenstelsel hebben gewerkt, bv. verlening van het pensioen als alleenstaande, ook vóór de jaren vóór 1955?

f) *Overlevingspensioenen: arbeiders.*

Bij artikel 4, 1°, wordt het gewaarborgd minimumoverlevingspensioen op 25 000 frank gebracht.

Hoe moet men het 2° begrijpen, waarbij het overlevingspensioen wordt bepaald op 60 % van het gezinspensioen? Voorbeeld: de man geniet een gezinspensioen van 40 000 frank — 60 % = 24 000 frank.

Is het minimum van 25 000 frank gewaarborgd? Zulks blijkt niet uit de tekst.

*
**

Art. 5, § 4. — Het lid vraagt hoe men ertoe gekomen is het maximum van 34 000 frank te bepalen?

g) *Overlevingspensioenen: bedienden.*

De vermindering van het aantal categorieën: 4 in plaats van 16, bevoordeelt de enen en benadeelt de anderen.

Het lid vraagt meer uitleg over de toepassing van artikel 11, en artikel 21, § 2, 2°, in verband met de financiering en de bijdragen, en artikel 19, § 3, in verband met het geval van de gedane aanvragen die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1962.

*
**

In verband met de bewering van de heer Minister als zou het financieringsstelsel van het huidig ontwerp het resultaat zijn van een akkoord tussen de Regering en de sociale partners, verwijst het lid naar een verklaring die zou verschenen zijn in het *Bulletin van het Verbond der Belgische Nijverheid* en die o.m. als volgt zou luiden:

« In strijd met sommige beweringen werd tussen de « sociale partners » en de Regering geen enkel akkoord gesloten. Zoals het heet in het door het Kabinet van de Eerste-Minister uitgegeven officieel communiqué « heeft de Regering de sociale partners in kennis gesteld van haar besluiten ».

Het lid leidt hieruit af dat al de samenkomsten tussen de sociale partners en de Regering op een sisser zijn uitgelopen.

Hij betreurt nogmaals dat het advies van de Raad van State niet gevoegd is bij het ontwerp. De Regering neemt een met de traditie strijdige en enigszins bevreemdende hou-

e) *Cumul de pensions et périodes d'occupation.*

Le membre analyse l'article 2, § 8, 2°, relatif aux arrêtés royaux sur le cumul de pensions.

Le texte proposé est fort dangereux; la loi même devrait régler ces cas. En tout cas, il serait souhaitable que le Ministre précise ses intentions à ce sujet.

Le membre s'informe également des modifications éventuelles que le 3° de l'article 2, § 8, apporte aux critères d'occupation « habituelle et en ordre principal ».

*
**

Le membre souligne ensuite que l'article 3 instaure un régime plus avantageux pour le cumul des pensions des conjoints, si l'un d'eux jouit d'une pension accordée par un pays étranger.

Pourquoi ne pas accorder les mêmes avantages au mari et à la femme qui ont travaillé sous le même régime de pension en Belgique, par ex. la pension d'isolé, également pour les années antérieures à 1955?

f) *Pensions de survie: ouvriers.*

A l'article 4, 1°, la pension de survie est portée au minimum garanti de 25 000 francs.

Comment faut-il comprendre le 2°, qui fixe la pension de survie à 60 % de la pension familiale? Exemple: le mari touche une pension de ménage de 40 000 francs — 60 % = 24 000 francs.

Le minimum de 25 000 francs est-il garanti? Cela ne ressort pas du texte.

*
**

Art. 5, § 4. — Le membre demande comment on en est arrivé à fixer le maximum à 34 000 francs?

g) *Pensions de survie: employés.*

La diminution du nombre des catégories de 16 à 4 favorise les uns et désavantage les autres.

Le membre demande des précisions au sujet de l'application de l'article 11 et de l'article 21 § 2, 2°, quant au financement et aux cotisations, et de l'article 19, § 3, en ce qui concerne les demandes introduites sortant leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1962.

*
**

Au sujet de la déclaration de M. le Ministre selon laquelle le financement du présent projet serait le résultat d'un accord entre le Gouvernement et les partenaires sociaux, un membre se reporte à la déclaration qui aurait paru dans le *Bulletin de la Fédération des Industries belges*, et dans laquelle il est dit notamment:

« Contrairement à certaines affirmations, aucun accord n'a été conclu entre les « partenaires sociaux » et le Gouvernement. Comme il est dit dans le communiqué officiel publié par le Cabinet du Premier Ministre, « le Gouvernement a avisé les partenaires sociaux de ses décisions ».

Le membre en déduit que toutes les réunions entre les partenaires sociaux et le Gouvernement ont échoué.

Il regrette une fois de plus que l'avis du Conseil d'Etat n'est pas joint au projet. Le Gouvernement adopte une attitude contraire à la tradition et un peu surprenante,

ding aan, waar het erom gaat de oppositie in te lichten. Dit is enigszins het gevolg van de vertrekbasis zelf van de Regering, die uitgegaan is van de vaststelling dat zij over een zeer ruime meerderheid beschikt en die aldus de neiging vertoont een deel van de parlementairen, en meer bepaald de oppositie, te verwaarlozen.

Het lid besluit :

Van C.V.P.-zijde zelf heeft men, aan de hand van overtuigende concrete voorbeelden, aangetoond dat het in behandeling zijnde ontwerp, in tal van zijn aspecten, een sociale achteruitgang betekent; de C.V.P. zou tegen haar geweten stemmen, indien zij dit ontwerp goedkeurde; de heer Minister had er beter aan gedaan de indiening van zijn ontwerp uit te stellen en vooraf contact op te nemen met de techniciërs van de sociale wetgeving.

**

Bij de aanvang van een volgende vergadering betoogt een lid, bij ordemotie, dat het advies van de Raad van State, waarvan de Minister aan de verschillende leden een afschrift deed geworden, naar de verklaring van deze instelling zelf, onvolledig is. De Raad van State beschikte inderdaad over slechts drie dagen om het ontwerp te onderzoeken.

Hij stelt derhalve opnieuw voor het ontwerp voor verder onderzoek naar de Raad van State terug te zenden.

De Minister doet opmerken dat de punten, waaraan de Raad van State geen grondig onderzoek heeft kunnen wijden, in hoofdzaak betrekking hebben op technisch-financiële problemen en dus die Raad slechts in bijkomende orde interesseerden.

Daarop wordt de motie tot verdaging eens te meer verworpen.

**

Een lid wenst de Minister geluk met de neerlegging van het ontwerp.

Hij dringt aan op een spoedige afhandeling: de ouden van dagen wachten op de verhoging van hun pensioen.

De leden van de Commissie, die op uitstel aandringen, nemen in feite hetzelfde standpunt in als de patroons, waar deze zich, bij de onderhandelingen tussen de sociale partners, tegen de verhoging van de sociale lasten hebben verzet.

Het ontwerp ligt in de lijn van de sociale vooruitgang, die, in dit geval, binnen het kader van de pensioenwetgeving wordt verwezenlijkt. Het moet worden aangenomen.

Het lid verbeugt zich vervolgens over het parallelisme dat uit het oogpunt van de verhoging van de pensioenen en van de kinderbijslagen is in acht genomen. Toch mag men beiden niet absoluut aan elkaar binden, op gevaar af in het immobilisme te vervallen. De eigen eisen, die elk van beide sociale sectoren stellen, moeten richtinggevend blijven voor de toekomstige uitbreiding van de respectieve voordelen.

Het commissielid acht het argument niet steekhoudend als zou de last van de pensioenverhoging, die door het ontwerp wordt doorgevoerd, meer bepaald in het voordeel van degenen die vóór 1 januari 1962 op pensioen zijn gesteld, op de actieve bevolking neerkomen.

Inderdaad, dit is het geval met elke verhoging van sociale voordelen: de patroons verwerken die verhoging in hun prijzen en het is de gebruiker die betaalt; wanneer de Staat toelagen verleent, is het de belastingbetaler, die de druk ervan ondergaat.

Het spreekt evenwel vanzelf dat, in het kader van de sociale vooruitgang, ook verbeteringen moeten intreden voor de actieve bevolking.

Het is in de zoëven aangegeven zin dat spreker het ontwerp als een element van sociale vooruitgang beschouwt.

lorsqu'il s'agit d'informer l'opposition. Ceci est en quelque sorte la conséquence de la base sur laquelle s'est constitué le Gouvernement qui considère qu'il dispose d'une très large majorité et a, de ce fait, une trop grande tendance à négliger une partie des parlementaires, et plus particulièrement l'opposition.

Le membre conclut :

Du côté du P.S.C., on a montré, par des exemples concrets et convaincants, que le projet en discussion constitue, à de nombreux points de vue, un recul social. Le P.S.C. voterait contre sa conscience s'il approuvait le présent projet. M. le Ministre aurait fait beaucoup mieux d'ajourner le dépôt de son projet et de prendre d'abord contact avec les techniciens de la législation sociale.

**

Un membre fait observer, par motion d'ordre, que l'avis du Conseil d'Etat, dont le Ministre a remis une copie aux différents membres, est incomplet d'après la déclaration de cette institution même. Le Conseil d'Etat ne disposait, en effet, que d'un délai de trois jours pour l'examen du projet.

Il renouvelle donc sa proposition de renvoyer le projet au Conseil d'Etat pour un examen complémentaire.

Le Ministre fait observer que les points que le Conseil d'Etat n'a pu examiner à fond, concernent d'ailleurs essentiellement des questions de technique financière et n'intéressaient donc le Conseil d'Etat qu'en ordre subsidiaire.

La motion d'ajournement est ensuite rejetée une fois de plus.

**

Un membre félicite le Ministre du dépôt du projet.

Il insiste sur un vote rapide: les vieilles personnes attendent avec impatience l'augmentation de leur pension.

Les membres qui réclament l'ajournement adoptent en fait la même attitude que les employeurs qui se sont opposés, lors des négociations entre les partenaires sociaux, à l'augmentation des charges sociales.

Le projet est conforme au progrès social réalisé, en l'occurrence, dans le cadre de la législation sur les pensions. Son adoption s'impose.

Le membre se réjouit ensuite du parallélisme observé en ce qui concerne l'augmentation des pensions et des allocations familiales. Ces deux secteurs ne peuvent cependant pas être liés d'une façon absolue, au risque de tomber dans l'immobilisme. Les conditions propres à chacun des deux secteurs sociaux doivent rester déterminantes pour le développement ultérieur des avantages respectifs.

Le membre estime que l'argument, selon lequel la charge de l'augmentation des pensions, prévue par le projet, plus particulièrement en faveur de ceux qui ont été pensionnés avant le 1^{er} janvier 1962, devra être supportée par la population active, n'est pas pertinent.

En effet, tel est le cas de toute augmentation d'avantages sociaux: les employeurs incorporent cette augmentation dans leurs prix, et c'est le consommateur qui paie; lorsque l'Etat accorde des subventions, c'est le contribuable qui en supporte la charge.

Il est cependant évident que, dans le cadre du progrès social, les améliorations doivent également bénéficier à la population active.

C'est pour les raisons précitées que le membre considère le projet comme un élément de progrès social.

Dit ontwerp biedt bovendien het voordeel de pensioenkwesties te onttrekken aan het electorale opbod, hoewel dat opbod in het verleden de pensioengerechtigden zeker is ten goede gekomen. In een normaal stelsel evenwel, is dergelijk opbod niet op zijn plaats en dient het te worden vervangen door een stelsel dat automatisch een redelijke verhouding vestigt tussen het loonbedrag, eensdeels, en het pensioen, anderdeels.

Zo zullen, met ingang van 1962, zij die, sinds 1955, een loon genoten hebben van 5 000 frank per maand, een pensioen ontvangen van 40 950 frank. Voor de pensioengerechtigden, wier rechten later ingaan, zal het pensioenbedrag geleidelijk stijgen.

Wel zijn er heel wat arbeiders voor wie bij de maatschappelijke zekerheid geen loon van 5 000 frank werd aangegeven. Het dient gezegd dat tal van belanghebbenden er destijds mede hebben ingestemd dat hun werkgever een deel zwart loon uitkeerde en enkel het minimum voor de maatschappelijke zekerheid aangaf.

De arbeidersorganisaties hebben op dit gebied een opvoedende taak te vervullen: het komt er op aan de arbeiders hun ware belangen onder ogen te brengen.

Zoals men ziet, stellen zich in verband met het ontwerp wel zekere kiese problemen en vergt het een zekere moed vanwege de Regering om bepaalde oplossingen door te drijven en de impopulariteit te trotseren.

Maar het is ook de verdienste van deze Regering dat zij het aandurft de moeilijke problemen aan te pakken.

Vervolgens ontwikkelt het commissielid enkele bezwaren tegen het ontwerp:

— De samenvoeging van de pensioenen der echtelingen. Het huidige regime, dat onbillijk is, moet worden verbeterd. Zo moet de samenvoeging ook worden uitgebreid tot de echtelingen, die tot eenzelfde pensioenregime behoren.

— Het bewijs van de loopbaan van 1926 af. De door de Minister ontworpen oplossing is gerechtvaardigd op het plan van de beginselen, maar de bewijislevering zal op enorme feitelijke moeilijkheden stuiten.

Spreker haalt de resultaten aan van een enquête: op 194 gevallen, waren er 120, waarin — vertrekkend van 1926 — slechts een onvolledige loopbaan kon worden bewezen, terwijl het voor 50 gevallen onmogelijk was enig bewijs te leveren: de firma bij wie de belanghebbenden hadden gewerkt was verdwenen, er waren geen bewijzen meer van eventuele ziekteperiodes, enz.

Moet het, in dit verband, worden gezegd dat vele organismen van sociale zekerheid: werkloosheid, enz., tijdens de oorlog hun archief vrijwillig hebben vernield, terwijl sedert diezelfde oorlog hun kaders veelal in zeer aanzienlijke mate zijn vernieuwd geweest?

Men dreigt terecht te komen in een stelsel van aflevering van inschikkelijkheidsattesten, wat niet wenselijk is.

Het lid dringt dus aan op een soepele en menselijke formule, waarover de Minister en zijn Administratie zouden moeten nadenken.

Ten slotte, spreekt het lid de wens uit dat de Minister bij zijn collega van Financiën zou pleiten voor de verdere vrijstelling van belastingen ten voordele van de thans toegekende verhoogde pensioenbedragen, hoewel die bedragen — gezien zij in tal van gevallen gelijkstaan met een beginloon — normaal belastbaar zouden zijn.

* *

Een lid uit de wens dat de Commissie, zoals het traditie is, zou zoeken naar een gemeenschappelijk standpunt, dat, binnen de grenzen van het redelijke, de gepensioneerden de hoogste voordelen waarborgt.

Ce projet offre en outre l'avantage de soustraire les questions de pension à la surenchère électorale, quoique cette surenchère a certainement profité dans le passé aux pensionnés. Dans un régime normal, une telle surenchère doit être exclue et être remplacée par un système qui fixe automatiquement une proportion raisonnable entre le montant du salaire, d'une part, et la pension, d'autre part.

Ainsi, ceux qui, depuis 1955, ont touché un salaire de 5 000 francs par mois, recevront, à partir de 1962, une pension de 40 950 francs. Pour les ayants droit à la pension, dont les droits prennent cours à une date ultérieure, ce montant augmentera progressivement.

Certes, il y a de nombreux ouvriers pour lesquels il n'a pas été déclaré un salaire de 5 000 francs à la sécurité sociale. Toutefois, de nombreux intéressés furent d'accord à l'époque que leur employeur payât une partie en salaire noir et ne déclarât que le minimum à la sécurité sociale.

Les organisations ouvrières ont une mission éducative dans ce domaine: il s'agit de convaincre les ouvriers de leur véritable intérêt.

Le projet, comme on le voit, pose quelques problèmes délicats et le Gouvernement doit faire montre d'un certain courage pour faire aboutir certaines solutions et affronter l'impopularité.

Mais c'est aussi le mérite de ce Gouvernement qu'il ose s'attaquer aux problèmes difficiles.

Le membre formule ensuite quelques objections contre le projet:

— Le cumul des pensions des époux. Le régime actuel, qui est inéquitable, doit être amélioré. Ainsi, le cumul doit également être étendu aux époux qui appartiennent à un même régime de pension.

— La preuve de la carrière à partir de 1926. La solution élaborée par le Ministre se justifie sur le plan des principes, mais la démonstration se heurtera à d'énormes difficultés de fait.

Le membre cite les résultats d'une enquête: sur 194 cas, il y en avait 120 qui — à partir de 1926 — ne pouvaient justifier que d'une carrière incomplète, tandis que dans 50 cas, il était impossible de fournir la moindre preuve: la firme, chez laquelle ils avaient travaillé, avait disparu; il n'y avait plus de preuves d'éventuelles périodes de maladie, etc.

Faut-il rappeler, à ce sujet, que beaucoup d'organismes de sécurité sociale: chômage, etc., ont détruit volontairement leurs archives durant la guerre, tandis que, depuis la même guerre, les cadres ont souvent été renouvelés dans une mesure très considérable?

On risque d'aboutir à un système de délivrance de certificats de complaisance, ce qui n'est pas souhaitable.

Le membre insiste dès lors, pour une formule simple et humaine, que le Ministre et son Administration devraient imaginer.

Enfin, le membre souhaite que le Ministre insiste auprès de son collègue des Finances pour le maintien de l'exonération fiscale pour les pensions actuellement augmentées, quoique ces pensions — égales dans de nombreux cas à un salaire de début — seraient normalement imposables.

* *

Un membre souhaite que la Commission recherche, ainsi qu'il est de tradition, un point de vue commun qui, dans des limites raisonnables, assure aux pensionnés le maximum d'avantages.

Hij wijst er zijn C.V.P.-collega's vooreerst op, dat het ontwerp praktisch volledig in de lijn ligt van de passus uit de Regeringsverklaring, waarin over de verhoging van de pensioenen wordt gehandeld.

Bovendien dient men in het kader van het sociaal pact elkaar toegevingen te doen. Dit was het geval voor de socialistische op het stuk van de kinderbijslagen, waaromtrent zij er enigszins andere opvattingen op nahouden als de C.V.P.

Vervolgens wijst het lid op de punten, waar merkelijke geldelijke verbeteringen zijn aan te stippen :

- de verhoging van de huidige minimumpensioenen;
- de vervroegde verhoging van alle toekomstige pensioenen.

Wat het bewijs van de loopbaan betreft, erkent het lid dat bepaalde kritieken gegrond zijn; men moet zien wat in dit opzicht kan gedaan worden en de kritiek niet tot het uiterste drijven.

Voor de samenvoeging van de pensioenen der echtelingen meent het lid dat de oplossing kan worden gevonden in een trapsgewijze maar automatische invoering van deze samenvoeging, die dus in dit opzicht een verplichting zal scheppen, maar toch rekening zal houden met de financiële mogelijkheden van het ogenblik.

Dergelijke geleidelijkheid moet trouwens ook op andere gebieden : economie, openbare werken, worden in acht genomen; op geen enkel gebied kan men al wat nodig is, ineens realiseren.

**

Een lid verheugt zich, op zijn beurt, over de verhoging van het pensioenbedrag.

Hij vraagt in het kader van de sociale programmatie ook aandacht voor andere problemen, zoals dat van de kinderbijslagen en het probleem van de nataliteit, dat zich in bepaalde streken van het land zeer scherp stelt.

Verder betreurt het commissielid op zijn beurt dat niet, in zekere mate, bij het opstellen van het ontwerp, rekening is gehouden met de diverse wetsvoorstellen, die door verscheidene leden op het stuk van de pensioenen zijn ingediend.

Ook hij vreest dat het bewijs van de loopbaan van 1926 af vele toekomstige gepensioneerden, en vooral de weduwen, voor zeer grote moeilijkheden zal plaatsen.

Ten slotte pleit hij voor de aanvaarding van de amendementen (*Stuk n° 277/2*), die tot doel hebben de gepensioneerden een beroepsbezigheid van 60 uren per maand toe te laten, zonder dat daardoor hun rechten op pensioen zullen verminderd worden. Spreker geeft enkele gebieden aan : vakmannen voor kleine werken, huispersoneel waarvoor gepensioneerden nuttig in aanmerking kunnen komen.

De Minister verklaart zich bereid deze amendementen te aanvaarden, op voorwaarde dat de geoorloofde beroepsactiviteit van 60 op 50 uren wordt teruggebracht.

**

Een lid wenst de Minister en de Administratie geluk met de indiening van het ontwerp.

Hij herinnert hierbij o.m. aan de moeilijkheden, die men, in het kader van de sociale onderhandelingen, vanwege de werkgevers heeft ondervonden om tot een evenwichtige financiering te komen.

Terloops wijst hij erop dat uiteindelijk slechts op twee punten een overeenkomst tussen de sociale partners is bereikt, nl. op het stuk van de pensioenen en op dat van de kinderbijslagen.

Al de rest is hangende gebleven.

Il attire tout d'abord l'attention de ses collègues P.S.C. sur le fait que le projet concorde pratiquement entièrement avec le passage de la déclaration gouvernementale sur la majoration des pensions.

En outre, il importe de faire des concessions dans le cadre du pacte social. Tel fut le cas pour les socialistes en matière d'allocations familiales, au sujet desquels ils ont des conceptions quelque peu différentes de celles du P.S.C.

Ensuite, le membre attire l'attention sur les points qui apportent de sensibles améliorations financières :

- l'augmentation des pensions minima actuelles;
- l'augmentation anticipée de toutes les pensions futures.

En ce qui concerne la justification de la carrière, le membre reconnaît le bien-fondé de certaines critiques; on doit voir ce qu'il est possible de faire à cet égard, et ne pas pousser la critique jusqu'à l'extrême.

Au sujet du cumul des pensions des époux, le membre pense que la solution peut être trouvée dans l'instauration progressive mais automatique de ce cumul, qui créera donc une obligation dans ce domaine, tout en tenant compte des possibilités financières du moment.

Cette progressivité doit d'ailleurs être observée aussi dans d'autres domaines : économie, travaux publics; dans aucun domaine on ne peut tout réaliser en une fois.

**

Un membre se réjouit à son tour de l'augmentation du taux des pensions.

Dans le cadre de la programmation sociale, il demande de ne pas négliger d'autres problèmes, comme celui des allocations familiales et le problème de la natalité, qui est devenu très aigu dans certaines régions du pays.

En outre, il regrette que lors de la rédaction du projet il n'a pas été tenu compte, dans une certaine mesure, des diverses propositions de loi déposées par plusieurs membres en matière de pensions.

Il craint, lui aussi, que la justification de la carrière à partir de 1926 ne soit très embarrassante pour de nombreux futurs pensionnés, surtout des veuves.

Enfin, il insiste pour qu'on adopte les amendements (*Doc. n° 277/2*), tendant à permettre aux pensionnés une activité professionnelle de 60 heures par mois, sans qu'il soit porté atteinte à leurs droits à la pension. Il cite quelques domaines où les pensionnés peuvent être utilisés notamment comme hommes de métier pour menus travaux, gens de maison, etc.

Le Ministre se déclare disposé à accepter ces amendements, à la condition de réduire de 60 heures à 50 l'activité professionnelle autorisée.

**

Un membre félicite le Ministre et l'Administration d'avoir déposé ce projet.

Il rappelle à ce propos les difficultés rencontrées chez les employeurs à l'occasion des négociations sociales, en vue d'arriver à un financement équilibré.

Il signale en passant qu'en fin de compte les partenaires sociaux ne sont tombés d'accord que sur deux points, notamment pour les pensions et les allocations familiales.

Tout le reste est demeuré en suspens.

Zo zijn ook de grondwettelijke problemen, die in verband met de verhouding sociale partners-Regering-Parlement werden opgeworpen, open gebleven. Men is ze uit de weg gegaan en ook de werkgevers hebben hierbij blij gegeven van goede wil.

Het lid onderstreept dan de voornaamste betekenis van het ontwerp, die volgens hem, driedubbel is :

- de verhoging van de minimumpensioenen;
- de versnelde verhoging van de toekomstige pensioenen : 36^{en} i.p.v. 45^{en};
- een grotere gelijkheid tussen de verschillende en te talrijke categorieën van pensioenen : o.m. arbeiders, bedienden, ambtenaren.

Het doel moet zijn dat men, door een geleidelijke verbetering, ertoe komt elkeen een pensioen te geven, dat strookt met zijn levensstandaard tijdens de activiteitsperiode.

Daarop ontleedt spreker op zijn beurt de voor kritiek vatbare punten van het ontwerp :

a) Het bewijs van de loopbaan.

Voor vele arbeiders is dat bewijs onmogelijk te leveren : bouwarbeiders, havenarbeiders. Spreker geeft enkele concrete voorbeelden. Indien dit voor de man zelf reeds een moeilijke zaak is, blijkt dit eenvoudigweg onmogelijk voor de weduwe.

De oplossing dient gezocht in de volgende richting : eensdeels, moet men ervoor zorgen, dat het pensioenregime van de arbeiders wordt ontlast van alle pensioenen, die in andere regimes thuishoren. Anderdeels, moet de Administratie naar praktische middelen zoeken om — bij het bewijs van de loopbaan — geen slachtoffers van onbillijke uitsluiting te maken.

Het lid is er enigszins voor beducht dat de Administratie of administratieve commissies de vrije hand wordt gelaten bij het beoordelen van de bewijzen van activiteit. Hij brengt, in dit verband, de moeilijkheden in herinnering, die men thans bij de afhandeling van de gemengde loopbanen ontmoet.

Naar zijn oordeel, is nochtans het beginsel zelf van de bewijsvoering, wat de jaren vóór 1945 betreft, gezond en dat om verschillende redenen.

Maar er moet een formule worden gevonden, die dit beginsel met de feitelijke mogelijkheden verzoent.

b) De samenvoeging van de pensioenen van de echtelingen.

Niemand is in beginsel tegen deze samenvoeging gekant. De gehele kwestie komt ten slotte neer op een financieel probleem.

Zo heeft de Minister tijdens de onderhandelingen met de sociale partners, het vraagstuk duidelijk gesteld :

- ofwel de samenvoeging en de vaststelling van de pensioenen van de alleenstaande respectievelijk de weduwe op 28 000 en 24 000 frank;
- ofwel geen samenvoeging en vaststelling van dezelfde pensioenen respectievelijk op 29 000 en 25 000 frank. (Zoals men ziet, zijn deze laatste cijfers reeds berekend op het basisbedrag van een gezinspensioen van 41 000 frank : derde fase Regeringsbelofte.)

De laatste regeling heeft de voorkeur van de sociale partners weggedragen.

De même les problèmes constitutionnels, soulevés au sujet des rapports entre partenaires sociaux-Gouvernement-Parlement, n'ont pas été résolus. On les a éludés et, les employeurs également, ont à cet égard fait preuve de bonne volonté.

Le membre fait ressortir ensuite la portée essentielle du projet, celle-ci étant, à son avis, triple :

- augmentation des pensions minima;
- majoration accélérée des pensions futures : des 36^{es} au lieu de 45^{es};
- une égalité plus grande entre les diverses et trop nombreuses catégories de pensions : ouvriers, employés, fonctionnaires, notamment.

Il s'agit d'octroyer à chacun par une amélioration progressive, une pension correspondant à son niveau de vie au cours de sa période d'activité.

Le membre analyse ensuite à son tour, les points du projet, susceptibles de critiques :

a) La preuve de la carrière.

De nombreux ouvriers, tels que les ouvriers du bâtiment, dockers, ne peuvent fournir cette preuve. Le membre cite quelques exemples concrets. Cette preuve étant déjà fort difficile à établir pour le mari, elle devient tout simplement impossible pour l'épouse.

La solution doit être recherchée dans le sens suivant : il y a lieu, d'une part, de décharger le régime de pension pour ouvriers de toutes les pensions relevant d'autres régimes. D'autre part, l'Administration doit trouver des moyens pratiques permettant d'éviter que lors de la justification de la carrière, certains ne soient exclus.

Le membre craint qu'on ne donne carte blanche à l'Administration ou aux commissions administratives pour l'appréciation des preuves d'activité. Il rappelle à ce propos les difficultés qui se présentent actuellement en ce qui concerne l'examen des carrières mixtes.

A son avis, le principe même de la preuve est juste, en ce qui concerne les années antérieures à 1945, et ce, pour différentes raisons.

Mais il convient de trouver une formule conciliant ce principe et les possibilités de fait.

b) Le cumul des pensions des époux.

Personne n'est en principe hostile à ce cumul. Toute la question se ramène finalement à un problème financier.

Le Ministre a posé clairement le problème lors des négociations avec les partenaires sociaux :

- ou bien, le cumul et la fixation des pensions de l'isolé et de la veuve respectivement à 28 000 et 24 000 francs;
- ou bien, pas de cumul et la fixation des mêmes pensions respectivement à 29 000 et 25 000 francs. (Comme on le voit, ces derniers chiffres sont déjà calculés sur le montant de base de 41 000 francs pour une pension de ménage : troisième phase de la promesse gouvernementale.)

Les partenaires sociaux se sont ralliés à ce dernier régime.

Wat nu de samenvoeging zelf betreft, meent het lid dat misschien een oplossing kan worden gevonden in een geleidelijke invoering van deze laatste, waarbij met de financiële mogelijkheden van het ogenblik wordt rekening gehouden. Men kan bv. beginnen met de jaren na 1945 voor het pensioen van alleenstaande in aanmerking te nemen (zie amendementen, *Stuk n° 277/5*).

c) De financiële mogelijkheden.

De Minister heeft de moed gehad aan de sociale partners te zeggen : de operatie, die U wenst te doen, kost zoveel.

De sociale partners, van hun kant, hebben ook berekeningen gemaakt en zijn tot een regeling gekomen, die gunstig uitvalt voor de arbeiders.

Daar de Regering voor de onmiddellijke toekomst niet over geld beschikt, heeft men een nieuwe financieringsmethode bedacht om onmiddellijk met het stelsel van het ontwerp te kunnen starten, nl. de praefinanciering, die de patroons te hunnen laste hebben genomen. Deze sommen zullen geleidelijk aan de patroons worden terugbetaald, zodra het financieel evenwicht van het stelsel dit mogelijk maakt.

Het voordeel van de nieuwe financieringsmethode ligt hierin, dat men aldus elk uitstel in de uitkering van de beoogde pensioenverhogingen vermijdt. Dit is wel van groot belang in een pensioenregime, dat uiteraard tegemoetkomt aan ouden van dagen, die dikwijls, gezien hun leeftijd, uitstel als afstel beschouwen.

*
**

Een lid onderstreept vooreerst dat hij akkoord is met het amendement in verband met de cumulatie van de pensioenen der echtelingen. Hij stelt dan volgende vragen :

a) Of met de sociale partners, naast de financiering, eveneens de hervorming van de pensioenwetgeving werd besproken en of zij hiermede akkoord waren ?

b) Iedereen is het er over eens dat de formule van het gelegenhedswerk niet voldoet. In het neergelegde ontwerp is hierover niets te vinden; zal hieromtrent later een ontwerp neergelegd worden ?

c) Het koninklijk besluit van 10 maart 1961 regelde de toestand van de staatsambtenaren, die geen tien jaar dienst hadden. Blijft deze verworvenheid in het kader van het ontwerp behouden ?

d) In verband met de vrouwelijke bedienden stelt men vast dat het verschil in pensioenbedrag met de alleenstaande mannelijke bedienden, in plaats van te verminderen, nog wordt vergroot.

Momenteel is dit logisch gezien de lonen van de vrouwelijke bedienden nog lager liggen dan die van hun mannelijke collega's. Maar wij gaan toch naar de regel, die algemeen aanvaard wordt : « Gelijk werk, gelijk loon ». Waarom dan nog dit onderscheid in pensioen, in dit ontwerp, zo formeel bestendigen ?

*
**

Een lid verheugt zich over de indiening van het ontwerp en hoopt dat het spoedig door het Parlement zal zijn goedgekeurd. Reeds nu vragen de belanghebbenden, wanneer zij hun verhoogd pensioen zullen ontvangen ?

Hij wenst eveneens meer loyaliteit vanwege de C.V.P. De C.V.P.-leden verheugen zich in de commissie over het ontwerp, maar in sommige publicaties slaat men, van C.V.P.-zijde, een heel andere toon aan en bestempelt men de voorwaarden, die men aan de toekenning van het pensioen wil verbinden, als « onmenselijk ».

Quant au cumul lui-même, un membre estime qu'on pourrait peut-être instaurer progressivement, en tenant compte des possibilités financières du moment. On pourrait, par exemple, commencer par prendre en considération les années postérieures à 1945 pour la pension d'isolé (voir amendements, *Doc. n° 277/5*).

c) Les possibilités financières.

Le Ministre a eu le courage de dire aux partenaires sociaux : l'opération que vous désirez réaliser coûte autant.

Les partenaires sociaux, de leur côté, ont également fait des calculs et sont arrivés à une solution favorable pour les ouvriers.

Comme le Gouvernement ne dispose pas de fonds dans un proche avenir, on a imaginé une nouvelle méthode de financement pour permettre le démarrage immédiat du projet, à savoir le préfinancement, que les employeurs ont pris à leur charge. Ces sommes seront progressivement remboursées aux employeurs, dès que l'équilibre financier du système le permettra.

L'avantage de cette nouvelle méthode de financement c'est qu'il évite tout ajournement dans le paiement des augmentations de pension en question. Ceci est très important dans un régime de pension qui bénéficie essentiellement aux vieilles personnes qui, vu leur âge, considèrent comme perdu ce qui est différé.

*
**

Un membre marque tout d'abord son accord au sujet de l'amendement relatif au cumul des pensions des époux. Il pose ensuite les questions suivantes :

a) A-t-on, outre du financement, discuté avec les partenaires sociaux de la réforme de la législation sur les pensions ? A-t-on obtenu leur accord ?

b) De l'avis unanime, la formule du travail occasionnel n'est pas satisfaisante. Le présent projet ne dit rien à ce sujet; déposera-t-on ultérieurement un projet à ce sujet ?

c) L'arrêté royal du 10 mars 1961 réglait la situation du personnel de l'État qui ne comptait pas dix années de services. Cet arrêté sera-t-il abrogé par le présent projet ?

d) On constate que l'écart entre les montants de pension d'employées par rapport à ceux des employés isolés, augmente au lieu de diminuer.

Actuellement, ceci est logique du fait que les salaires des employées sont toujours inférieurs à ceux de leurs collègues masculins. Toutefois, le principe « À travail égal, salaire égal », est de plus en plus admis. Pourquoi le présent projet renforce-t-il cette disparité en matière de pensions ?

*
**

Un membre se réjouit du dépôt du projet et espère qu'il sera voté sans délai par le Parlement. Dès à présent, les intéressés demandent quand ils toucheront leur pension majorée ?

Il souhaite aussi plus de loyauté de la part du P.S.C. Les membres du P.S.C. se réjouissent en Commission du présent projet, alors que, dans certaines publications, le P.S.C. adopte un tout autre ton et qualifie d'« inhumaines » les conditions auxquelles est subordonné l'octroi de la pension.

Het lid acht het onlogisch dat men op het ouderdomspensioen belastingen zou heffen. Ofwel hebben de belanghebbenden het pensioen nodig, ofwel niet. Indien het pensioen de essentiële behoeften van de gerechtigden moet dekken, heeft het geen zin, langs de belastingen om, geheel of ten dele de verhoging af te nemen, die men bij het ontwerp toekent.

Spreeker gaat niet helemaal akkoord met de samenvoeging zonder meer van de pensioenen der echtelingen. Het ouderdomspensioen, zoals onze wetgeving het kent, is nog steeds in de eerste plaats een gezinspensioen en geen individueel pensioen. Waarom? Omdat men in het stelsel van het zuiver individueel pensioen een flagrante onrechtvaardigheid begaat t.o.v. de huisvrouw, die, wegens kinderlast en gezinszorg, niet buitenhuis kan gaan werken. Ook de huisvrouw heeft recht op een tegemoetkoming in haar oude dag evengoed als de vrouw, die kan uit werken gaan, hetzij omdat zij bv. geen kinderlast heeft, hetzij omdat zij zich huispersoneel kan betalen, dat haar van een deel der huishoudelijke lasten ontslaat.

**

Ingevolge het nieuwe reglement krijgt een Kamerlid, dat amendementen heeft ingediend, alhoewel hij niet tot de Commissie behoort, ook tijdens de algemene bespreking het woord.

Het lid wijst op de, zijns inziens, zeer beperkte positieve aspecten van het ontwerp, nl. de verhoging van het minimumpensioen en een zekere aanpassing van de andere pensioenen.

De overige aspecten, zo zegt hij, zijn strijdig met de sociale vooruitgang. Dit vindt, volgens hem, zijn verklaring in de druk, die door de kapitaalmachten wordt uitgeoefend.

Men heeft, zo gaat hij verder, meer beloofd dan de eenvoudige verhoging van het pensioen tot 40 000 frank. Men heeft ook beloofd de anomalieën van de wet van 1955 op te heffen terzake van de samenvoeging van de pensioenen van de echtelingen, evenals terzake van de percentsgewijze afhouding op de vervroegde pensioenen in het algemeen en op die toegekend aan de gerechtigden op het statuut van nationale erkentelijkheid in het bijzonder.

Andere anomalieën worden echter nog verscherpt:

— de bewijslevering vereist om het recht op een pensioen te kunnen doen gelden. Hierbij zou men redelijkerwijze niet hoger mogen opklimmen dan tot 1945.

— de weduwe, van wie de rechten op een overlevingspensioen ingaan na 1 januari 1962, heeft niet de waarborg, dat het bedrag van haar pensioen even hoog zal zijn als dat toegekend aan de weduwe, van wie de rechten vóór die datum zijn ingegaan.

— hetzelfde geldt voor het rustpensioen, vooral wanneer men in aanmerking neemt dat 50 % van de gerechtigden in de jaren na 1955 geen 50 000 frank per jaar verdienden.

Bovendien kan het financieringsstelsel aan de spreker geen voldoening schenken. De last van de verhoging wordt ten dele op de schouders van de arbeiders gelegd, terwijl de werkgevers en de Regering die last hadden moeten op zich nemen.

**

Wat de formule voor de berekening van het bedrag van het pensioen betreft, veronderstelt een lid dat men zich eveneens zal houden aan de aanpassingspercenten, die voorkomen in de wet van 17 juli 1961. De Minister bevestigt deze zienswijze.

Ce membre estime illogique le fait de taxer la pension de vieillesse. Ou bien les intéressés ont besoin d'une pension, ou bien ils n'ont pas. Si la pension est destinée à couvrir les besoins essentiels des bénéficiaires, il est illogique de reprendre par l'impôt tout ou partie de ce qu'accorde le projet.

Le membre n'est pas absolument d'accord sur le cumul pur et simple des pensions des époux. La pension de vieillesse, telle que la connaît notre législation, est toujours avant tout une pension de ménage et non une pension individuelle. Pourquoi? Parce que le régime de la pension purement individuelle commet une injustice flagrante à l'égard de la ménagère, laquelle, en raison de ses charges de famille et de ses soins de ménage ne peut aller travailler au dehors. La ménagère aussi a droit à une pension dans ses vieux jours autant que la femme qui peut aller travailler au dehors, soit, par exemple, parce qu'elle n'a pas de charges de famille, soit parce qu'elle peut payer du personnel domestique qui la libère d'une partie des charges de son ménage.

**

Un membre ayant déposé des amendements peut, tout en ne faisant par partie de la Commission, en vertu du nouveau règlement, prendre la parole pendant la discussion générale.

Ce membre signale les aspects positifs, à son avis, fort limités du projet, notamment la majoration de la pension minima ainsi qu'une certaine adaptation des autres pensions.

Les autres aspects, déclare-t-il, sont contraires au progrès social. Ceci s'explique, à son avis, par la pression exercée par les milieux capitalistes.

On a, poursuit-il, promis davantage qu'une simple augmentation à 40 000 francs de la pension. On a également promis d'abroger les anomalies de la loi de 1955 en matière de cumul des pensions des époux, de retenue proportionnelle sur les pensions anticipées, en général, et sur celles octroyées aux ayants droit du statut de reconnaissance nationale, en particulier.

D'autres anomalies sont encore renforcées :

— la preuve requise pour avoir droit à une pension. Raisonnablement, on ne devrait pas, en cette matière, remonter au-delà de 1945.

— la veuve, dont les droits à une pension de survie prennent cours après le 1^{er} janvier 1962, n'a pas de garantie que le montant de sa pension sera égal à celui octroyé à la veuve, dont les droits ont pris cours avant cette date.

— il en est de même de la pension de retraite, surtout si l'on considère que 50 % des bénéficiaires ne gagnaient pas 50 000 francs par an au cours des années après 1955.

Le régime financier non plus ne satisfait pas le membre. Les travailleurs doivent supporter une partie des charges de la majoration, alors que les employeurs et le Gouvernement auraient dû les assumer.

**

Quant au mode de calcul du montant de la pension, un membre suppose qu'on s'en tiendra également à la formule d'adaptation figurant dans la loi du 17 juillet 1961. Le Ministre confirme cette opinion.

Spreeker acht het financieringsplan sluitend. Het tekort gebekt door het huidige stelsel is het gevolg van de aan-neming — destijds — van sommige amendementen, waar-van men de financiële weerslag onvoldoende had doorgrond.

Men moet zich thans behoedzaam tonen.

Toch meent het lid dat men zich nogmaals zal moeten bezinnen over de vroeger door hem voorgestelde formule, 12, 13, 14, 15 activiteitsjaren, te bewijzen na 1945.

Spreeker vestigt eveneens de aandacht op bepaalde anoma-lieën, die zich kunnen voordoen, o.m. bij de gemengde loop-banen.

Het lid is akkoord met vorige sprekers dat elk regime de eigen pensioenlast moet dragen en dat het arbeiders-regime zoveel mogelijk van tot andere regimes horende lasten moet worden ontslagen.

Het bewijs van de loopbaan van 1926 af bekommt dit lid, zoals talrijke andere. Hij vraagt dat men op dit punt een soepele formule zou aanvaarden. Het bewijs zou door elk rechtsmiddel moeten kunnen worden geleverd.

Wat het minimumpensioenbedrag van 40 000 frank betreft, meent hij dat dit geen eindpunt mag betekenen. Ook de aanpassing aan het indexcijfer lost de noodzakelijkheid van een verdere verhoging van het minimumpensioen niet op. Wel is het lid akkoord dat men op financieel gebied voorzichtig moet tewerkgaan, dat men bijv. moet vermijden met het pensioenregime in de moeilijkheden van de ziekte-verzekering te vervallen.

Omtrent de samenvoeging van de pensioenen kan het lid het standpunt van een vorige spreker, die aangaande deze samenvoeging voorbehoud heeft gemaakt, niet delen.

De belanghebbende vrouwen hebben inderdaad bedra-gen gestort, wat in hun hoofde een recht schept op een individueel pensioen. Men moet een middel vinden om die vrouwen mettertijd een pensioen als alleenstaande te bezorgen.

In antwoord op een vraag van hetzelfde lid, verklaart de Minister dat de kwestie van de aanvragen ingediend in 1961, maar waarvan het genot zal ingaan in 1962, tech-nisch geregeld is.

Het lid vraagt ook nog op basis van welk loon de pen-sioenen van de grensarbeiders zullen worden berekend?

De samenvoeging van het rust- en overlevingspensioen in hoofde van de vrouw, die een overlevingspensioen van haar man-ambtenaar geniet en daarbij recht heeft op haar eigen pensioen van alleenstaande: men dient een stelsel te vinden, om deze gevallen te regelen.

Het lid vraagt ook dat de pensioengerechtigden, die na hun 65^{ste} jaar nog actief blijven, zouden kunnen genieten van het bijkomend pensioengedeelte dat aan hun bijkomende stortingen beantwoordt.

Ten slotte dringt hij aan op maatregelen opdat, vooral wat de weduwnpensioenen betreft, geen discriminatie zou ingevoerd worden tussen hen van wie het recht op pensioen is ingegaan vóór 1 januari 1962 en hen van wie dit recht zal ingaan na die datum.

In antwoord op een bemerking van een vorige spreker, verklaart een lid zich te verheugen over het goede, het constructieve dat in het wetsontwerp voorkomt. Men moet de moed hebben dit ook naar buiten te zeggen.

Maar men moet ook rekening houden met de psycho-logische kant van zaken en vermijden dat bij de belang-hebbenden een zeker gevoel van ontgoocheling veld wint.

Inderdaad, die belanghebbenden stellen vast dat de bij-dragen worden verhoogd; die verhoogde last komt ten

Le membre estime que le plan de financement est en équilibre. Le déficit enregistré par l'actuel régime résulte de l'adoption — à l'époque — de certains amendements, dont les répercussions financières avaient été insuffisamment examinées.

Il s'agit maintenant d'être très circonspect.

Le membre estime toutefois qu'il y aurait lieu de réexa-miner la formule qu'il a proposée antérieurement: justifier de 12, 13, 14 et 15 années d'activité après 1945.

Le membre attire également l'attention sur certaines ano-malies qui peuvent se présenter notamment dans les carrières mixtes.

Le membre est d'accord avec les membres précédents pour que chaque régime supporte sa propre charge des pensions et pour que le régime des travailleurs soit, dans la mesure du possible, libéré des charges des autres régimes.

La preuve de la carrière à partir de 1926 préoccupe ce membre, tout comme de nombreux autres. Cette preuve devrait pouvoir être fournie par toutes voies de droit.

Quant à la fixation à 40 000 francs du montant de la pension, il estime qu'une telle fixation ne peut constituer un terme. L'adaptation à l'indice, ne résoud pas non plus la nécessité d'une augmentation ultérieure de la pension minima. Ce membre est cependant d'accord pour que sur le plan financier il soit fait preuve de prudence, afin d'éviter par exemple, que le régime des pensions ne connaisse les dif-ficultés de l'assurance-maladie.

Ce membre ne partage pas, au sujet du cumul des pen-sions, le point de vue du membre précédent, qui avait, à propos de ce cumul, formulé des réserves.

Les bénéficiaires féminins ont en effet versé des cotisa-tions créant, dans leur chef, le droit à une pension indivi-duelle. Il faut trouver le moyen d'accorder un jour à ces femmes la pension d'isolée.

Répondant à une question du même membre, le Ministre déclare que la question des demandes, introduites en 1961 mais dont le bénéfice prendra cours en 1962, est résolue techniquement.

Ce membre demande aussi sur quel salaire seront calcu-lées les pensions des ouvriers frontaliers?

Cumul des pensions de retraite et de survie dans le chef de la femme, bénéficiant d'une pension de survie de son époux fonctionnaire et ayant, en outre, droit à sa pension d'isolée: il y a lieu de trouver un régime pour résoudre ces cas.

Le membre demande également que les bénéficiaires d'une pension, ayant encore une activité après leur 65^e année, puissent bénéficier du complément de pension correspondant à leurs versements supplémentaires.

Il insiste enfin pour que soient prises des mesures élimi-nant, surtout en matière de pensions de veuves, toute dis-crimination entre celles dont le droit à la pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1962 et celles dont le droit prendra cours après cette date.

Répondant à une observation du membre précédent, un membre se félicite de l'esprit constructif du projet. Il faut avoir le courage de le proclamer même au dehors.

Il convient aussi de tenir compte de l'aspect psychologi-que du projet et éviter qu'un sentiment de désillusion ne se propage parmi les intéressés.

Ceux-ci constatent, en effet, que les cotisations sont aug-mentées; cette charge accrue profite aux ouvriers déjà pen-

goede aan de reeds gepensioneerde arbeiders, aan wie aldus een hoger pensioen kan worden uitbetaald; dit alles is gewettigd op grond van het principe van de solidariteit.

Maar aan de andere kant stellen de belanghebbenden eveneens vast dat zij zelf het veel moeilijker gaan hebben om hun recht op pensioen te bewijzen, terwijl zij, in sommige gevallen, ook een geringer pensioen zullen ontvangen dan de vóór 1 januari 1962 gepensioneerde arbeiders.

Ook bij de werkgevers rijst de bedenking: « Is het voor dergelijk resultaat dat wij verhoogde bijdragen moeten betalen? ».

Men moet de grond tot die kritiek wegnemen om, rond het ontwerp, een gunstig psychologisch klimaat te scheppen en daartoe de structuur ervan enigszins wijzigen.

Ten slotte brengt het lid ter kennis van de Commissie dat bepaalde gemeentebesturen, bij het opmaken van de pensioenaanvragen, reeds nu de bepalingen van het ontwerp toepassen en van de belanghebbenden — met het oog op de samenstelling van hun dossier — bewijsstukken van hun activiteit, van 1926 af, vorderen.

De Commissie is het met het lid eens dat dergelijk optreden alleszins voorbarig is.

III. — Antwoord van de Minister.

De Minister maakt vooreerst een opmerking van algemene aard: hij verheugt zich erover dat de verhoging van de pensioenen en die van de kinderbijslagen aan elkaar gekoppeld werden, alhoewel de verbintenis in de Regeringsverklaring opgenomen minder precies was voor de kinderbijslagen dan voor de pensioenen, o.m. wat de datum betreft.

Een preciesere verbintenis op het stuk van de pensioenen was trouwens ook meer gerechtvaardigd, daar — op de verhoging bij de wet van 17 juli 1961 na — geen enkele verbetering meer was ingetreden sinds 1958, terwijl de kinderbijslagen in 1960 nog substantieel werden verhoogd.

De Minister deelt mede dat, bij de voorafgaande onderhandelingen, de sociale partners in het bezit zijn gesteld geweest van alle stukken, die zij hebben gevraagd alsook van een schema van hervorming, waarover is gediscussieerd en waarop trouwens het huidige Regeringsontwerp is gebaseerd.

Vervolgens stipt hij aan dat de beginselen van de wet van 1955, o.m. wat de loopbaan betreft, intact zijn gebleven. Men dient zich echter te verheugen over de inkorting van de overgangperiode, waardoor de gepensioneerden spoediger een hoger pensioen zullen genieten. En dit was nodig, want onder het stelsel van de wet van 1955 genieten slechts 240 personen een pensioen van meer dan 38 500 frank en slechts 50 een pensioen van meer dan 40 000 frank.

Het huidige minimumstelsel heeft dus een nivellering van alle pensioenen tot gevolg. Dit heeft maar zin, indien de pensioenen naar de lage kant worden gehouden. Maar eens dat men een trapsgewijze verhoging in uitzicht heeft gesteld, werkt het ontmoedigend op de betalende van de bijdragen, wanneer zij zien dat hun inspanning niet voldoende oplevert. Het doel van de wet van 1955 was reeds de inspanning van de bijdragenden te belonen. Het resultaat heeft niet aan de verwachtingen beantwoord. Thans moet het huidige ontwerp een beslissende stoot in die zin geven.

De Minister geeft dan, aan de hand van een tabel (zie bijlage), een overzicht van het aantal pensioengerechtigden in de verschillende regimes en van de financiële toestand van

sionnés, auxquels il pourra être octroyé ainsi une pension plus élevée; tout ceci se justifie en vertu du principe de la solidarité.

Mais les intéressés constatent d'autre part qu'eux-mêmes l'auront beaucoup plus difficile à prouver leur droit à la pension tandis que, dans certains cas, ils toucheront une pension moins élevée que les travailleurs pensionnés avant le 1^{er} janvier 1962.

Les employeurs, de leur côté, se posent la question: « Payons-nous des cotisations majorées pour obtenir pareil résultat? ».

Il faut éviter ces critiques et créer autour du projet un climat psychologique favorable en modifiant quelque peu sa structure.

Le membre signale enfin à la Commission que certaines administrations communales, lors de la constitution des dossiers de demande de pension, appliquent dès à présent les dispositions du projet, en exigeant des intéressés des documents justificatifs à partir de 1926.

La Commission estime avec le membre que pareil procédé est, en tout cas, prématuré.

III. — Réponse du Ministre.

Le Ministre fait tout d'abord une observation d'ordre général: il se félicite que l'augmentation des pensions et celle des allocations familiales ont été jumelées, bien que l'engagement énoncé dans la déclaration gouvernementale, fût moins formel pour les allocations familiales que pour les pensions, quant à la date, notamment.

Un engagement plus précis en ce qui concerne les pensions était d'ailleurs plus justifié, car — sauf l'augmentation en vertu de la loi du 17 juillet 1961, — aucune amélioration n'avait plus été apportée depuis 1958, alors que les allocations familiales avaient, en 1960, été majorées de façon substantielle.

Le Ministre dit que, les partenaires sociaux avaient, lors des négociations préliminaires, reçu tous les documents qu'ils avaient demandés, y compris un plan de réforme dont on a discuté et sur lequel est basé d'ailleurs le présent projet du Gouvernement.

Il signale ensuite que les principes de la loi de 1955, notamment concernant la carrière, sont restés inchangés. Il y a cependant lieu de se réjouir de la réduction de la période de transition, qui permettra aux pensionnés de bénéficier plus rapidement d'une pension plus élevée. Or, cette mesure était nécessaire, car sous le régime de la loi de 1955, il n'y avait que 240 personnes bénéficiant d'une pension de plus de 38 500 francs et seulement 50 bénéficiant d'une pension de plus de 40 000 francs.

Le régime minimum actuel aboutit donc au nivellement de toutes les pensions. Ce nivellement n'a de sens que si les pensions sont maintenues à un niveau plutôt bas, mais dès que l'on prévoit une augmentation progressive, les cotisants sont découragés lorsqu'ils constatent que leur effort ne leur profite guère. La loi de 1955 avait déjà pour objet de récompenser l'effort des cotisants. Elle n'a pas atteint le succès escompté. Le projet actuel doit être le pas décisif dans cette voie.

A l'aide d'un tableau, le Ministre donne un aperçu du nombre de bénéficiaires des divers régimes ainsi que de la situation financière du secteur des pensions, plus particu-

de pensioensector, meer bepaald wat de arbeiders betreft. Zo heeft men in het arbeidersregime met een jaarlijks chronisch tekort van 530 miljoen af te rekenen.

Het spreekt vanzelf dat dergelijke toestand onhoudbaar is. Een lid heeft gezegd dat de pensioensector geen nieuwe R.V.Z.I. mag worden en hij heeft volkomen gelijk.

Dat is de reden, waarom, met de instemming van de sociale partners, in het ontwerp zelf een sluitend financieringsplan is opgenomen. Zo weet iedereen, waaraan zich te houden.

Het gevolg van deze methode is geweest dat men zich sommige beperkingen heeft moeten opleggen. Dit was o.m. het geval met de samenvoeging van de pensioenen van de echtelingen. Men leze daaromtrent de bijzonderheden door een van de vorige sprekers verstrekt.

De Minister geeft dan enige technische uitleg over het financieringsplan, meer bepaald over de methode van praefinanciering. Wij verwijzen in dit verband naar art. 21 van het ontwerp (art. 26 van de tekst van de Commissie) en de commentaar bij dit artikel in de Memorie van Toelichting.

Bij deze gelegenheid onderstreept de Minister nogmaals de nieuwe grote inspanning die o.m. door de Staat, ten bate van de gepensioneerden, wordt gedaan (totale inspanning : van 10 miljard 100 miljoen in 1961 naar 12 miljard 500 miljoen in 1962. — Staat : opvoering van de tussenkomst tot 2 miljard van 1963 af, en tot 2 miljard 750 miljoen in 1966).

Het is dus volstrekt onjuist te beweren dat het ontwerp een sociale achteruitgang zou betekenen. Het behelst integendeel aanzienlijke voordelen zowel voor de huidige als voor de toekomstige gepensioneerden.

Maar alles kan niet ineens worden verwezenlijkt : men kan niet zonder meer aan iedereen, die bijdragen heeft gestort, een minimumpensioen verzekeren en bovendien de loopbaan in aanmerking nemen.

Beperkingen zijn dus onvermijdelijk, maar de strekking moet zijn dat de pensioenen worden afgestemd op de vroeger verdiende lonen.

De Minister wijst leden, die bepaalde nadelige uitwerkingen van het ontwerp hebben gekritiseerd, op het feit dat ook de huidige wetgeving ergelijke anomalieën kent. Hij geeft enkele voorbeelden.

Het stelsel van de wet van 1955 werd opgebouwd vertrekkend van fragmentaire gegevens. Thans is het mogelijk de wetgeving op nauwkeurige normen te vestigen.

De Minister erkent vervolgens dat bepaalde punten van het ontwerp correcties behoeven.

Men moet echter daarbij steeds voor ogen hebben dat men een regime moet kiezen, waarbij rekening wordt gehouden met de financiële mogelijkheden.

Het cruciaal probleem in het geheel van de kritiek op het ontwerp is het bewijs van de loopbaan, wat de jaren vóór 1945 betreft. Het betreft hier echter een vraagstuk dat de principes zelf van het ontwerp terzake ongemoeid laat. Ten slotte gaat het om een uitvoeringsmodaliteit.

De Minister is ervan overtuigd dat het steeds moet mogelijk zijn een loopbaan min of meer te reconstrueren. Hij is evenwel bereid, mits men het beginsel zelf van het bewijs behoudt, een soepele formule in overweging te nemen en zelfs alle bewijsmiddelen, vermoedens inbegrepen, te aanvaarden. Vooral de weduwen moeten in de mogelijkheid worden gesteld de loopbaan van hun echtgenoot, zonder al te veel moeilijkheden, te bewijzen.

De Minister komt dan even terug op enkele bijzondere punten :

— het geval van de ambtenaar, die overgaat naar de loopbaan van bediende.

liëremment de celui des ouvriers. Dans le régime des ouvriers, on doit chaque année, faire face à un déficit chronique annuel de 530 millions.

Il va de soi que pareille situation est insupportable. Un membre a dit que le secteur des pensions ne peut devenir un nouvel F.N.A.M.I. et il a parfaitement raison.

C'est pourquoi, avec l'accord des partenaires sociaux, un plan de financement en équilibre a été inclus dans le projet même. Chacun sait ainsi à quoi s'en tenir.

La conséquence de cette méthode, c'est que l'on a dû s'imposer certaines limitations. Tel fut notamment le cas du cumul des pensions des époux. Prière de se reporter à ce sujet aux détails fournis par l'un des membres précédents.

Le Ministre donne ensuite quelques explications techniques sur le plan de financement, plus particulièrement sur la méthode de préfinancement. Nous renvoyons à ce sujet à l'article 21 du projet (art. 26 du texte de la Commission) et au commentaire de cet article dans l'Exposé des Motifs.

A ce propos, le Ministre souligne l'important effort nouveau, consenti notamment par l'État au profit des pensionnés (effort total : de 10 milliards 100 millions, en 1961, à 12 milliards 500 millions, en 1962. — État : intervention portée à 2 milliards, à partir de 1963 et à 2 milliards 750 millions, en 1966).

Il est donc absolument inexact de prétendre que le projet représente un recul social. Il prévoit au contraire de considérables avantages, tant pour les pensionnés actuels que futurs.

Mais on ne peut tout réaliser en même temps : on ne peut, sans plus, donner à quiconque a versé des cotisations, la certitude d'une pension minima et prendre, en outre, la carrière en considération.

Des limitations sont donc inévitables, mais la tendance doit être que les pensions soient axées sur les salaires promérites.

Le Ministre attire l'attention des membres qui ont critiqué certains effets défavorables du projet, sur le fait que la législation actuelle contient également de semblables anomalies. Il donne quelques exemples.

Le régime de la loi de 1955 a été élaboré sur des données fragmentaires. Il est possible à présent de baser la législation sur des normes précises.

Le Ministre reconnaît ensuite que certains points du projet doivent être corrigés.

Mais il ne faut jamais perdre de vue qu'il faut choisir un régime tenant compte des possibilités financières.

Dans l'ensemble des critiques formulées contre le projet, le problème crucial concerne la preuve de la carrière pour les années antérieures à 1945. Il s'agit toutefois d'un problème qui ne porte pas atteinte aux principes mêmes du projet. En fait il ne s'agit que d'une modalité d'application.

Le Ministre est persuadé qu'il doit être toujours possible de reconstituer approximativement une carrière. Il est cependant disposé, sans qu'il soit touché au principe même de la preuve, à envisager une formule souple et même à admettre toutes les preuves, présomptions comprises. Les veuves, en particulier, doivent pouvoir justifier, sans trop de difficultés, la carrière de leur mari.

Le Ministre revient sur quelques points particuliers :

— le cas du fonctionnaire qui passe à la carrière d'employé.

De stortingen gedaan aan de Kas voor weduwen en wezen, d.i. 6 % van het loon, worden — in geval de belanghebbende niet gerechtigd is op een ambtenarenpensioen — overgedragen aan de maatschappelijke zekerheid.

Dit is nog een van de gevallen, waarin het regime van gemeenrecht, meer bepaald dat van de bedienden, een pensioenlast te dragen krijgt, die buiten verhouding is tot de gestorte bedragen.

— het principe van de gelijkheid van mannen en vrouwen, ook in opzicht van pensioen.

De gelijkschakeling van de lonen zal aan elke ongelijkheid een einde maken. Inderdaad, wat de pensioenen betreft, wordt die gelijkheid, automatisch ingevoerd, in zoverre dat voor de jaren na 1954 het pensioen wordt berekend op het werkelijke loon.

— Het bijkomend pensioen voor bijkomende stortingen na 65 jaar.

Door het ontwerp bindt men zich aan een bepaald stelsel en aan een bepaald financieel program.

De Minister dient dus de financiële weerslag van een eventueel amendement in die zin na te gaan, opdat het in geen geval het evenwicht van het regime in het gedrang zou brengen.

— Wanneer het pensioen een bepaald bedrag overschrijdt, is het logisch dat belastingen worden geheven.

Het zou moeilijk aanvaardbaar zijn dat, in opzicht van belastingen, een discriminatie zou worden gemaakt tussen de werkende en de gepensioneerde arbeider; dat de werkende arbeider belasting zou betalen, de gepensioneerde niet.

Men mag zich t.o.v. de gepensioneerden soepel tonen, maar men moet toch zien dat men niet in overdrijvingen vervalt.

De Minister zal een formule bedenken om te beletten dat een weduwe, die vóór 1 januari 1962 rechten kon doen gelden op een overlevingspensioen, 25 000 frank zou ontvangen, en een weduwe, voor wie dit recht ingaat na die datum, slechts 24 000 frank.

De algemene bespreking is gesloten.

IV. — Onderzoek der artikelen en amendementen.

Daar de hoofdlijnen van het ontwerp en de bezwaren die er tegen worden aangevoerd, uitvoerig in de algemene beraadslaging zijn toegelicht; daar bovendien tientallen amendementen werden ingediend en uw verslaggever tot spoed werd aangezet bij het opstel van zijn verslag, is het commentaar bij de artikelen tot het essentiële herleid.

Eerste artikel.

Herinneren wij aan de beginselen van dit basisartikel :

1° verhoging van het basispensioenbedrag;

2° berekening van het pensioen op grond van het werkelijke loon voor de jaren na 1954 (75 % voor de gehuwde, 60 % voor de alleenstaande).

De amendementen op dit artikel kunnen tot deze beide beginselbepalingen worden teruggebracht.

Heeft betrekking op het bedrag :

Het amendement van de heer Glineur (Stuk n° 277/2).

Spreker betoogt dat zijn amendement strookt met het verkiezingsprogramma van een der aan het bewind zijnde partijen en met de pensioenverhogingen in de regeringsverklaring aangekondigd.

Les versements, effectués à la Caisse de veuves et orphelins, c'est-à-dire 6 % du traitement, sont — si l'intéressé n'a pas droit à une pension de fonctionnaire — transférés à la sécurité sociale.

Il s'agit encore de l'un des cas où le régime de droit commun, plus particulièrement le régime de pension des employés, doit supporter une charge de pension hors de proportion avec les montants versés.

— le principe de l'égalité des hommes et des femmes, en matière de pensions également.

L'égalisation des salaires mettra fin à toutes les inégalités. En ce qui concerne les pensions, cette égalité s'établit en effet, automatiquement, dans la mesure où la pension est calculée pour les années après 1954, d'après le salaire réel.

— Le complément de pension pour les versements supplémentaires, effectués après 65 ans.

Par le présent projet on adopte un régime et un programme financier déterminés.

Le Ministre doit donc vérifier les répercussions financières de tout amendement en ce sens, afin qu'en aucun cas l'équilibre du régime ne puisse être compromis.

— Lorsque la pension dépasse un certain montant, il est logique de la taxer.

Il serait difficile d'admettre qu'une discrimination puisse, en matière d'impôts, être faite entre le travailleur actif et le travailleur pensionné et que le travailleur actif paie l'impôt, et le pensionné pas.

On peut faire preuve de souplesse à l'égard des pensionnés, mais se garder de tomber dans des excès.

Le Ministre imaginera une formule en vue d'éviter qu'une veuve qui pourrait prétendre à une pension de survie avant le 1^{er} janvier 1962, reçoive 25 000 francs, alors qu'une veuve, dont les droits auraient pris cours après cette date ne toucherait que 24 000 francs.

La discussion générale est close.

IV. — Examen des articles et amendements.

Etant donné que les grandes lignes du projet et les objections formulées à son sujet ont été exposées en détail dans la discussion générale et que des dizaines d'amendements ont été présentés, votre rapporteur, invité à faire diligence pour la rédaction de son rapport, a réduit à l'essentiel le commentaire des articles.

Article premier.

Rappelons les principes de cet article fondamental :

1° augmentation du montant de base de la pension;

2° calcul de la pension sur la base du salaire réel pour les années postérieures à 1954 (75 % pour les mariés; 60 % pour les isolés).

Les amendements à cet article peuvent être ramenés à ces deux principes.

En ce qui concerne le montant :

Amendement de M. Glineur (Doc. n° 277/2).

L'auteur expose que son amendement est conforme au programme électoral d'un des partis au pouvoir et à l'augmentation des pensions annoncée dans la déclaration gouvernementale.

Bovendien beoogt hij het minimumpensioenbedrag op dezelfde hoogte te brengen t.o.v. de lonen als het — percentsgewijs — was in 1958, nl. 60 % van de bezoldiging.

De Minister antwoordt dat het ontwerp, in zijn huidige vorm, reeds de derde fase van de verhoging der pensioenen inhoudt. Het ligt volledig in de lijn van de regeringsverklaring.

Het amendement wordt verworpen met 17 stemmen tegen en 1 onthouding.

Hebben betrekking op het vrijwaren van het recht van de toekomstige gepensioneerden op het minimumpensioen :

Een amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3).

Voor de toelichting bij dit amendement verwijzen wij naar de verantwoording en naar de algemene beraadslaging, waar de door diverse leden mogelijk geachte benadeling van de gepensioneerden van na 31 december 1961 t.o.v. de vroeger gepensioneerden, wordt uiteengezet.

Een lid voert nog aan dat het amendement niets anders doet dan de bestaande toestand bevestigen.

De Minister antwoordt dat het niet opgaat iedereen, zonder onderscheid, het minimumpensioen uit te keren. De bijkomende uitgaven zouden meer dan 5 miljard 300 miljoen over tien jaar gespreid, bedragen.

Een zaak is zeker : alle pensioenen verworven onder het huidige stelsel worden verhoogd.

Anderzijds zal het nieuwe stelsel het voordeel bieden dat de pensioengerechtigden spoediger een pensioen zullen genieten berekend op het werkelijke loon en dat de inspanning, die zij door het storten van bijdragen hebben gedaan, concreet wordt beloond.

Nu kent men integendeel, in zekere mate, de nivellering van het pensioen rond het minimumpensioen : men neemt van de enen — de nieuw gepensioneerden — wat af om aan de anderen — de oudere gepensioneerden — te kunnen geven.

Het gaat evenwel niet op het stelsel van het minimumpensioen te willen combineren met dat van het pensioen berekend op basis van het werkelijke loon. Het is het ene of het andere. Beide stelsels tegelijk toepassen is financieel niet mogelijk.

Wanneer de auteur zijn amendement intrekt, neemt een ander lid het over.

Spreker heeft het vooreerst over de moeilijkheden, waarmee in het huidige stelsel de toekenning van het pensioen reeds gepaard gaat; hij vreest dat dit in het nieuwe stelsel nog zal verergeren en herhaalt de argumenten die daaromtrent in de algemene beraadslaging reeds werden uiteengezet.

Hij neemt akte van de belofte van de Minister dat een ontwerp tot aanpassing van het pensioen van de vrij verzekerden zal worden ingediend en dringt erop aan dat de Regering ook een aanpassing van het pensioen van de zelfstandigen zou in overweging nemen.

Wat nu het eigenlijke amendement betreft, onderstreept het lid nogmaals de discriminatie die het ontwerp dreigt in te voeren onder de gepensioneerden van vóór en die van na 31 december 1961. Hij vraagt dat de Regering met de specialisten uit de meerderheid omtrent dit punt overleg zou plegen.

De Minister blijft op zijn standpunt. Hoe kan men in verband met dit ontwerp van sociale achteruitgang spreken wanneer de financiële middelen, die ter beschikking van de

En outre, il entend porter le montant minimum de la pension, par rapport aux salaires, au niveau de 1958, c'est-à-dire, à 60 % de la rémunération.

Le Ministre répond que le projet, dans sa forme actuelle, constitue déjà la troisième phase de l'augmentation des pensions. Il est entièrement conforme à la déclaration gouvernementale.

L'amendement est repoussé par 17 voix et 1 abstention.

Se rapportent à la sauvegarde du droit des futurs pensionnés à la pension minimum :

Un amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3).

En ce qui concerne cet amendement, nous renvoyons à la justification et à la discussion générale, où sont exposées les craintes de divers membres au sujet du préjudice que pourraient subir les personnes pensionnées après le 31 décembre 1961 par rapport à celles pensionnées antérieurement.

Un membre observe encore que l'amendement ne fait que confirmer la situation existante.

Le Ministre répond qu'il n'y a aucune raison d'octroyer à chacun, sans distinction, la pension minimum. Les dépenses supplémentaires s'élèveraient à plus de 5 milliards 300 millions, répartis sur dix ans.

Un fait est certain : toutes les pensions octroyées en vertu du système actuel sont augmentées.

D'autre part le système nouveau présente l'avantage que les ayants droit bénéficieront plus rapidement d'une pension calculée sur le salaire réel, et l'effort accompli par le versement des cotisations sera récompensée de façon concrète.

Actuellement c'est, dans une certaine mesure, le contraire, les pensions sont nivelées environ au taux de la pension minimum : on prend aux uns — les nouveaux pensionnés — pour pouvoir donner aux autres — les pensionnés plus anciens.

Il ne s'agit pas de combiner le système de la pension minimum avec celui de la pension calculée sur la base du salaire réel. C'est à prendre ou à laisser. Appliquer les deux systèmes en même temps est financièrement impossible.

L'amendement étant retiré par l'auteur, un autre membre le reprend.

Le membre signale d'abord les difficultés du système actuel d'octroi de la pension; il craint que la situation ne s'aggrave encore avec le nouveau système et il rappelle les arguments déjà exposés à ce sujet lors de la discussion générale.

Il prend acte de la promesse du Ministre qu'un projet d'adaptation de la pension des assurés libres sera déposé, et il insiste pour que le Gouvernement envisage également une adaptation de la pension des travailleurs indépendants.

En ce qui concerne l'amendement même, le membre souligne une fois de plus la discrimination que le projet risque de créer entre les pensionnés d'avant et ceux d'après le 31 décembre 1961. Il demande que le Gouvernement consulte à ce sujet les spécialistes de la majorité.

Le Ministre maintient son point de vue. Comment peut-on parler, au sujet de ce projet, de régression sociale, alors que les moyens financiers qui sont mis à la disposition du

pensioensector worden gesteld, geleidelijk met verscheidene miljarden zullen worden verhoogd?

Hoe kan men van sociale achteruitgang spreken, wanneer het weduwenpensioen op drie maanden tijd van circa 18 450 op 25 000 frank wordt gebracht?

De aangenomen regeling is gegrond op de conclusies van het overleg tussen de Regering en de sociale partners. Twee sectoren zullen vooralsnog genieten van de financiële inspanning, waartoe de belanghebbenden zich bereid verklaren, nl. de pensioenen en de kinderbijslagen. Het geheel van de financiële mogelijkheden moet over die twee sectoren worden verdeeld. Wat men aan de ene toevoegt, moet men afnemen van de andere.

Het ontwerp steunt, aldus de Minister, op de hierboven vermelde conclusies, o.m. wat de verhouding van de inspanning voor de sector kinderbijslagen en voor die van de pensioenen betreft.

Een lid ziet de noodzakelijkheid niet in, in de huidige stand van zaken, de Regering te raadplegen: het ontwerp draagt de goedkeuring van de gehele Regering weg. Hij betreurt dat bepaalde leden de kwestie van de aanpassing van het arbeiders- en bediendenpensioen op het politiek terrein willen brengen.

Wat de zgn. discriminatie tussen de gepensioneerden van vóór en die van na 31 december 1961 betreft, stelt het lid vast dat ook het huidige stelsel niet volmaakt is; wat er ook van zij, indien sommige gepensioneerden van na 31 december 1961 misschien minder zullen ontvangen dan onder de huidige wetgeving het geval zou zijn geweest, zullen anderen integendeel heel wat meer uitbetaald krijgen.

Men heeft hier af te rekenen met een financieringsprobleem.

Men moet beseffen dat de grens van de afhoudingen op de lonen bereikt, zo niet voorbijgestreefd is. De verhoging van deze afhoudingen drukt zwaar op het rechtstreeks loon van de arbeiders, die aldus onmiddellijke voordelen verliezen.

Ook andere bevolkingslagen doen gerechtvaardigde eisen gelden.

Moet men dan alles op de verhoging van de pensioenen zetten?

Waar gaat men naartoe met het stelsel dat sommige leden zouden willen zien toepassen? Wil men dat sommige categorieën van pensioengerechtigden, bv. landbouwarbeiders, meer gaan ontvangen als gepensioneerden dan zij als loontrekkenden verdienden en zulks ten laste van de bijdragen — en van het pensioen — van de arbeiders uit de nijverheid?

Dergelijke toestanden gaan niet op.

Wel moeten de verworven rechten gewaarborgd blijven.

Een lid herinnert aan het preciese geval van de arbeiders en de bedienden die — alhoewel zij de leeftijd van 65 jaar hadden bereikt vóór 31 december 1961 — voortgegaan zijn met werken en voort bijdragen hebben gestort, en die nu misschien, bij de berekening van hun pensioen, zullen worden benadeeld.

Een ander lid wijst eveneens op het geval van degenen, die, alhoewel hun pensioen pas zal ingaan bv. in januari 1962, hun pensioenaanvraag reeds in 1961 hadden ingediend.

De Minister antwoordt dat deze bijzondere gevallen zullen worden geregeld bij artikel 19 (art. 24 van de tekst aangenomen door de Commissie).

Hij licht dan de betekenis toe van de termen « daadwerkelijk voor de eerste maal ingaat ». Dit betekent dat de

secteur des pensions, seront augmentés progressivement de plusieurs milliards?

Comment peut-on parler de régression sociale, alors que la pension de veuve est portée, en trois mois de temps, de 18 450 à 25 000 francs?

Le régime adopté est basé sur les conclusions des pourparlers entre le Gouvernement et les partenaires sociaux. Deux secteurs bénéficieront pour le moment de l'effort financier avec lequel les intéressés sont d'accord, notamment les pensions et les allocations familiales. L'ensemble des moyens financiers doit être réparti entre ces deux secteurs. Ce qu'on ajoute à l'un, on devra le prendre à l'autre.

Le projet repose, dit le Ministre, sur les conclusions précitées, notamment en ce qui concerne l'effort pour le secteur des allocations familiales et pour celui des pensions.

Un membre ne voit pas la nécessité de consulter le Gouvernement: le projet a l'approbation de tout le Gouvernement. Il regrette que certains membres veulent porter la question de l'adaptation des pensions des ouvriers et des employés sur le terrain politique.

En ce qui concerne la prétendue discrimination entre les pensionnés d'avant et ceux d'après le 31 décembre 1961, le membre constate que le système actuel également n'est pas parfait; quoi qu'il en soit, si certains pensionnés d'après le 31 décembre 1961 recevront peut-être moins que sous la législation actuelle, d'autres recevront au contraire beaucoup plus.

On se trouve ici devant un problème de financement.

On doit se rendre compte que la limite des retenues sur salaires est atteinte, sinon dépassée. L'augmentation de ces retenues pèse lourdement sur le salaire direct des ouvriers qui perdent ainsi des avantages immédiats.

D'autres couches de la population font également valoir des revendications justifiées.

Doit-on dès lors tout consacrer à l'augmentation des pensions?

Où nous conduirait le système préconisé par certains membres? Veut-on que certaines catégories de bénéficiaires, par ex. les ouvriers agricoles, touchent davantage en tant que pensionnés qu'ils ne gagnaient en tant que salariés, et cela au préjudice des cotisations et de la pension des travailleurs de l'industrie?

Ce serait chose impossible.

Certes, les droits acquis doivent être garantis.

Un membre rappelle le cas des ouvriers et employés qui, bien qu'ayant atteint l'âge de 65 ans avant le 31 décembre 1961, ont continué à travailler et à verser des cotisations, et qui seront peut-être lésés lors du calcul de leur pension.

Un autre membre signale également le cas de ceux qui, alors que leur pension ne prendra cours qu'en janvier 1962 par exemple, avaient déjà introduit une demande de pension en 1961.

Le Ministre répond que les cas particuliers seront réglés par l'article 19 (art. 24 du texte adopté par la Commission).

Ensuite, il explique les termes: « qui a pris cours effectivement ». Ceci signifie que les intéressés

belanghebbenden reeds achterstallige bedragen in betaling van hun pensioen hebben ontvangen. De bedoeling is speculaties tot het bekomen van een hoger bedrag, door het indienen van een nieuwe aanvraag, te voorkomen.

Wanneer een lid doet opmerken dat voor de jaren na 1954 het minimumpensioen niet gewaarborgd is, ook niet indien de belanghebbenden meer dan 185 dagen per jaar hebben gewerkt, betoogt een ander lid dat dit in de logica van het stelsel ligt en ook voordelig kan uitvallen : de berekening van het pensioenbedrag geschiedt immers op basis van het loon.

Uit antwoorden op vragen van een lid blijkt nog in verband met de toestand van de gepensioneerd van vóór 1 januari 1962, het volgende :

— wat de jaren vóór 1955 betreft, geschiedt de berekening op dezelfde wijze als die waarop het pensioen van de gerechtigden berekend is, welke in bepaalde gevallen ook de vroegere noemer voor de berekening moge geweest zijn. Dit geldt zowel voor de « vermoede » als voor de « werkelijke » jaren.

— wat de jaren na 1954 betreft, is de basis het werkelijke loon. Er wordt geen keuze gelaten, ook niet, indien het stelsel van de 45^{ste} bv. in een bepaald geval voordeliger zou uitvallen.

— dit geldt ook voor de proportionele loopbanen, al naargelang bepaalde jaren vóór of na 1954 vallen.

Het amendement van de heer Olislaeger (*Stuk n° 277/3*), dat door een ander lid was overgenomen, wordt met 1 stem vóór en 16 stemmen tegen verworpen.

Dit is ook het lot van het amendement van de heer D'haeseleer (*Stuk n° 277/4*), dat, in de grond, hetzelfde doel nastreefde.

Ingevolge diverse opmerkingen van leden, *dient de Regering op haar beurt een amendement in*, dat als volgt was opgesteld (niet afzonderlijk gedrukt) :

Eerste artikel, eerste lid, 2°. — De tekst die aanvangt met de woorden : « voor elk van die jaren », en eindigt met : « van de wet van 21 mei 1955 », vervangen door een nieuw lid, luidend als volgt :

« Voor elk van de jaren na 31 december 1954 waarvoor de gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling niet werd bewezen, wordt het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 8 van de wet van 21 mei 1955. »

Het betreft hier een eenvoudige vormwijziging ingegeven door de overweging dat de oorspronkelijke tekst niet voldoende doet uitkomen dat, voor de onvolledige loopbanen, enkel voor de jaren na 1954, voor dewelke de gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling niet bewezen is, het pensioenbedrag berekend wordt op grondslag van het werkelijke loon.

Over dit amendement, dat deel uitmaakt van de Regeringstekst, wordt gestemd samen met het artikel.

Gesplitste stemming over het artikel :

over het 1° : 17 stemmen voor, 1 onthouding;
over het 2° : eenparigheid;
over het geheel : 17 stemmen voor, 1 onthouding.

Art. 2.

Herinneren wij even aan de beginselen vastgelegd in dit artikel : het opleggen van de bewijslast van de loopbaan, hetzij vanaf 1926, hetzij vanaf de 20^{ste} verjaardag van de aanvrager om pensioen; de wijze van berekening van de pensioenen die ingaan na 31 december 1961.

Een amendement van de heer Glineur (*Stuk n° 277/2*) strekt er evenwel nog toe het minimumpensioen van 40 000 frank te veralgemenen.

ont déjà touché des arriérés en paiement de leur pension. Il s'agit d'éviter la spéculation tendant à obtenir un montant supérieur en introduisant une nouvelle demande.

Un membre ayant fait observer que la pension minimum n'est pas garantie pour les années postérieures à 1954, même si les intéressés ont exercé une activité pendant plus de 185 jours par an, un autre membre lui répond que ceci est dans la logique du système et peut être avantageux : en effet, le montant de la pension est calculé sur la base du salaire.

Il ressort des réponses aux questions d'un membre relatives à la situation des pensionnés d'avant le 1^{er} janvier 1962 :

— qu'en ce qui concerne les années antérieures à 1955, le calcul se fera de la même manière que celle qui a été appliquée pour fixer la pension des bénéficiaires, quel qu'il ait été, dans certains cas, le dénominateur employé pour le calcul. Ceci concerne tant les années « présumées » que les années « réelles ».

— que pour les années postérieures à 1954, la base est constituée par le salaire réel. Il n'y a pas de choix, même si le système des 45^{es} se révélait plus avantageux dans certains cas.

— que ceci vaut également pour les carrières proportionnelles, selon que certaines années tombent avant ou après 1954.

L'amendement présenté par M. Olislaeger (*Doc. n° 277/3*) et repris par un autre membre, est rejeté par 16 voix contre 1.

L'amendement de M. D'haeseleer (*Doc. n° 277/4*) tendant au même but, subit un sort identique.

À la suite de diverses observations de certains membres, le Gouvernement, à son tour, présente un amendement, libellé comme suit (non imprimé séparément) :

Article premier, premier alinéa, 2°. — Remplacer le texte débutant par les mots : « pour chacune de ces années », et se terminant par : « de la loi du 21 mai 1955 », par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Pour chacune des années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier, la pension de retraite est calculée conformément à l'article 8 de la loi du 21 mai 1955. »

Il s'agit d'une simple modification de forme, le texte initial ne faisant pas assez ressortir que, pour les années incomplètes, pour les seules années postérieures à 1954 pour lesquelles une occupation habituelle et en ordre principal n'a pas été prouvée, le montant de la pension est calculé sur la base du salaire réel.

Il est voté sur cet amendement, qui fait partie du texte gouvernemental, en même temps que sur l'article.

Votes disjoints sur l'article :

sur le 1° : 17 voix et 1 abstention;
sur le 2° : unanimité;
sur l'ensemble : 17 voix, et 1 abstention.

Art. 2.

Rappelons que le principe fondamental est la preuve de la carrière, soit à partir de 1926, soit à partir du 20^e anniversaire du demandeur d'une pension.

Un amendement de M. Glineur (*Doc. n° 277/2*) tend toutefois à généraliser la pension minimum de 40 000 francs.

Eigenlijk hoort de bespreking van dit amendement thuis onder het eerste artikel. Voor de argumenten verwijzen wij trouwens naar de beraadslaging over dat artikel.

Stemming: verworpen met 18 stemmen tegen en 1 onthouding.

Amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3).

Dit amendement strekt er in hoofdzaak toe, de bewijslast van de loopbaan te beperken tot de jaren na 1945.

Voor de verdere toelichting omtrent dit amendement verwijzen wij naar de verantwoording.

Wat de bezwaren van diverse leden in verband met de bewijslast voor de jaren tussen 1926 en 1944 betreft, verwijzen wij naar de algemene beraadslaging.

Een lid acht het amendement onaanvaardbaar.

Dit amendement zou tot gevolg hebben dat het pensioenstelsel van de arbeiders de volledige last zou dragen van alle loopbanen, van het ogenblik dat de belanghebbenden sedert 1945 — dus bv. gedurende slechts 17 jaar — arbeider zijn geweest.

Anderzijds zou iemand, die gedurende dertig jaar arbeider is geweest, maar niet meer (of slechts ten dele) van 1945 af, een veel kleiner pensioen genieten.

Het door de Regering gehuldigde stelsel van de bewijslast van de loopbaan is gegrond. Het komt er op aan een soepele formule te vinden.

Een lid voert ter verdediging van het amendement nog volgende argumenten aan:

— elke speculatie op de loopbaan en het pensioen van arbeider wordt in de toekomst onmogelijk;

— de discriminatie onder gepensioneerden, waarvoor sommige leden, naar aanleiding van de bespreking van het eerste artikel, verklaarden beducht te zijn, vervalt.

De Minister verwerpt op zijn beurt het amendement. Hij neemt de argumentatie van de eerste spreker over en voegt er aan toe dat de bewijslast van de loopbaan voor de periode 1926 tot 1944 een van de grondslagen is van dit ontwerp. Die bewijslast weglaten betekent dat het ontwerp in zijn opvatting en financiële grondslag wordt ontwricht.

De voorgenomen bewijslast moet ook vermijden dat te velen, die onder andere regimes thuishoren, ten laste zouden komen van het stelsel van de arbeiders- of bediendenpensioenen.

Wel is de Minister het ermede eens dat geen enkele arbeider mag worden « bestraft » en dat allen — ook al kunnen zij hun loopbaan vóór 1945 maar ten dele bewijzen — zoveel mogelijk het minimumpensioen moeten ontvangen.

Een lid stelt nog voor de bewijslast om te keren: de Administratie zou dienen te bewijzen dat de belanghebbenden een beroepsactiviteit andere dan die van arbeider of bediende hebben gehad.

De Minister acht dit voorstel eveneens onaanvaardbaar. In die veronderstelling zal de Administratie alle dossiers, ook de volledige, opnieuw aan een onderzoek onderwerpen, met alle gevolgen van dien: vertraging, enz; ook wijkt het af van de beginselen van ons administratief recht.

De belanghebbende moet dus het bewijs leveren van zijn beroepsactiviteit. Dit bewijs moet echter niet volledig zijn. Het zal volstaan dat de hoedanigheid van de belanghebbende blijkt uit het dossier. En de Minister verklaart zich nogmaals tot grote soepelheid bereid.

Een lid twijfelt niet aan de goede bedoelingen van de Minister, maar hij vreest dat de Administratie met

La discussion de cet amendement se rattache plutôt à l'article premier. En ce qui concerne les arguments, nous renvoyons d'ailleurs à la discussion relative à cet article.

Vote: rejeté par 18 voix et 1 abstention.

Amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3).

Cet amendement tend essentiellement à limiter la justification de la carrière aux années postérieures à 1945.

Pour d'autres détails sur cet amendement, nous nous référons à la justification.

Quant aux objections formulées par divers membres au sujet de la justification des années situées entre 1926 et 1944 nous renvoyons à la discussion générale.

Un membre estime cet amendement inacceptable.

Celui-ci aurait pour effet de faire supporter par le régime de pensions des ouvriers l'entière des charges de toutes les carrières, du moment où les intéressés auraient eu la qualité d'ouvrier depuis 1945, c'est-à-dire depuis 17 ans à peine.

En outre, celui qui aurait été ouvrier pendant plus de trente années, mais plus ou partiellement depuis 1945, recevrait une pension beaucoup moins élevée.

Le régime qu'instaure le Gouvernement en matière de preuve de la carrière est justifié, mais il s'agit de trouver une formule souple.

Un membre expose en faveur de l'amendement les arguments suivants:

— toute spéculation relative à la carrière et à la pension du travailleur devient impossible à l'avenir;

— entre les pensionnés disparaît toute discrimination que certains membres déclaraient craindre à propos de la discussion de l'article premier.

Le Ministre rejette à son tour l'amendement. Il reprend l'argumentation du premier membre et ajoute que la justification de la carrière, pour la période entre 1926 et 1944, constitue une des bases du projet. Cette justification revient, à son avis, à désorganiser la base financière du projet.

La justification envisagée doit également empêcher que de trop nombreuses personnes appartenant à d'autres régimes ne viennent à charge du régime de pension des ouvriers ou employés.

Le Ministre reconnaît qu'aucun travailleur ne peut être « pénalisé » et que tous — même s'ils ne peuvent justifier qu'en partie leur carrière antérieure à 1944 — doivent, dans la mesure du possible, recevoir la pension minimum.

Un autre membre suggère encore le renversement de la preuve: l'Administration devrait prouver que l'intéressé a eu une activité professionnelle autre que celle d'ouvrier ou d'employé.

Le Ministre estime que cette proposition est également inacceptable: dans cette hypothèse, l'Administration soumettra tous les dossiers à un nouvel examen, même ceux qui sont complets, avec tout ce que cela comporte: retard, etc., et l'on s'écartera des principes de notre droit administratif.

L'intéressé doit donc fournir la preuve de son activité professionnelle. Cette preuve ne doit toutefois pas être complète: il suffira que la qualité de l'intéressé résulte du dossier. Le Ministre déclare encore une fois qu'il fera preuve d'une grande souplesse.

Un membre, qui ne conteste pas les bonnes intentions du Ministre, craint que l'Administration ne tienne compte

de tekst van de wet en niet met de bedoelingen van de Minister of van de Commissie zal rekening houden. De ervaring is in dit opzicht leerrijk geweest.

De commissies van beroep mogen zich dan nog sociaal-voelend tonen en velerlei bewijsmiddelen aanvaarden, zoals zij dit trouwens nu reeds doen. Maar het gevaar is niet denkbeeldig, dat de Administratie alsdan in hoger beroep zal gaan en dat vele aanvragen, ondanks alle goedbedoelde verklaringen, jaren lang in de kartons van de Hogere Commissies van beroep zullen blijven rusten.

Een lid acht de vrees van vorige sprekers overdreven.

De meeste arbeiders kunnen hun loopbaan bewijzen.

Hij ziet de oplossing van het gestelde probleem in de decentralisatie van de diensten van de maatschappelijke zekerheid. Waar daartoe werd overgegaan, zoals te Moeskroen, verloopt alles veel vlotter. Die diensten kunnen werkelijk als raadgevers van de belanghebbenden optreden.

Voorts mag men, alle gemaakte bedenkingen ten spijt, toch niet uit het oog verliezen dat, wat het toekennen van het volledig pensioen betreft, het recht daarop in de eerste plaats toekomt aan hen, die daarvoor de vereiste stortingen hebben verricht. Voorzeker, de solidariteit moet spelen; maar men mag toch aan degenen, die de hoogste bijdragen hebben betaald, op grond van het principe van de solidariteit, niet alle uit deze bijdragen voortvloeiende voordelen ontnemen en de nivellering van de pensioenen bestendigen.

Een ander lid nog voert tegen het stelsel van het ontwerp vooral de volgende bezwaren aan :

— de voor sommige onoverkomelijke moeilijkheid, de jaren 1926-1944 te bewijzen;

— de discriminatie tussen de gepensioneerden, waarover hierboven reeds sprake is geweest : sommigen onder hen, die na 31 december 1961 op rust zullen worden gesteld, dreigen een minder pensioen te bekomen, alhoewel zij verhoogde bijdragen zullen hebben betaald, terwijl zij bovendien voor een veel zwaardere bewijslast staan.

De Minister betoogt op zijn beurt :

— wat er ook van zij, de meeste pensioenen zullen gevoelig worden verhoogd. Dit vooral mag men niet uit het oog verliezen.

— er bestaat een probleem voor sommige gepensioneerden, maar men moet de huidige hervorming in het kader van het financieringsstelsel plaatsen. Welnu, ingevolge dit stelsel, is men aan de door het ontwerp opgelegde beperkingen gebonden, hoe graag de Commissie, en trouwens de Minister zelf, het ook anders zouden hebben gewild.

De Regering heeft op dit stuk in haar geheel positie gekozen.

In geen geval wil de Minister een weg opgaan, die de sector van de pensioenen in dezelfde uitzichtloze financiële positie zou plaatsen als thans met de ziekteverzekering het geval is.

Ter precisering van de soepelheid, waarvan hij meent dat ten aanzien van het deel van de loopbaan tussen 1926 en 1944 kan worden blijk gegeven, legt de Minister het volgende amendement neer :

Art. 2. — Paragraaf 1 aanvullen met volgend lid : « De periode, die 1945 voorafgaat, wordt bewezen door alle rechtsmiddelen, getuigen en vermoedens inbegrepen; de Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke niet bewezen perioden met perioden van tewerkstelling gelijkgesteld worden ».

que du texte de la loi et non des intentions du Ministre ou de la Commission. L'expérience nous en a beaucoup appris en ce domaine.

Les commissions d'appel ont beau faire preuve de sens social et admettre tous moyens d'appel, comme elles le font d'ailleurs déjà, mais le danger n'est pas illusoire que l'Administration aille alors en appel de sorte que de nombreuses demandes resteront pendant des années, en dépit des déclarations bien intentionnées, dans les cartons de la Commission supérieure d'appel.

Un membre estime que les craintes manifestées par les membres précédents sont exagérées.

La plupart des ouvriers peuvent prouver leur carrière.

Il voit la solution dans la décentralisation des services de la sécurité sociale. Là où il y a été procédé, à Mouscron par exemple, tout se déroule sans heurts. Les services sont en effet les meilleurs conseillers des intéressés.

En dépit de toutes les considérations émises, il ne peut être perdu de vue que le droit à la pension complète appartient en premier lieu à ceux qui, à cette fin, ont effectué les versements requis. La solidarité doit, certes, intervenir; mais il serait inadmissible de retirer, en vertu du principe de la solidarité à ceux qui ont payé en général les cotisations les plus élevées, tous les avantages qui en résultent et de perpétuer le nivellement des pensions.

Un autre membre encore émet les objections suivantes contre le régime du projet :

— la difficulté quasi-insurmontable pour certains de prouver les années 1926-1944;

— la discrimination entre les pensionnés, dont il a déjà été question ci-dessus : certains d'entre eux, qui seront pensionnés après le 31 décembre 1961, risquent de ne toucher qu'une pension réduite bien qu'ils aient payé des cotisations majorées, alors que la preuve leur incombant sera beaucoup plus difficile à faire.

Le Ministre explique à son tour :

— quoi qu'il en soit, la plupart des pensions seront sensiblement augmentées. Ceci surtout ne peut être perdu de vue.

— il existe un problème pour certains pensionnés, mais il y a lieu de situer la présente révision dans le cadre du régime de financement. Or, en vertu de ce régime, on est tenu aux limitations qu'impose le projet, malgré que la Commission et d'ailleurs le Ministre lui-même l'eussent voulu autrement.

Le Gouvernement, dans son ensemble, a pris position en ce domaine.

Le Ministre n'entend, en aucun cas, s'engager dans une voie qui mènerait le secteur des pensions dans une impasse financière analogue à celle où se trouve actuellement l'assurance-maladie.

Afin de préciser la souplesse dont il est, à son avis, possible de faire preuve en ce qui concerne la partie de la carrière s'étendant entre 1926 et 1944, le Ministre dépose l'amendement suivant :

Art. 2. — Compléter le § 1 par l'alinéa suivant : « La période antérieure à 1945 peut être justifiée par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris; le Roi détermine les modalités selon lesquelles des périodes non justifiées sont assimilées à des périodes d'occupation ».

Dit amendement licht hij toe met de volgende verklaring :

Het principe, dat bij het berekenen van het pensioen rekening moet worden gehouden met de tewerkstelling in het raam van de regeling die voor de arbeiders geldt vanaf 1926 of vanaf de 20^{ste} verjaardag, kan onmogelijk worden prijsgegeven. Er mag immers niet uit het oog worden verloren dat de verplichting van het bewijs sinds 1926 bestaat en de werknemer bijgevolg aan de hand van zijn rekening-uittreksel normaal het bewijs van zijn bezigheid moet kunnen leveren.

De sociale realiteit is echter wel zo dat de pensioenwetgeving tot in 1944 op een gebrekkige wijze is toegepast en daarom zal de Administratie instructies krijgen om de teksten humaner toe te passen.

Bij wijze van voorbeeld kan de mogelijkheid onder ogen worden genomen dat de Administratie, als bewijs voor de periode 1926-1931, genoeg neemt met één storting, terwijl de rest van de loopbaan met de gebruikelijke middelen wordt bewezen, of wel dat zij aanvaardt dat hij die met de gebruikelijke bewijsmiddelen doet blijken dat hij gedurende minstens 4/5 van de te bewijzen periode vóór 1945 gewoonlijk en hoofdzakelijk als arbeider werkzaam is geweest, kan worden geacht tijdens de niet bewezen periode in dezelfde hoedanigheid te hebben gewerkt.

De toestand van de weduwen is tweeledig :

— of wel was de echtgenoot van de weduwe gepensioneerd toen hij overleed en dan rijzen er bij de berekening van het pensioenbedrag geen moeilijkheden;

— of wel is die echtgenoot overleden toen zijn pensioen nog niet was ingegaan. In dit geval moet een onderscheid worden gemaakt tussen de jaren tewerkstelling vanaf 1945 en de jaren voordien.

Allen zijn het er immers over eens dat de pensioenwetgeving sinds 1945 nauwgezet is toegepast; de weduwe zal dus geen moeilijkheden ondervinden om de loopbaan van haar man voor de periode na 1945 te bewijzen.

Voor de tijd vóór 1945 en vooral voor de periode die aan het huwelijk voorafging zal de weduwe soms moeilijk de loopbaan van haar man kunnen reconstrueren. Derhalve zullen de Administratie instructies worden verstrekt om zich zeer ruim te tonen bij het beoordelen van de door de weduwe voorgelegde bewijzen; zelfs kan de verklaring van algemene bekendheid worden aangenomen als een voldoende gegronde vermoeden voor het bewijs van dat gedeelte der loopbaan.

De Minister voegt hieraan nog toe dat, zoals een lid hierboven reeds voorstelde, hij resoluut de weg van de decentralisatie van de Dienst voor ouderdomspensioenen zal opgaan. In die decentralisatie ligt voor een aanzienlijk deel de oplossing van het probleem.

Na overleg betuigt een lid, namens zijn fractie, zijn instemming met deze verklaring.

Hij vraagt echter — en de Minister betuigt hiermede zijn instemming — dat de huidige toleranties, wat de oorlogsperiode betreft, ook in de toekomstige wetgeving voor de verschillende loopbanen zullen behouden blijven.

Daarop wordt het amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3) ingetrokken.

Dit is ook het geval met het amendement van de heer De Paepe (Stuk n° 277/4).

Il explique cet amendement comme suit :

Il est impossible d'abandonner le principe selon lequel la pension doit être calculée en tenant compte de l'occupation dans le cadre du régime des ouvriers depuis 1926 ou depuis le 20^e anniversaire. On ne peut en effet pas perdre de vue que le régime d'obligation existe depuis 1926 et que dès lors, normalement, le travailleur devrait pouvoir prouver, à l'aide de son extrait de compte, son occupation.

Compte tenu toutefois de la réalité sociale qui est telle que la législation sur les pensions a été appliquée d'une façon défectueuse jusqu'en 1944, des instructions seront données à l'Administration pour que les textes soient appliqués humainement.

A titre indicatif, il pourrait notamment être envisagé que l'Administration accepte que la période 1926-1931 soit justifiée par un seul versement, le restant de la carrière étant prouvé par les moyens usuels, ou encore que celui qui prouve par les moyens usuels qu'il a été occupé, habituellement et en ordre principal, en qualité d'ouvrier pendant au moins 4/5 de la période à prouver se situant avant 1945, peut être présumé avoir été occupé en la même qualité au cours des périodes non prouvées.

La situation des veuves se présente sous un double aspect :

— ou bien l'époux de la veuve était à la pension au moment de son décès et aucune difficulté ne se présentera pour calculer le montant de la pension;

— ou bien l'époux est décédé au moment où sa pension n'avait pas encore pris cours. Dans ce cas, il conviendra de faire une distinction entre, d'une part, les années d'occupation à partir de 1945 et celles avant cette date.

Tout le monde est en effet d'accord pour dire que depuis 1945, la législation sur les pensions a été fidèlement appliquée; dès lors la veuve n'aura pas de difficulté pour prouver la carrière de son époux se situant après 1945.

En ce qui concerne la période avant 1945, et surtout la période qui précède le mariage, la veuve aura parfois des difficultés pour reconstituer la carrière de son époux. Des instructions seront dès lors données à l'Administration afin que celle-ci soit très large dans l'appréciation des preuves apportées par la veuve; on pourrait même accepter la déclaration de notoriété comme présomption suffisante pour la justification de cette partie de la carrière.

Le Ministre ajoute encore que, comme un membre l'a proposé déjà ci-dessus, il s'engagera résolument dans la voie de la décentralisation du Service des pensions de vieillesse. C'est dans cette décentralisation que réside dans une mesure considérable la solution du problème.

Après consultation un membre se rallie, au nom de son groupe, à cette déclaration.

Toutefois, il demande — et le Ministre marque son accord — que la future législation maintienne au profit des diverses carrières, les actuelles tolérances concernant la période de guerre.

Après quoi l'amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3) est retiré.

Il en est de même de l'amendement de M. De Paepe (Doc. n° 277/4).

Amendement van de heer D'haeseleer (Stuk n° 277/4).

In zijn essentie heeft dit amendement hetzelfde doel als dat van de heer Olislaeger (zie verantwoording). Het voegt er één jaar vrijstelling per schijf van vijf bewezen jaren aan toe.

Spreeker kan niet instemmen met het amendement en de verklaring van de Minister, waar deze de regeling van de bewijsvoering aan de Koning overlaten. Deze stof is veel te belangrijk om bij eenvoudig koninklijk besluit te worden geregeld.

Het amendement van de heer D'haeseleer wordt verworpen met 1 stem voor en 17 stemmen tegen.

Amendement van de heer De Mey (Stuk n° 277/6).

Dit amendement beoogt ook het huispersoneel de voordelen van de wet geheel of ten dele te laten genieten.

De Minister belooft de pensioenen van de belanghebbers te zullen herwaarderen via een revalorisatie van de in natura toegekende voordelen, die thans voor slechts 55 frank per dag in aanmerking worden genomen.

Daarop wordt het amendement ingetrokken.

Amendement van de heer J. Verroken (niet afzonderlijk gedrukt).

Art. 2. — Een § 6bis (nieuw) invoegen: « Indien de werknemer aanspraak maakt op het voordeel van § 3, § 5 of § 6, worden de jaren, die niet in aanmerking worden genomen, hem toegekend in het regime vrije verzekering ».

Het huidige ontwerp zal, aldus de verantwoording, niet-tengestaande verscheidene verbeteringen, voor de onvolledige gemengde loopbanen niet verhinderen dat onbeduidende pensioenen worden toegekend.

Dit amendement beoogt in deze leemte te voorzien.

De Commissie, van haar kant, stelt vast dat ook in de huidige wetgeving de mogelijkheid bestaat de jaren, die niet voor het arbeiders- of bediendenpensioen in aanmerking komen, in het stelsel van de vrije verzekering te valoriseren (art. 43 van de samengeordende wetten van 12 september 1946).

Trouwens bepalingen van die aard zouden in de wetgeving op de vrij-verzekerden moeten worden ingevoegd.

Het amendement wordt verworpen met 4 stemmen voor, 9 tegen en 3 onthoudingen.

Amendement van de heer De Paepe (Stuk n° 277/4).

Art. 2. — In § 2, 2°, eerste lid, « in fine », de woorden: « indien het een ander werknemer betreft », vervangen door de woorden: « indien het een werknemer betreft, bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, a ».

Dit amendement beoogt een loutere tekstverbetering. Het wordt eenparig aangenomen.

*
**

Naar aanleiding van de bespreking van dit artikel dringt een lid aan opdat de vertraging in de aflevering van de individuele rekeninguittreksels op het stuk van de pensioenbijdragen spoedig zou worden goedge maakt.

Hij wenst ook te weten wat het regelmatig bijhouden van die individuele rekeninguittreksels per jaar zou kosten.

Amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 277/4).

Cet amendement a le même objet que celui de M. Olislaeger (cfr justification), mais il ajoute une dispense de justification pour une année par tranche de cinq années justifiées.

L'auteur ne peut accepter ni l'amendement ni la déclaration du Ministre, ceux-ci laissant au Roi le soin de régler les modalités de la preuve. Cette matière est trop importante pour être réglée par un simple arrêté royal.

L'amendement de M. D'haeseleer est rejeté par 17 voix contre 1.

Amendement de M. De Mey (Doc. n° 277/6).

Cet amendement tend à faire bénéficier les gens de maison en tout ou en partie de la loi.

Le Ministre promet de revoir le pouvoir d'achat des pensions des intéressés par la revalorisation des avantages octroyés en nature, qui, actuellement, ne sont pris en considération que pour 55 francs par jour.

L'amendement est ensuite retiré.

Amendement de M. Verroken (non imprimé).

Art. 2. — Insérer un § 6bis (nouveau), libellé comme suit: « Si le travailleur revendique le bénéfice du § 3, du § 5 ou du § 6, les années n'ayant pas été prises en considération, lui seront attribuées dans le régime de l'assurance libre ».

Le présent projet nonobstant diverses améliorations, n'empêchera pas l'octroi de pensions dérisoires pour des carrières mixtes incomplètes.

Le présent amendement tend à combler ces lacunes.

La Commission constate que la législation actuelle prévoit également la possibilité d'une valorisation, dans le régime de l'assurance libre, des années n'ayant pas été prises en considération dans le régime de pension pour ouvriers ou employés (art. 43 des lois coordonnées du 12 septembre 1946).

D'ailleurs de telles dispositions devraient être insérées dans la législation relative aux assurés libres.

L'amendement est rejeté par 9 voix contre 4 et 3 abstentions.

Amendement de M. De Paepe (Doc. n° 277/4).

Art. 2. — Au § 2, 2°, premier alinéa, « in fine », remplacer les mots: « s'il s'agit d'un autre travailleur », par les mots: « s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, a ».

Cet amendement de pure forme est adopté à l'unanimité.

*
**

A cet article, un membre insiste pour que soit comblé sans délai le retard dans la délivrance des extraits de comptes individuels en matière de cotisations à la pension.

Il désire également savoir combien coûterait annuellement la tenue régulière des extraits de compte individuels.

De Minister antwoordt dat op dit ogenblik omtrent deze kwestie overleg wordt gepleegd tussen de Spaar- en Lijf-rentekas en het Departement.

In antwoord op een andere vraag preciseert de Minister nog dat voor de berekening van de pensioenen van de grensarbeiders hetzelfde systeem zal worden gevolgd als voor de andere arbeiders, d.i. voor de periode 1926-1954 : fracties van 40 000 frank; voor de jaren 1955 en volgende : het werkelijke loon zoals het, bijvoorbeeld, blijkt uit de belastingaangifte.

Een lid vraagt welk lot zal beschoren zijn aan hen, van wie het pensioen ingaat na 31 december 1961, maar aan wie, in de loop van januari, reeds de beslissing in verband met het bedrag van het pensioen werd betekend?

De Minister antwoordt dat de betekende beslissing — op grond van de verworven rechten — haar volle uitwerking behoudt. Deze kwestie zal eveneens geregeld worden bij artikel 19 van het ontwerp (art. 24 van de tekst van de Commissie).

Volgende vragen worden nog gesteld :

— Zullen de lonen verdiend na het 65^{ste} jaar ook in aanmerking genomen worden voor de berekening van het pensioen?

Antwoord : Neen, behoudens de toepassing van artikel 8, § 2, van de wet van 21 mei 1955. Een speciale commissie, « van de 33 » genaamd, zal zich echter o.m. met dit probleem bezighouden.

— Zij die 65 jaar worden in juni bijvoorbeeld, moeten zij ook bewijzen dat zij loon- of weddetrekkenden zijn geweest tussen januari en juni van het betrokken jaar?

Antwoord : Neen.

— Welk pensioenstelsel wordt in aanmerking genomen voor een bepaald jaar gedurende hetwelk een gerechtigde tot meer dan één stelsel heeft behoord, bijvoorbeeld arbeider, bediende, zelfstandige?

Antwoord : Dat waartoe hij het langst heeft behoord (cfr huidige wetgeving).

— Is het niet wenselijk het aantal dagen vereist om de « gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling » te bewijzen, voor alle stelsels eenvormig te maken?

Antwoord : Dat is o.m. de taak van de bovenbedoelde speciale commissie. Het betreft hier een delicaat probleem en de Minister kan dan ook niet, zo maar voor de vuist, een definitief antwoord geven.

— Zou het niet aan te raden zijn dat degenen, die de arbeiders- en bediendenbelangen behartigen, vakbonden en dgl. meer, hun leden zouden aanzetten om geregeld de bewijzen en getuigschriften in verband met hun loopbaan in te zamelen en aldus de vele moeilijkheden en de vertraging te vermijden, die zich nu dikwijls bij de opening van het recht op pensioen voordoen?

— Is het bovendien niet mogelijk een dienst in het leven te roepen bij wie de belanghebbenden, die bijdragen storten voor een pensioen, reeds vóór zij de pensioengerechtigde leeftijd bereiken, de bewijzen en getuigschriften nodig om hun loopbaan te doen blijken zouden kunnen inzenden; in ruil daarvoor zou de bedoelde dienst een attest afleveren; hij zou tevens zorg dragen voor de bewaaring van de bewijzen en getuigschriften.

Zo niet alle leden overtuigd zijn van de deugdelijkheid van het tweede voorstel, draagt het eerste de onverdeelde goedkeuring van de gehele Commissie weg.

Op verzoek van verscheidene leden is evenwel ook het tweede voorstel in dit verslag geakteerd.

Le Ministre répond que cette question est actuellement examinée conjointement par la Caisse générale d'épargne et de retraite et par le Département.

Répondant à une autre question, le Ministre précise que pour le calcul des pensions des ouvriers frontaliers, on appliquera le même système que pour les autres ouvriers, c'est-à-dire, pour la période de 1926 à 1954 : des fractions de 40 000 francs; pour les années 1955 et suivantes : le salaire réel, tel qu'il résulte de la déclaration fiscale.

Un membre demande quel sera le sort de ceux dont la pension prend cours après le 31 décembre 1961, mais auxquels a déjà été notifié, au cours de janvier, le montant de la pension?

Le Ministre répond que la décision notifiée sortira — en vertu des droits à la pension — ses pleins effets. Cette question sera également réglée par l'article 19 du projet (art. 24 du texte de la Commission).

Les questions suivantes sont encore posées :

— Les salaires promérités après le 65^e anniversaire entreront-ils en ligne de compte pour le calcul de la pension?

Réponse : Non, sauf application de l'article 8, § 2, de la loi du 21 mai 1955, toutefois une commission spéciale, dite « des 33 », examinera notamment ce problème.

— Les personnes qui auront 65 ans en juin par exemple, devront-elles également prouver leur qualité de salarié ou d'appointé entre janvier et juin de l'année en question?

Réponse : Non.

— Quel sera le régime de pension pris en considération pour une année déterminée, au cours de laquelle un ayant droit aura appartenu à plusieurs régimes : ouvrier, employé, travailleur indépendant, par exemple?

Réponse : Le régime auquel il a appartenu le plus longtemps (cfr la législation actuelle).

— N'est-il pas souhaitable de fixer, uniformément pour tous les régimes, le nombre de jours requis pour la preuve d'une « occupation habituelle et en ordre principal »?

Réponse : C'est là l'économie du projet. Il s'agit toutefois d'un problème délicat et le Ministre ne peut donc, séance tenante, donner une réponse définitive.

— Ne serait-il pas à conseiller que les défenseurs des intérêts des ouvriers et employés, les syndicats notamment engageant leurs membres à rassembler régulièrement les preuves et certificats relatifs à leur carrière, afin d'éviter les nombreuses difficultés et les retards qui se présentent fréquemment lors de l'ouverture du droit à la pension?

— N'est-il pas possible en outre de créer un service auquel les intéressés, versant des cotisations en vue de leur pension pourraient, avant d'avoir atteint l'âge de la pension, faire parvenir les preuves et certificats, nécessaires à la justification de leur carrière; le service en question pourrait, en échange, délivrer une attestation; il serait en outre chargé de conserver les preuves et les certificats?

Si tous les membres ne sont pas convaincus de l'efficacité de la seconde proposition, la Commission s'est ralliée unanimement à la première.

Toutefois, à la demande de plusieurs membres, la deuxième proposition est également actée au présent rapport.

**

Stemming over het amendement van de Regering en over het geheel van het artikel : 15 stemmen voor, 4 tegen.

**

Amendement van de heer Olislaeger tot invoering van een artikel 2bis (Stuk n° 277/3).

Dit amendement van louter technische aard wordt ingetrokken.

Art. 3.

De amendementen van de heren Glineur (Stuk n° 277/2), Olislaeger (Stuk n° 277/3), Major (amendement en sub-amendement : Stukken n°s 277/3 en 277/5) en D'haeseleer (Stuk n° 277/5) strekken ertoe de samenvoeging van de pensioenen van de echtelingen als alleenstaanden in mindere of meerdere mate toe te laten.

Voor de respectieve draagwijdte van deze verschillende amendementen verwijzen wij naar hun verantwoording.

Een tweede *subamendement* op het amendement van de heer Major, dat tijdens de vergadering door *Mevr. Coppée-Gerbinet*, werd ingediend (niet afzonderlijk gedrukt), strekt ertoe het voordeel van de samenvoeging alvast te verlenen aan de feitelijk of van tafel en bed gescheiden vrouw; thans is de wetgeving zo, dat, ook al treft deze vrouw-arbeidster geen schuld, ook al heeft zij alleen de uit het huwelijk geboren kinderen grootgebracht, zij het moet stellen met een half gezinspensioen, dan wanneer zij — als arbeidster — gedurende haar loopbaan de tot de samenstelling van een pensioen vereiste bijdragen heeft gestort.

Dit amendement luidt als volgt :

Art. 3. — Dit artikel aanvullen met hetgeen volgt : « Evenwel kan de arbeidster, die sinds ten minste tien jaar vóór de 65^e verjaardag van haar man feitelijk of van tafel en bed gescheiden leeft, op haar verzoek bekomen dat wordt afgeweken van de voordelen die voor beide echtgenoten zijn bepaald in het tweede en het derde lid van artikel 8, § 3, der wet van 21 mei 1955,

» In dit geval wordt de betrokken arbeidster geacht voorgoed de voordelen te verzaken waarin bij de wet van 21 mei 1955 in het bijzonder is voorzien voor de feitelijk of van tafel en bed gescheiden vrouw, alsmede van de voordelen die in geval van overlijden van de man worden toegekend. »

Een lid rechtvaardigt de samenvoeging van de pensioenen der echtelingen aan de hand van de toelichting bij het wetsvoorstel n° 80 (B.Z. 1961), dat door *Mevr. Fontaine-Borguet c.s.* werd ingediend.

Een ander lid is eveneens van oordeel dat de samenvoeging absoluut gerechtvaardigd is : de belanghebbenden hebben allebei bijdragen gestort; wanneer de echtelingen tot twee verschillende pensioenstelsels behoren, is de samenvoeging toegelaten.

Men staat echter voor een financieel probleem; men heeft op grond van de conclusies van de gesprekken met de sociale partners een keuze moeten doen : de samenvoeging of een lager pensioenbedrag voor de alleenstaanden.

Welnu, de wil aan de alleenstaanden een hoger pensioenbedrag te waarborgen, heeft het gehaald.

Het lid legt zich daarbij neer, maar zou toch wensen dat het principe zelf van de samenvoeging reeds nu in de wetgeving wordt opgenomen, ook al wordt de praktische tenuitvoerlegging nog enige tijd uitgesteld; ook al beperkt men die samenvoeging bijvoorbeeld tot de jaren na 1944.

**

Mis aux voix, l'amendement du Gouvernement ainsi que l'ensemble de l'article sont adoptés par 15 voix contre 4.

**

Amendement de M. Olislaeger, tendant à insérer un article 2bis (Doc. n° 277/3).

Cet amendement d'ordre purement technique est retiré.

Art. 3.

Les amendements de MM. Glineur (Doc. n° 277/2), Olislaeger (Doc. n° 277/3), Major (amendement et sous-amendement : Doc. n°s 277/3 et 277/5) et D'haeseleer (Doc. n° 277/5) tendent à permettre dans une mesure plus ou moins grande le cumul des pensions des conjoints en qualité d'isolés.

Pour la portée respective de ces différents amendements, nous renvoyons à leur justification.

Un deuxième *sous-amendement* à l'amendement de M. Major, présenté en cours de réunion par *M^{me} Coppée-Gerbinet* (non imprimé séparément) tend à accorder en tout cas le bénéfice du cumul à la femme séparée de fait ou de corps et de biens. Dans l'état actuel de la législation, même si elle n'a aucun tort, même si elle a élevé seule les enfants issus du mariage, cette travailleuse doit se contenter de la moitié d'une pension de ménage, alors qu'elle a versé pendant sa carrière les cotisations requises pour la constitution d'une pension.

Cet amendement est libellé comme suit :

Art. 3. — Compléter cet article comme suit : « Toutefois l'ouvrière vivant séparée de fait, de corps ou de biens, depuis au moins dix ans avant le 65^e anniversaire de son mari peut, si elle en fait la demande, obtenir qu'il soit dérogé aux bénéfices des deux conjoints aux dispositions : les alinéas 2 et 3 de l'article 8, § 3, de la loi du 21 mai 1955.

» Dans ce cas, l'intéressée est sensée renoncer définitivement aux avantages spécialement prévus par la loi du 21 mai 1955, pour les épouses séparées de fait ou de corps, de même qu'aux avantages prévus en cas de décès du conjoint. »

Un membre justifie le cumul des pensions des époux en se référant aux développements de la proposition de loi n° 80 (S.E. 1961) déposée par *M^{me} Fontaine-Borguet* et consorts.

Un autre membre estime que le cumul est absolument justifié : les intéressés ont versé tous deux des cotisations; lorsque les époux ressortissent à deux systèmes de pension distincts, le cumul est autorisé.

Un problème financier se pose toutefois; en vertu des conclusions des pourparlers avec les partenaires sociaux il a fallu faire un choix : le cumul ou un montant de pension inférieur pour les isolés.

Or, la volonté d'assurer une pension plus élevée aux isolés l'a emporté.

Le membre s'incline mais il exprime le désir de voir inscrire, dès maintenant, le principe du cumul dans la législation, même en admettant que son exécution soit différée encore pendant un certain temps, tout en limitant le cumul aux années postérieures à 1944.

Een ander lid vestigt de aandacht van de Minister op het feit dat het toelaten van de samenvoeging het aanvragen van een vervroegd pensioen vanwege de werkende vrouwen zal in de hand werken. Bovendien zullen minder vrouwen op leeftijd ingeschreven blijven als werkloze, iets wat zich in de huidige omstandigheden wel meer voordoet, daar de samenvoeging slechts voor een beperkt aantal jaren geoorloofd is en het hun toegekende pensioen van alleenstaande dus vrij gering is.

In beide gevallen zullen de betrokken stelsels: werkloosheid en pensioenen, daarbij financieel voordeel hebben.

Een lid kan moeilijk aanvaarden dat het veroorloven van de samenvoeging 2 miljard zou kosten. Trouwens, men heeft toch ook gedurende vele jaren de bijdragen van de belanghebbende vrouwen geïnd, wat in zekere mate een compensatie uitmaakt.

De Minister preciseert dat het hier een bedrag van twee miljard, te spreiden over een periode van tien jaar, betreft.

Hij is persoonlijk ook voorstander van de samenvoeging, maar, zoals een lid reeds toegaf, de Regering kan de financiële mogelijkheden, die uit de sociale programmatie voortvloeien, niet overschrijden.

Bovendien mag men niet uit het oog verliezen dat, naarmate men zich verder van 1955 verwijderd, het pensioen van alleenstaande, dat de gehuwde vrouwen-arbeidsters reeds nu wordt toegekend, geleidelijk maar automatisch aanzienlijker wordt.

Het geval van de vrouw-huishoudster, die niet uit werken gaat, wordt, naar aanleiding van de hier weergegeven beraadslaging, nogmaals opgeworpen. Wij verwijzen hiervoor naar de algemene beraadslaging.

Een voorstel tot onmiddellijke doorvoering van de verhoging der werkgeversbijdragen, zoals die in het kader van de sociale programmatie is in uitzicht gesteld, en tot onmiddellijke besteding van de aldus beschikbaar komende gelden, om de samenvoeging van de pensioenen der echtelingen te financieren, wordt eens te meer afgewezen.

De argumenten die elders reeds tegen de verhoging van de bijdragen zijn aangevoerd, werden ook in dit verband ontwikkeld.

Ten slotte verklaart de Minister dat hij nogmaals over de kwestie van de samenvoeging zal nadenken en contact zal nemen met zijn collega's in de Regering. Hij zal zelf eventueel in openbare vergadering daaromtrent amendementen indienen.

Het amendement van de heer Glineur (*Stuk n° 277/2*) werd eenparig verworpen.

Ingevolge de verklaring van de Minister worden de andere amendementen ingetrokken.

Stemming over het artikel: eenparig goedgekeurd.

Amendement van de heer De Mey (Stuk n° 277/7) tot invoeging van een artikel 3bis.

De verantwoording van dit amendement luidde als volgt:

« Het is een feit dat een overlijden zware onkosten meebrengt. Anderzijds stelt men vast dat de uitbetaling van het rust- of overlevingspensioen aan de overblijvende, maanden op zich laat wachten.

» Dit amendement beoogt de moeilijke financiële omstandigheden, waarmede de overblijvende dikwijls te kampen heeft, zoveel mogelijk op te lossen. »

Tegen het amendement wordt aangevoerd, dat het in het stelsel van de maatschappelijke zekerheid een nieuw principe invoert, nl. de tussenkomst bij overlijden.

Un autre membre attire l'attention du Ministre sur le fait qu'en autorisant le cumul on favorisera les demandes de pension anticipée des femmes exerçant une activité professionnelle. D'autre part, on enregistrera moins de femmes âgées parmi les chômeuses que dans les circonstances actuelles, le cumul n'étant autorisé que pour un nombre limité d'années et la pension d'isolée, qui leur est accordée, étant dès lors assez réduite.

Dans les deux cas, les régimes intéressés: chômage et pensions, y trouveront un avantage financier.

Un membre peut difficilement admettre que l'autorisation du cumul entraînerait une dépense de 2 milliards. Les cotisations des femmes intéressées ont d'ailleurs été versées pendant de longues années, ce qui constitue, dans une certaine mesure, une compensation.

Le Ministre déclare qu'il s'agit d'un montant de deux milliards à étaler sur une période de dix ans.

Personnellement, il est également partisan du cumul, mais, comme un membre a déjà admis, le Gouvernement ne peut aller au-delà des possibilités financières résultant de la programmation sociale.

Il ne faut, en outre, pas perdre de vue qu'au fur et à mesure que l'on s'éloigne de 1955, la pension d'isolée, déjà accordée actuellement aux ouvrières mariées, devient progressivement et automatiquement plus importante.

Au cours de cette discussion, le cas de la ménagère qui ne travaille pas au dehors est soulevé une fois de plus. A ce sujet, nous renvoyons à la discussion générale.

Une proposition tendant à l'augmentation immédiate des cotisations des employeurs, telle qu'elle est envisagée dans le cadre de la programmation sociale et à l'affectation immédiate des fonds ainsi rendus disponibles pour le financement du cumul des pensions des époux est repoussée une fois de plus.

Les arguments déjà formulés ailleurs contre l'augmentation des cotisations, sont également développés à ce sujet.

Enfin, le Ministre demande à réfléchir encore sur la question du cumul et déclare qu'il se concertera avec ses collègues du Gouvernement. Eventuellement, il présentera lui-même des amendements à ce sujet en séance publique.

L'amendement de M. Glineur (*Doc. n° 277/2*) est rejeté à l'unanimité.

Les autres amendements ont été retirés suite à la déclaration faite par le ministre.

Vote sur l'article: adopté à l'unanimité.

Amendement de M. De Mey tendant à insérer un article 30bis (Doc. n° 277/7).

La justification de cet amendement était libellée comme suit:

« Il est établi qu'un décès entraîne des frais importants. On constate d'autre part que le paiement de la pension de retraite ou de survie au conjoint survivant se fait attendre pendant des mois.

» Le présent amendement vise à atténuer dans la mesure du possible les difficultés financières que connaît souvent le survivant. »

On reproche à cet amendement qu'il introduit un nouveau principe dans le régime de la sécurité sociale, notamment l'intervention en cas de décès.

Men zal dit principe onmogelijk kunnen beperken tot het stelsel van de pensioenregeling. Men zal het met evenveel recht invoeren in het stelsel van de werkloosheidsverzekering, enz.

Volgens de Minister ligt de oplossing van het door het amendement opgeworpen probleem in een bespoedigde uitkering van het overlevingspensioen. Hij zal de middelen onderzoeken om die bespoedigde uitkering vanwege de Administratie te verwezenlijken.

In afwachting zal hij er niettemin de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen aan herinneren dat, bij overlijden van de man, de uitbetaling van een voorlopig maandbedrag — later aan te rekenen op het definitief overlevingspensioen — aan de weduwe moet behouden blijven.

Daarop wordt het amendement ingetrokken.

*
**

In tegenstelling met de mening van sommige leden verklaart de Minister dat de wijziging, in § 3 van artikel 8 aangebracht, slechts ten doel heeft een einde te maken aan een betwisting waardoor de grensarbeiders beroofd werden van het gewettigde recht om van de samenvoeging van de pensioenen der echtgenoten te genieten voor de jaren na 1955. Door de tekst in behandeling zullen zij onder dezelfde algemene regeling vallen van de arbeiders die in het binnenland zijn tewerkgesteld.

Art. 4.

Het amendement van de heer Glineur (Stuk n° 277/2) wordt met 18 stemmen tegen en 1 onthouding verworpen.

De minimumoverlevingspensioenen van 25 000 frank (ontwerp) op 27 000 frank (amendement) brengen, zou 2,5 miljard, over een periode van tien jaar gespreid, kosten.

Het amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3) wordt ingetrokken.

Het amendement van de heer D'haeseleer (Stuk n° 277/4) wordt met 1 stem voor, 18 tegen en 1 onthouding verworpen.

De laatste twee amendementen zijn de tegenhangers (overlevingspensioenen) van die op het eerste artikel (rustpensioenen) door dezelfde auteurs ingediend.

Gesplitste stemming :

Over 1° : 18 stemmen voor, 1 stem tegen;

Over 2° : eenparig;

Geheel : 18 voor, 1 onthouding.

Art. 5.

Een amendement van de heer Glineur (Stuk n° 277/2) strekt ertoe het overlevingspensioen te brengen op de helft van de hoogste jaarlijkse bezoldiging.

Het wordt met 18 stemmen tegen en 1 onthouding verworpen.

Een amendement van de heer D'haeseleer (Stuk n° 277/4) strekt ertoe de bewijslast in hoofde van de weduwen te verlichten. Voor de argumenten verwijzen wij naar vroegere interventies dienaangaande. Voegen wij hier enkel aan toe, dat, volgens een lid, sommige commissies van beroep reeds nu hun beslissingen funderen op de algemene bekendheid en dgl. meer, zodat hetgeen de Minister als een nieuwigheid op het stuk van de bewijslast wil doen beschouwen, in feite niet meer zo nieuw is.

Hij waarschuwt ook tegen het gevaar dat men loopt, door te vage formuleringen in wetteksten of koninklijke besluiten, bepaalde misbruiken aan te moedigen, ja, te legaliseren (cfr tekst door de Regering voorgesteld, art. 11 tekst van de Commissie).

Il sera impossible de limiter ce principe au régime de pension. On l'invoquera avec autant de raison dans le régime des indemnités de chômage, etc.

Selon le Ministre, la solution du problème soulevé par l'amendement réside dans la liquidation accélérée de la pension de survie. Il examinera les moyens de nature à permettre à l'Administration de réaliser cette liquidation accélérée.

En attendant, il rappellera à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie que, lors du décès du mari, le versement d'une mensualité provisoire — à imputer sur la pension de survie définitive — reste acquis à la veuve.

Après quoi, l'amendement est retiré.

*
**

Contrairement à l'opinion émise par certains membres, le Ministre déclare que la modification apportée au § 3 de l'article 8 n'a d'autre but que de mettre fin à une controverse, qui privait les frontaliers du droit légitime de jouir du cumul des pensions des conjoints pour les années postérieures à 1955. Par le texte en discussion, ils seront placés sous le régime général des travailleurs occupés à l'intérieur du pays.

Art. 4.

L'amendement de M. Glineur (Doc. n° 277/2) est rejeté par 18 voix et une abstention.

L'augmentation de la pension de survie de 25 000 francs (projet) à 27 000 francs (amendement) coûterait 2,5 milliards, répartis sur une période de dix ans.

L'amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3) est retiré.

L'amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 277/4) est rejeté par 18 voix contre 1 et 1 abstention.

Les deux derniers amendements constituent les pendants (pensions de survie) des amendements à l'article premier (pensions de retraite), présentés par les mêmes auteurs.

Vote disjoint :

Sur le 1° : 18 voix pour, 1 contre;

Sur le 2° : unanimité;

Sur l'ensemble : 18 voix pour, 1 abstention.

Art. 5.

Un amendement de M. Glineur (Doc. n° 277/2) tend à porter la pension de survie à la moitié de la rémunération annuelle la plus élevée.

Il est rejeté par 18 voix et 1 abstention.

Un amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 277/4) tend à atténuer la charge de la preuve dans le chef de la veuve. Nous renvoyons aux arguments développés lors des interventions antérieures sur le même objet. Ajoutons seulement que, selon un membre, certaines commissions d'appel fondent déjà leurs décisions sur la notoriété publique, etc. de sorte que ce que le Ministre veut faire passer pour une innovation en fait de charge de la preuve n'est plus tellement nouveau.

Il signale le danger d'une rédaction trop vague des textes de lois ou d'arrêtés royaux, de nature à encourager et à légaliser même certains abus (cfr le texte proposé par le Gouvernement, art. 11 du texte de la Commission).

Het amendement wordt met 4 stemmen voor en 12 tegen verworpen.

Het amendement van de heer De Mey (Stuk n° 277/6) tot waarborging van het minimumpensioen van 25 000 frank, wordt ingetrokken.

Dit is ook het geval met het amendement van de heer De Paepe (Stuk n° 277/3) tot inkorting van de te bewijzen periode van tewerkstelling (tot 1945).

Het amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3) : afschaffing van het artikel en behoud van de huidige bewijsvoering, wordt verworpen met 4 stemmen voor en 11 tegen.

Daarop dient de Regering de volgende amendementen in :

1. Paragraaf 2 van artikel 5 met de volgende leden aanvullen :

« Indien de echtgenoot vóór 1 januari 1962 overleden is, wordt zijn rustpensioen herberekend in toepassing van het eerste artikel van deze wet.

» Het overlevingspensioen mag nochtans niet lager zijn dan 25 000 frank, wanneer haar overleden echtgenoot een rustpensioen genoten heeft in toepassing van het eerste artikel, 1°, van deze wet of wanneer, krachtens het voorgaande lid, dezelfde bepaling werd toegepast. »

Het eerste deel van het amendement preciseert dat, indien een gepensioneerd echtgenoot vóór 1 januari 1962 overleden is, het rustpensioen dat aan de berekening van het overlevingspensioen ten grondslag ligt, opnieuw moet worden berekend.

Deze bepaling heeft inzonderheid betrekking op de weduwen die het overlevingspensioen niet onmiddellijk hebben aangevraagd, hetzij omdat zij hebben voortgewerkt, hetzij omdat zij de voorwaarden tot toekenning van het overlevingspensioen niet vervulden.

Het tweede deel beoogt aan de weduwen van op 1 januari 1962 gepensioneerd, die een pensioen voor een volledige loopbaan genoten, een overlevingspensioen van 25 000 frank te waarborgen.

2. Artikel 5 met een als volgt luidend § 5 aanvullen :

« § 5. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel wordt het bedrag van het rustpensioen dat tot berekeningsbasis voor het overlevingspensioen dient, aangepast aan de algemene index der kleinhandelsprijzen van het Rijk, die toepasselijk is op de pensioenen welke ingaan op de ingangsdatum van het overlevingspensioen. »

Bij deze bepaling wordt een aanpassing beoogd van het bedrag van het rustpensioen, dat aan de berekening van het overlevingspensioen ten grondslag ligt, met inachtneming van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen, dat op de ingangsdatum van het overlevingspensioen op de pensioenen wordt toegepast.

Deze amendementen worden eenparig aangenomen.

Stemming over het artikel : 12 stemmen voor, 3 stemmen tegen, 1 onthouding.

Amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3) tot invoeging van een artikel 5bis.

Doel : een gelijke regeling in te voeren voor de weduwen terzake van de samenvoeging van het overlevingspensioen van bediende met het rustpensioen van arbeidster en omgekeerd. Deze regeling is thans nadelig voor de weduwebediende.

De Minister verklaart dat hij een amendement zal indienen, waarbij de samenvoeging tot een door de Koning te bepalen bedrag wordt veroorloofd.

Daarop wordt het amendement van de heer Olislaeger ingetrokken.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 4.

L'amendement de M. De Mey (Doc. n° 277/6) garantissant une pension minimum de 25 000 francs, est retiré.

Il en est de même de l'amendement de M. De Paepe (Doc. n° 277/3) réduisant la période d'occupation à justifier (jusqu'à 1945).

L'amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3) : suppression de l'article et maintien des conditions actuelles, est rejeté par 11 voix contre 4.

Le Gouvernement présente ensuite les amendements suivants :

1. Compléter le § 2 de l'article 5 par les alinéas suivants :

« Si le décès du mari est survenu avant le 1^{er} janvier 1962 sa pension de retraite est recalculée en application de l'article premier de la présente loi.

» Toutefois la pension de survie ne peut pas être inférieure à 25 000 francs lorsque son mari défunt a bénéficié de la pension de retraite en application de l'article premier, 1°, de la présente loi ou lorsqu'il a été fait application de la même disposition, en vertu de l'alinéa précédent. »

La première partie de l'amendement précise que la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie doit être recalculée en ce qui concerne les retraités décédés avant le 1^{er} janvier 1962.

Cette disposition vise spécialement les veuves qui n'ont pas demandé immédiatement la pension de survie, soit parce qu'elles ont continué à travailler, soit parce qu'elles ne remplissaient pas les conditions d'octroi de la pension de survie.

La seconde partie tend à garantir aux veuves des retraités au 1^{er} janvier 1962 qui bénéficiaient d'une pension pour carrière complète, une pension de survie de 25 000 francs.

2. Compléter l'article 5 par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est adapté à l'indice général des prix de détail du Royaume applicable aux pensions prenant cours à la date de prise de cours de la pension de survie. »

Cette disposition vise à adapter le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie, en tenant compte de l'indice général des prix de détail qui est appliqué aux pensions au moment de la prise de cours de la pension de survie.

Ces amendements sont adoptés à l'unanimité.

Vote sur l'article : 12 contre 3 et 1 abstention.

Amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3) tendant à l'insertion d'un article 5bis.

Objet : instaurer un même régime pour les veuves en matière de cumul de la pension de survie d'employé avec la pension de retraite ouvrière et vice versa. Ce régime défavorise actuellement la veuve-employée.

Le Ministre déclare qu'il présentera un amendement tendant à permettre le cumul jusqu'à un montant à déterminer par le Roi.

Là-dessus l'amendement de M. Olislaeger est retiré.

Art. 6.

Het amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3), tegenhanger van een gelijkaardig amendement op het eerste artikel (gewaarborgd bedrag minimumpensioen arbeiders), wordt ingetrokken.

Dit is ook het geval met het amendement van Mevr. De Riemaecker-Legot (Stuk n° 277/7); de Minister aanvaardt de tabel bij dit artikel te preciseren door toevoeging van: 1956 tot 1961 inbegrepen.

Amendement van de heer D'haeseleer (Stuk n° 277/4) :

1. Cfr bovenstaand amendement van de heer Olislaeger.

2. Tabel van de wet van 17 juli 1961 : aangepaste vermeerdering van de bij die wet gewaarborgde minimumpensioenen.

Een lid zou er geen bezwaar in zien dat de 16 categorieën van het amendement zouden worden herleid tot 4, die aan evenveel verhogingstranches in de tijd beantwoorden (cfr het ontwerp). Is er dan evenwel geen verschil tussen het begin en het einde van elke tranche ?

De Minister wijst het amendement af :

— om reden van de bij het ontwerp beoogde vereenvoudiging;

— omwille van de aanzienlijke meeruitgaven, die het met zich zou brengen;

— omwille van de anomalieën die het zou in het leven roepen : aldus zou het bv. mogelijk zijn dat een gepensioneerde uit de periode 1940-1946, alhoewel hij heel wat minder bijdragen heeft gestort, in verhouding meer zou ontvangen dan een op een later tijdstip gepensioneerde bediende.

Het amendement van de heer D'haeseleer wordt met 14 stemmen tegen en 1 voor verworpen.

Daarop dient de Minister het volgende amendement in :

« Eerste lid, 2°. — De tekst die aanvangt met de woorden : « voor elk van die jaren », en eindigt met de woorden : « van de wet van 12 juli 1957 », vervangen door een nieuw lid, luidend als volgt :

» Voor elk van de jaren na 31 december 1954 waarvoor de gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als bediende niet werd bewezen, wordt het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 10 van de wet van 12 juli 1957. »

Het betreft een eenvoudige vormwijziging ingegeven door de overweging dat de oorspronkelijke tekst niet voldoende doet uitkomen dat voor de onvolledige loopbanen, enkel voor de jaren na 1954, voor dewelke de gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling niet bewezen is, het pensioenbedrag berekend wordt op grondslag van het werkelijke loon. (cfr parallel amendement op het eerste artikel, blz. 25).

Over dit amendement wordt gestemd ter zelfdertijd als over de tekst van het artikel.

Gesplitste stemming over het artikel :

over 1° : 14 voor, 1 tegen;

over 2° : eenparig;

over het geheel : 14 voor, 1 onthouding.

Amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3) tot invoering van een artikel 6bis.

Dit louter technisch amendement is de tegenhanger van een gelijkaardig amendement van dezelfde auteur op artikel 2.

Het wordt ingetrokken.

Art. 6.

L'amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3), constituant le pendant d'un amendement identique à l'article premier (montant minimum garanti de la pension pour ouvriers) est retiré.

Il en est de même de l'amendement de M^{me} De Riemaecker-Legot (Doc. n° 277/7), le Ministre ayant accepté de compléter le tableau figurant à cet article en ajoutant : 1956 à 1961 compris.

Amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 277/4) :

1. Cfr l'amendement ci-dessus de M. Olislaeger.

2. Tableau de la loi du 17 juillet 1961 : augmentation adéquate des pensions garanties par cette loi.

Un membre ne verrait pas d'inconvénient à ce que les 16 catégories de l'amendement soient réduites à 4, qui correspondraient à un nombre égal de tranches d'augmentation dans le temps (cfr projet). Mais n'y a-t-il pas alors de différence entre le début et la fin de chaque tranche ?

Le Ministre repousse l'amendement :

— en raison de la simplification visée par le projet;

— en raison de la dépense supplémentaire considérable qui en résulterait;

— en raison des anomalies qu'il créerait : ainsi, par exemple, il serait possible qu'un pensionné de la période 1940-1946, tout en ayant versé beaucoup moins, toucherait proportionnellement plus qu'un employé pensionné à une époque ultérieure.

L'amendement de M. D'haeseleer est rejeté par 14 voix contre 1.

Le Ministre dépose ensuite l'amendement suivant :

« Alinéa premier, 2°. — Remplacer le texte débutant par les mots : « pour chacune de ces années », et se terminant par : « de la loi du 12 juillet 1957 », par un nouvel alinéa libellé comme suit :

» Pour chacune des années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'employé, la pension de retraite est calculée conformément à l'article 10 de la loi du 12 juillet 1957. »

Il s'agit d'une simple modification de forme, le texte initial ne faisant pas ressortir à suffisance qu'en ce qui concerne les carrières incomplètes, pour les seules années postérieures à 1954 pour lesquelles une occupation habituelle et en ordre principal n'a pas été prouvée, le montant de la pension sera calculé sur la base du salaire réel (cfr amendement parallèle à l'article premier, p. 25).

Il est voté à la fois sur cet amendement et sur le texte de l'article.

Votes disjoints sur l'article :

sur le 1° : 14 voix contre 1;

sur le 2° : à l'unanimité;

sur l'ensemble : 14 voix et 1 abstention.

Amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3) tendant à insérer un article 6bis.

Cet amendement, purement technique, est le pendant d'un amendement identique à l'article 2, du même auteur.

Il est retiré.

Art. 7.

Amendementen van de heren Olislaeger (Stuk n° 277/3) en De Paepe (Stuk n° 277/3). — Deze amendementen, tegenhangers van de amendementen van dezelfde auteurs op artikel 2, worden ingetrokken. *Dat van de heer D'haeseleer (Stuk n° 277/4) wordt verworpen met 3 stemmen voor en 12 stemmen tegen. Zelfde stemming over het volgende amendement van de heer Verroken, parallel aan het amendement van dezelfde auteur op artikel 2 :*

« Een artikel 6bis (nieuw) invoegen :

» Indien de bediende aanspraak maakt op het voordeel van § 3, § 5 of § 6, worden de jaren, die niet in aanmerking worden genomen, hem toegekend in het regime vrije verzekering. »

Daarentegen wordt het *vormamendement van de heer De Paepe (Stuk n° 277/4)*, eveneens parallel aan een amendement van dezelfde auteur op artikel 2, eenparig aangenomen.

Stemming over het artikel : 13 stemmen voor, 2 tegen.

Art. 8.

De amendementen van de heren Glineur (Stuk n° 277/2), Olislaeger (Stuk n° 277/3), Major (Stuk n° 277/3 en 277/5), D'haeseleer (Stuk n° 277/4) zijn tegenhangers van gelijklopende amendementen op artikel 3.

Die amendementen vervallen ingevolge de verwerping of intrekking van de parallelle amendementen op artikel 3.

Dit is eveneens het geval met een *amendement door Mevr. Coppée-Gerbinet* ter vergadering ingediend en dat als volgt luidt (niet afzonderlijk gedrukt) :

Artikel 8 wordt aangevuld als volgt :

« Nochtans kan de feitelijk gescheiden levende echtgenote, indien zij daartoe een aanvraag indient, bekomen dat er ten gunste van beide echtgenoten, afgeweken wordt van het bepaalde in het tweede lid van artikel 10, § 3, van de wet van 12 juli 1955.

» In dit geval wordt de belanghebbende geacht voorgoed de voordelen te verzaken die bij de wet van 12 juli 1955 speciaal zijn voorzien voor de feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenoten, evenals de voordelen voorzien bij overlijden van de echtgenoot. »

De Minister dient dan zelf het volgende amendement in (niet afzonderlijk gedrukt) :

Het artikel met volgend lid aanvullen :

« In artikel 10, § 3, tweede lid, van de wet van 12 juli 1957 worden de woorden : « welke haar inwerkingtreding voorafgaat », vervangen door de woorden : « vóór 1 januari 1955. »

Bij artikel 7, § 2, van het wetsontwerp wordt de bediendenregeling op de arbeidersregeling afgestemd, wat de berekening van het pensioenbedrag op grondslag van de werkelijke bezoldiging betreft.

Het amendement beoogt de twee regelingen in overeenstemming te brengen, wat betreft de cumulatiemogelijkheid van twee rustpensioenen binnen het raam van de bediendenregeling.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Stemming over het artikel : eenparig aangenomen.

Een amendement van de heer De Mey (Stuk n° 277/7) tot invoeging van een artikel 8bis gelijklopend met het amendement van dezelfde auteur tot invoeging van een artikel 3bis, wordt ingetrokken.

Art. 7.

Amendements de MM. Olislaeger (Doc. n° 277/3) et De Paepe (Doc. n° 277/3). — Ces amendements sont semblables aux amendements des mêmes auteurs, à l'article 2. Ils sont retirés. *Celui de M. D'haeseleer (Doc. n° 277/4) est rejeté par 12 voix contre 3. Même vote sur l'amendement de M. Verroken, qui est identique à celui du même auteur à l'article 2 :*

« Insérer un article 6bis (nouveau) :

» Si l'employé revendique le bénéfice du § 3, du § 5 ou du § 6, les années qui ne sont pas prises en considération lui sont attribuées dans le régime de l'assurance libre. »

Au contraire, *l'amendement de pure forme, de M. De Paepe (Doc. n° 277/4)*, également parallèle à l'amendement à l'article 2 du même auteur, est adopté à l'unanimité.

Votes sur l'article : 13 voix contre 2.

Art. 8.

Les amendements de MM. Glineur (Doc. n° 277/2), Olislaeger (Doc. n° 277/3), Major (Doc. n° 277/3 et 277/5), D'haeseleer (Doc. n° 277/4) sont les pendants d'amendements parallèles à l'article 3.

Ces amendements tombent, les amendements parallèles à l'article ayant été repoussés ou retirés.

Tel est également le cas d'un *amendement de M^{me} Coppée-Gerbinet* présenté en séance et libellé comme suit (pas imprimé séparément) :

Article à compléter comme suit :

« Toutefois, l'employée vivant séparée de fait peut, si elle en fait la demande, obtenir qu'il soit dérogé aux bénéfices des deux conjoints aux dispositions de l'alinéa second de l'article 10, § 3, de la loi du 12 juillet 1957.

» Dans ce cas, l'intéressée est sensée renoncer définitivement aux avantages spécialement prévus par la loi du 12 juillet 1955, pour les épouses séparées de fait ou de corps, de même qu'aux avantages prévus en cas du décès du conjoint. »

Le Ministre présente alors l'amendement suivant (non imprimé séparément) :

Compléter l'article par l'alinéa suivant :

« A l'article 10, § 3, deuxième alinéa, de la loi du 12 juillet 1957, les mots : « antérieures à l'entrée en vigueur de celle-ci » ; sont remplacés par les mots : « antérieures au 1^{er} janvier 1955. »

A l'article 7, § 2, du projet de loi, le régime des employés est aligné sur le régime des ouvriers, en ce qui concerne le calcul du montant de la pension sur la base de la rémunération réelle.

L'amendement tend à réaliser le même alignement quant à la possibilité de cumul de deux pensions de retraite dans le cadre du régime des employés.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Vote sur l'article : adopté à l'unanimité.

Un amendement de M. De Mey (Doc. n° 277/7) tendant à l'insertion d'un article 8bis et parallèle à l'amendement du même auteur tendant à l'insertion d'un article 3bis, est retiré.

Art. 9.

Parallele amendementen aan die, ingediend door dezelfde auteurs op artikel 4.

Amendementen van de heer Olislaeger (*Stuk* n° 277/3) : ingetrokken.

Amendement van de heer D'haeseleer (*Stuk* n° 277/4) : verworpen met 2 stemmen voor, 12 stemmen tegen en 1 onthouding.

Gesplitste stemming over het artikel :

over 1° : 14 stemmen voor, 1 stem tegen;

over 2° : eenparig;

over het geheel : 14 stemmen voor, 1 onthouding.

Art. 10.

Parallele amendementen aan die, ingediend door dezelfde auteurs op artikel 5.

Amendement van de heer Olislaeger (*Stuk* n° 277/3) : verworpen met 3 stemmen voor, 10 tegen en 1 onthouding.

Amendement van de heer D'haeseleer (*Stuk* n° 277/4) : verworpen met 2 stemmen voor en 14 tegen.

Amendement van de heer De Paepe (*Stuk* n° 277/3) : ingetrokken.

De Minister dient, op zijn beurt, amendementen in (niet afzonderlijk gedrukt), die luiden als volgt :

1. Paragraaf 2 van artikel 10 met de volgende bepaling aanvullen :

« Indien de echtgenoot vóór 1 januari 1962 overleden is, wordt zijn rustpensioen herberekend in toepassing van artikel 6 van deze wet.

» Het overlevingspensioen mag nochtans niet lager zijn dan 32 000 frank, wanneer haar overleden echtgenoot een rustpensioen genoten heeft in toepassing van artikel 6, 1°, van deze wet of wanneer, krachtens het voorgaande lid, dezelfde bepaling werd toegepast. »

Het eerste deel van het amendement preciseert dat, indien een gepensioneerd echtgenoot vóór 1 januari 1962 overleden is, het rustpensioen, dat aan de berekening van het overlevingspensioen ten grondslag ligt, opnieuw moet worden berekend.

Deze bepaling heeft inzonderheid betrekking op de weduwen die het overlevingspensioen niet onmiddellijk hebben aangevraagd, hetzij omdat zij hebben voortgewerkt, hetzij omdat zij de voorwaarden tot toekenning van het overlevingspensioen niet vervulden.

Het tweede deel beoogt voor de weduwen van op 1 januari 1962 gepensioneerd, die een pensioen voor een volledige loopbaan genoten, een overlevingspensioen van 32 000 frank te waarborgen.

(Cfr het parallelle amendement op artikel 5.)

2. In § 3 de woorden : « overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 » vervangen door de woorden : « overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 ».

Rechtzetting van een materiële vergissing.

3. — Artikel 10 met een als volgt luidend paragraaf 5 aanvullen :

« § 5. Voor de toepassing van §§ 2 en 3 van dit artikel wordt het bedrag van het rustpensioen dat tot berekeningsbasis voor het overlevingspensioen dient, aangepast aan de algemene index der kleinhandelsprijzen van het Rijk die toepasselijk is op de pensioenen, die ingaan op de ingangsdatum van het overlevingspensioen. »

Art. 9.

Amendements parallèles à ceux déposés par les mêmes auteurs à l'article 4.

Amendement de M. Olislaeger (*Doc.* n° 277/3) : retiré.

Amendement de M. D'haeseleer (*Doc.* n° 277/4) : rejeté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

Votes par disjonction :

sur le 1° : adopté par 14 voix contre 1;

sur le 2° : adopté à l'unanimité;

sur l'ensemble : adopté par 14 voix et 1 abstention.

Art. 10.

Amendements parallèles à ceux déposés par les mêmes auteurs à l'article 5.

Amendement de M. Olislaeger (*Doc.* n° 277/3) : rejeté par 10 voix contre 3 et 1 abstention.

Amendement de M. D'haeseleer (*Doc.* n° 277/4) : rejeté par 14 voix contre 2.

Amendement de M. De Paepe (*Doc.* n° 277/3) : retiré.

Le Ministre présente à son tour des amendements (non imprimés séparément), libellés comme suit :

1. Compléter le § 2 de l'article 10 par la disposition suivante :

« Si le décès du mari est survenu avant le 1^{er} janvier 1962 sa pension de retraite est recalculée en application de l'article 6 de la présente loi.

» Toutefois, la pension de survie ne peut pas être inférieure à 32 000 francs lorsque son mari défunt a bénéficié de la pension de retraite en application de l'article 6, 1°, de la présente loi ou lorsqu'il a été fait application de la même disposition, en vertu de l'alinéa précédent. »

La première partie de l'amendement précise que la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie doit être recalculée en ce qui concerne les retraités décédés avant le 1^{er} janvier 1962.

Cette disposition vise spécialement les veuves qui n'ont pas demandé immédiatement la pension de survie, soit parce qu'elles ont continué à travailler, soit parce qu'elles ne remplissaient pas les conditions d'octroi de la pension de survie.

La seconde partie tend à garantir aux veuves des retraités au 1^{er} janvier 1962, qui bénéficiaient d'une pension pour carrière complète, une pension de survie de 32 000 francs.

(Cfr l'amendement parallèle à l'article 5.)

2. Au § 3, remplacer les mots : « conformément aux dispositions de l'article 2 », par les mots : « conformément aux dispositions de l'article 7 ».

Rectification d'une erreur matérielle.

3. — Compléter l'article 10 par un § 5 libellé comme suit :

« § 5. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est adapté à l'indice général des prix de détail du Royaume applicable aux pensions prenant cours à la date de prise de cours de la pension de survie. »

Bij deze bepaling wordt een aanpassing beoogt van het bedrag van het rustpensioen, dat aan de berekening van het overlevingspensioen ten grondslag ligt, met inachtneming van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen, dat op de ingangsdatum van het overlevingspensioen op de pensioenen wordt toegepast.

(Cfr parallel amendement op art. 5.)

Deze amendementen worden aangenomen met 15 stemmen voor en 1 onthouding.

Het geheel van het artikel wordt aangenomen met 14 stemmen voor en 2 stemmen tegen.

De Minister dient vervolgens een amendement in tot invoering van een artikel 10bis (niet afzonderlijk gedrukt).

Een artikel 10bis (*nieuw*) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 10bis. — Voor de toepassing van deze wet, wordt de loopbaan vóór 1945 bewezen door alle rechtsmiddelen, getuigen en vermoedens inbegrepen; de Koning bepaalt voor de verschillende categorieën gerechtigden, de modaliteiten volgens welke niet bewezen perioden met perioden van tewerkstelling gelijkgesteld worden. »

Het betreft hier het amendement dat de Minister had aangekondigd om het bewijs van de tewerkstelling voor de jaren 1926-1944 te vergemakkelijken.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Een ander amendement van de Minister strekt er toe een artikel 10ter in te voegen (niet afzonderlijk gedrukt).

Dit nieuwe artikel heeft betrekking op de samenvoeging van het overlevingspensioen met het rustpensioen, waartomtrent hierboven reeds werd gehandeld en waarvoor de Minister een regeling had aangekondigd.

Het amendement luidt als volgt :

A. — Artikel 14, derde lid van de wet van 21 mei 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het kan niet worden samengevoegd met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij tot beloop van het door de Koning te bepalen bedrag. »

B. — Artikel 16, derde lid van de wet van 12 juli 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het kan niet worden samengevoegd met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij tot beloop van het door de Koning te bepalen bedrag. »

In de huidige stand der wetgeving mag het overlevingspensioen samengevoegd worden met een rustpensioen tot beloop van het rustpensioen, dat de weduwe had kunnen verkrijgen, indien zij een volledige loopbaan had gehad.

Deze bepaling is praktisch niet toe te passen daar de gemiddelde bezoldiging van de loopbaan louter hypothetisch is.

Het amendement vertrouwt aan de Uitvoerende Macht de zorg toe de grens te bepalen tot beloop waarvan de samenvoeging zal veroorloofd worden.

Als aanwijzing omtrent de inhoud van het bedoelde koninklijk besluit weze aangestipt, dat men overweegt de samenvoeging van het rustpensioen en van het overlevingspensioen te veroorloven tot beloop van het maximumbedrag van het overlevingspensioen plus 10 %.

Het amendement van de Regering tot invoering van een artikel 10ter wordt eenparig aangenomen.

Amendement van de heer Olislaeger (Stuk n° 277/3).

Dit amendement, dat de tegenhanger is van het amendement waarbij dezelfde auteur voorstelde een artikel 5bis in te voegen, wordt, ingevolge de aanneming van het voorafgaande amendement van de Regering, ingetrokken.

Cette disposition vise à adapter le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie, en tenant compte de l'indice général des prix de détail qui est appliqué aux pensions au moment de la prise de cours de la pension de survie.

(Cfr amendement parallèle à l'art. 5.)

Ces amendements sont adoptés par 15 voix et 1 abstention.

L'ensemble de l'article est adopté par 14 voix contre 2.

Le Ministre présente alors un amendement tendant à insérer un article 10bis (non imprimé séparément).

Insérer un article 10bis (*nouveau*), libellé comme suit :

« Art. 10bis. — Pour l'application de la présente loi, la carrière se situant avant 1945 peut être justifiée par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris; le Roi détermine pour les différentes catégories de bénéficiaires les modalités selon lesquelles des périodes non justifiées sont assimilées à des périodes d'occupation. »

Il s'agit de l'amendement annoncé par le Ministre et qui tend à faciliter la justification de l'occupation pour les années de 1926 à 1944.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Un autre amendement du Ministre tend à insérer un article 10ter (non imprimé séparément).

Cet article nouveau concerne le cumul de la pension de survie avec la pension de retraite, dont il a déjà été question ci-dessus et dont le règlement avait été annoncé par le Ministre.

Cet amendement est libellé comme suit :

A. — L'article 14, troisième alinéa, de la loi du 21 mai 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle ne peut être cumulée avec une pension de retraite ou tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi. »

B. — L'article 16, troisième alinéa, de la loi du 12 juillet 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Elles ne peuvent être cumulées avec une pension de retraite ou tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi. »

Dans l'état actuel de la législation la pension de survie peut être cumulée avec une pension de retraite que la veuve aurait pu obtenir si elle avait eu une carrière complète.

Cette disposition est pratiquement inapplicable, la rémunération moyenne de la carrière étant purement hypothétique.

L'amendement confie au Pouvoir Exécutif le soin de déterminer la limite jusqu'à laquelle le cumul sera autorisé.

A titre d'indication quant à l'objet de l'arrêté royal en question, il est à signaler qu'il est envisagé d'autoriser le cumul de la pension de retraite et de la pension de survie à concurrence de la pension de survie maxima, majoré de 10 %.

L'amendement du gouvernement tendant à insérer un article 10ter, est adopté à l'unanimité.

Amendement de M. Olislaeger (Doc. n° 277/3).

Cet amendement, qui constitue le pendant de celui par lequel le même auteur proposait d'insérer un article 5bis, est retiré suite à l'adoption de l'amendement ci-dessus du Gouvernement.

Amendementen van de heer Delhache (Stuk n° 277/2).

Deze amendementen beogen het veroorloven van een beperkte beroepsactiviteit na de oppensioenstelling.

De Minister aanvaardt ze, maar het aantal uren van geoorloofde maandelijkse dienstverstrekkingen wordt van 60 op 50 teruggebracht.

Deze amendementen worden nochtans tijdens een latere vergadering, op voorstel van de Minister, enigszins gewijzigd (zie artikelen 13, 14 en 15 van de tekst van de Commissie).

Zij worden eenparig aangenomen.

De heer Delhache diende nog een amendement in tot invoeging van een artikel 10quinquies.

Dit amendement luidde als volgt (niet afzonderlijk gedrukt) :

Een artikel 10quinquies invoegen, dat luidt als volgt :

« Het rustpensioen kan ook ingaan gedurende de periode van 5 jaar die volgt op de normale pensioengerechtigde leeftijd : 60 jaar voor de vrouwen, 65 jaar voor de mannen.

» In dit geval wordt het verhoogd met 5 % per leeftijdsjaar boven de normale pensioengerechtigde leeftijd. »

De Minister verwijst naar een vorige verklaring, waarbij hij de nakende oprichting aankondigde van een bijzondere commissie, « van de 33 » genaamd, die diverse problemen in verband met de pensioenen zal onderzoeken, met name de kwestie van het basispensioen, de kwestie van de pensioengerechtigde leeftijd alsook de kwestie van de valorisatie voor het pensioen, der dienstverstrekkingen verricht en der stortingen gedaan na 65 of 60 jaar.

Het amendement wordt ingetrokken.

Art. 11 tot 14.

Deze artikelen werden eenparig aangenomen.

De Minister zet vervolgens de draagwijdte uiteen van hoofdstuk III van het ontwerp (Titel IV van de tekst van de Commissie), wat betreft bijzondere bepalingen in verband met de pensioenregeling voor bedienden.

Deze bepalingen hebben in feite betrekking op drie punten, waarover met de Beroepsvereniging van het Verzekeringsbedrijf een akkoord is tot stand gekomen :

1° berekening op nieuwe grondslagen (4 %) van de wiskundige reserves van de wet van 18 juni 1930;

2° storting aan de Nationale Kas voor bediendenpensioenen van alle bij de wet van 12 juli 1957 voorziene speciale bijdragereserves;

3° behoud van de individuele kapitalisatie, doch vervanging van de bij de wet van 22 februari ingestelde en op één hoofd gevestigde rente door een op twee hoofden gevestigde rente.

1. Berekening van de wiskundige reserves.

De voor de toepassing van de wet van 18 juni 1930 erkende verzekeringsinstellingen waren ertoe gehouden wiskundige reserves aan te leggen tot dekking van de verbintenissen, aangaande ten opzichte van de aangesloten bedienden (uitbetaling van de op de individuele rekening ingeschreven gevestigde rente van elk van de aangeslotenen).

Amendements de M. Delhache (Doc. n° 277/2).

Ces amendements tendent à autoriser une activité professionnelle limitée après la mise à la retraite.

Le Ministre les accepte, étant entendu cependant que le nombre d'heures des prestations mensuelles autorisées est ramené de 60 à 50.

Toutefois, sur proposition du Ministre, ces amendements ont été quelque peu modifiés au cours d'une réunion ultérieure (voir articles 13, 14 et 15 du texte adopté par la Commission).

Ils sont adoptés à l'unanimité.

M. Delhache présenta encore un autre amendement tendant à insérer un article 10quinquies.

Cet amendement était libellé comme suit (non imprimé séparément) :

Insérer un article 10quinquies, libellé comme suit :

« La pension de retraite peut également prendre cours dans la période de 5 années qui suit l'âge normal de la pension : 60 ans pour les femmes, 65 ans pour les hommes.

» Dans ce cas, elle est augmentée de 5 % par année d'âge au-delà de l'âge normal de la pension. »

Le Ministre se réfère à une déclaration précédente, dans laquelle il annonce la création imminente d'une commission spéciale, dite « des 33 », chargée d'étudier divers problèmes relatifs aux pensions, notamment les problèmes des pensions de base, de l'âge de la pension, ainsi que de la valorisation des services prestés et des cotisations versées après 65 ou 60 ans.

L'amendement est retiré.

Art. 11 à 14.

Ces articles ont été adoptés à l'unanimité.

Le Ministre explique ensuite la portée du chapitre III (Titre IV du texte adopté par la Commission), du projet relatif aux dispositions particulières au régime des employés.

Ces dispositions visent en fait trois choses sur lesquelles un accord est intervenu avec l'Union professionnelle des Entreprises d'Assurances :

1° calcul des réserves mathématiques de la loi du 18 juin 1930 sur de nouvelles bases (4 %);

2° versement à la Caisse nationale des pensions pour employés, de la totalité des réserves spéciales de redevances prévues par la loi du 12 juillet 1957;

3° maintien de la capitalisation individuelle mais remplacement de la rente sur une tête instituée par la loi du 22 février 1960 par une rente sur deux têtes.

1. Calcul des réserves mathématiques.

Les organismes assureurs agréés pour l'application de la loi du 18 juin 1930 étaient tenus de constituer des réserves mathématiques pour couvrir les engagements pris envers les employés affiliés (paiement de la rente constituée inscrite au compte individuel de chacun des affiliés).

De berekening van de wiskundige reserves werd vastgelegd op grondslag van de sterftetabellen 1904 frank tegen 3,75 %.

In de wet van juni 1930 was ingelijks het aanleggen voorzien van een *Reservefonds A*, gelijk aan 3 % van de wiskundige reserves (wet van 18 juni 1930, art. 35) en bestemd om te voorzien in de ontoereikendheid van de wiskundige reserves.

De erkende verzekeringsinstellingen waren ertoe gehouden een *Reservefonds B*, gelijk aan 4 % van de wiskundige reserves, aan te leggen (koninklijk besluit van 10 september 1936).

De *Reservefondsen A* en *B* werden door de verzekeringsinstellingen gestijfd door een opneming op het winstsaldo van elk dienstjaar.

Het overschot van dit batig saldo werd in een *Omslagfonds* gestort, dat bestemd was om om de vijf jaar onder de aangesloten verzekerden te worden verdeeld (één enkele verdeling heeft plaats gehad, nl. in 1936).

De wet van 12 juli 1957 (art. 21) bepaalde dat het *Reservefonds B* en het *Omslagfonds* in een bij deze wet ingesteld *Gemeenschappelijk Herwaarderingsfonds* moesten gestort worden.

Deze storting heeft nimmer plaats gehad. Bij koninklijk besluit werd zij tweemaal uitgesteld, en de laatste vervaldag voor de storting werd vastgesteld op 1 juli 1961.

Ingevolge de evolutie die de wetgeving betreffende het overlevingspensioen van de bedienden sedert 1930 heeft gekend, zijn de volgens de oude schalen berekende wiskundige reserves ontoereikend gebleken om de verbintenissen van de verzekeraars te dekken.

Om het evenwicht in de verbintenissen van de verzekeraars te herstellen is men overeengekomen de wiskundige reserves opnieuw te laten berekenen op basis van de nieuwe tabellen van de N.K.B. 1948-1954, 4 %.

Het verschil tussen het bedrag van op deze nieuwe basis berekende wiskundige reserves en de oude reserves moet gedekt worden door sommen, die opgenomen worden uit het *Reservefonds B* en het *Omslagfonds*, waarvan hoger sprake.

Dit onderstelt dus dat het *Reservefonds B* en het *Omslagfonds* niet meer gestort worden in het *Gemeenschappelijk Herwaarderingsfonds*, behalve wat het eventueel overschot betreft, en onverminderd de toepassing van artikel 35 van de wet van 18 juni 1930.

Zo er een tekort is, wordt dit gedekt door opneming op het batig saldo van de vroegere dienstjaren.

2. Storting aan de N.K.B. van de speciale bijdragereserves.

De wet van 12 juli 1957 had de wet van 18 juni 1930 opgeheven, maar, om de verzekeringsinstellingen in de mogelijkheid te stellen deel te nemen aan het beheer van de fondsen van de pensioenregeling voor bedienden, had zij bepaald dat er een bijdrage ter waarde van 4,25 % van een tot 5 000 frank per maand begrensde bezoldiging zou gestort worden aan de verzekeringsinstellingen.

Deze bedragen werden gekapitaliseerd op de rekening van ieder belanghebbende, en de speciale bijdragereserves werden gestort op de rekening van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen telkens als een aangeslotene de pensioengerechtigde leeftijd bereikte of overleed.

De wet van 22 februari 1960 voerde opnieuw een systeem van individuele kapitalisatie in de pensioenregeling voor bedienden in, en verving het systeem van bijdragen, dat door de wet van 12 juli 1957 was ingevoerd, door een theoretische rente ten laste van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen.

Le calcul des réserves mathématiques était établi sur la base des tables de mortalité 1904 francs au taux de 3,75 %.

La loi de juin 1930 prévoyait également la constitution d'un *Fonds de réserve A* égal à 3 % des réserves mathématiques (loi du 18 juin 1930, art. 35) destiné à pallier l'insuffisance éventuelle des réserves mathématiques.

D'autre part, les organismes assureurs agréés étaient tenus de constituer un *Fonds de réserve B* égal à 4 % des réserves mathématiques (arrêté royal du 10 septembre 1936).

Les organismes assureurs alimentaient les *Fonds de réserves A* et *B* par prélèvement sur le solde bénéficiaire de chaque exercice.

L'excédent de ce solde bénéficiaire était versé à un *Fonds de répartition* qui était destiné à être réparti tous les cinq ans entre les assurés affiliés (une seule répartition a eu lieu en 1936).

La loi du 12 juillet 1957 (art. 21) prévoyait que le *Fonds de réserve B* et le *Fonds de répartition* devaient être versés à un *Fonds commun de péréquation* institué par cette loi.

Ce versement n'a jamais été effectué. Il a été postposé deux fois par arrêté royal et la dernière échéance prévue pour le versement était fixée au 1^{er} juillet 1961.

Par suite de l'évolution de la législation sur la pension de survie des employés depuis 1930, les réserves mathématiques calculées d'après les anciens barèmes se sont avérées insuffisantes pour couvrir les engagements des assureurs.

Pour rétablir l'équilibre des engagements des assureurs, on s'est mis d'accord pour faire recalculer les réserves mathématiques sur la base des nouvelles tables C.N.P.E. 1948-1954, 4 %.

La différence entre le montant des réserves mathématiques recalculées d'après ces nouvelles bases et les réserves anciennes devra être couverte par des sommes prélevées au *Fonds de réserve B* et au *Fonds de répartition* dont il a été question précédemment.

Cela implique donc que le *Fonds de réserve B* et le *Fonds de répartition* ne sont plus versés au *Fonds commun de péréquation*, sauf en ce qui concerne l'excédent éventuel et sans préjudice de l'application de l'article 35 de la loi du 18 juin 1930.

En cas de découvert, celui-ci est amorti par prélèvement sur le solde bénéficiaire des exercices ultérieurs.

2. Versement à la C.N.P.E. des réserves spéciales de redevances.

La loi du 12 juillet 1957 avait abrogé la loi du 18 juin 1830, mais pour permettre aux organismes assureurs agréés de participer à la gestion des fonds du régime de pension des employés, elle avait prévu le versement d'une cotisation aux organismes assureurs égale à 4,25 % d'une rémunération plafonnée à 5 000 francs par mois.

Ces sommes étaient capitalisées au compte de chaque intéressé et les réserves spéciales de redevances correspondantes étaient versées à la Caisse nationale des pensions pour employés chaque fois qu'un affilié atteignait l'âge de la retraite ou décédait.

La loi du 22 février 1960 ayant réintroduit un système de capitalisation individuelle dans le régime de pension des employés, elle a remplacé le système de redevances prévues par la loi du 12 juillet 1957 par une rente théorique à charge de la Caisse nationale des pensions pour employés.

Deze theoretische rente wordt berekend op basis van een bijdrage van 3 % van een bezoldiging waarvan de maximumgrens op 8 400 frank per maand vastgesteld is.

Dit is een zeer ingewikkeld systeem, dat het administratieve werk ontzenuwt in de N.K.B.P. en in de verzekeringsinstellingen, die thans nog steeds het beheer moeten blijven waarnemen van de beperkte contracten van het bijdragen-systeem dat van 1 juli 1957 tot 31 december 1959 van kracht was.

Daarom wordt in de nieuwe bepalingen voorgeschreven dat de bij al de verzekeringsinstellingen gevestigde speciale bijdragereserves integraal aan de N.K.B.P. moeten worden gestort, en dat deze Kas verplicht is deze bijdragen om te zetten in renten, telkens als een verzekerde op pensioen gesteld wordt of overlijdt.

3. Handhaving van de individuele kapitalisatie.

Hoofdstuk III bekrachtigt het beginsel van de handhaving van de individuele kapitalisatie, doch wijzigt het systeem dat door de wet van 22 februari 1960 was ingevoerd in deze zin, dat de rente voortaan zal worden berekend op twee hoofden, d.w.z. dat het systeem tot een beter financieel evenwicht zal leiden, daar er een compensatie zal zijn welke door de sector overlevingspensioenen wordt verschaft.

Het staat vast dat de nieuwe bepalingen de verplichting inhouden om de rechten, verkregen onder de bij de wet van 22 februari 1960 ingevoerde regeling, om te zetten in nieuwe rechten.

**

Art. 15.

Een lid vraagt zich af of het niet verkieslijk zou zijn, gezien de overbelasting van de rollen van de Werkrechtshouders, een ander rechtscollege, bvb. de vrederechter, bevoegdheid te verlenen tot het geven van de toestemming voor de gedeeltelijke uitkering in geld van de gekapitaliseerde ouderdomsrente.

De Commissie is van oordeel dat deze schikking best onveranderd blijft.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 16 tot 18.

Eenparig aangenomen.

Art. 19.

Het amendement van de heer Demets (Stuk n° 277/4) strekt ertoe te vermijden dat de belanghebbenden, aan wie de toekenning van het bedrag van hun ouderdomspensioen reeds werd betekend, dit bedrag ingevolge de nieuwe wetgeving zouden zien verminderen.

De heer Olislaeger diende een gelijkaardig amendement in (Stuk n° 277/7).

Beide amendementen worden ingetrokken ingevolge de indiening van een *nieuwe tekst van artikel 19 door de Minister* (niet afzonderlijk gedrukt).

Deze tekst luidt als volgt:

Artikel 19 vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. De Minister van Sociale Voorzorg of de personen die hij machtigt gaan, overeenkomstig de artikelen 1, 4, 6 en

Cette rente théorique est calculée sur la base d'une cotisation de 3 % d'une rémunération plafonnée à 8 400 francs par mois.

Ce système est fort compliqué et énerve le travail administratif de la C.N.P.E. et des organismes assureurs qui doivent continuer à gérer actuellement les contrats réduits du système de redevances qui a été en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1957 jusqu'au 31 décembre 1959.

C'est pourquoi les nouvelles dispositions prévoient le versement total à la C.N.P.E. des réserves spéciales de redevances détenues par tous les organismes assureurs et obligent la C.N.P.E. à transformer ces redevances en rentes chaque fois qu'un assuré prend sa retraite ou décède.

3. Maintien de la capitalisation individuelle.

Le chapitre III consacre le principe du maintien de la capitalisation individuelle, mais modifie l'esystème introduit par la loi du 22 février 1960 en ce sens que la rente sera dorénavant calculée sur deux têtes, c'est-à-dire que le système assurera un meilleur équilibre financier puisqu'il y aura une compensation apportée par la survie.

Il est certain que les dispositions nouvelles obligent à convertir les droits acquis dans le régime instauré par la loi du 22 février 1960 en droits nouveaux.

**

Art. 15.

Un membre se demande s'il n'est pas préférable, vu l'encombrement des rôles des Conseils de prud'hommes, de donner compétence à une autre juridiction, par exemple au juge de paix, pour autoriser le paiement partiel en espèces de la rente de vieillesse capitalisée.

La Commission estime qu'il vaut mieux ne pas modifier cette disposition.

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 16 à 18.

Adoptés à l'unanimité.

Art. 19.

L'amendement de M. Demets (Doc. n° 277/4) tend à éviter que le montant de la pension de vieillesse, notifié aux intéressés, ne soit diminué par suite de la nouvelle législation.

M. Olislaeger a présenté un amendement identique (Doc. n° 277/7).

Les deux amendements sont retirés à la suite du dépôt, par le Ministre, d'un nouveau texte à l'article 19 (non imprimé séparément).

Ce texte est libellé comme suit:

Remplacer l'article 19 par les dispositions suivantes:

« § 1. Le Ministre de la Prévoyance Sociale ou les personnes qu'il délègue procèdent d'office à la revision, con-

9 van deze wet, ambtshalve over tot de herziening van de rechten op het rust- of overlevingspensioen van de gerechtigden van wie het pensioen daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 ingaat.

» In de door de Minister van Sociale Voorzorg bepaalde gevallen wordt de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen er toe gemachtigd aan de personen die daadwerkelijk op 31 december 1961 een rust- of overlevingspensioen genieten een pensioenverhoging, berekend in functie van de bepalingen van de artikelen 1, 4, 6 en 9 van deze wet, ambtshalve uit te betalen.

» § 2. De Minister van Sociale Voorzorg of de personen die hij machtigt gaan, overeenkomstig deze wet, ambtshalve over tot de herziening van de rechten op het rust- of overlevingspensioen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1962 ingaan en die vóór de datum van bekendmaking van deze wet het voorwerp hebben uitgemaakt van een administratieve beslissing.

» § 3. Wanneer het rust- of overlevingspensioen daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 ingaat, mag de toepassing van deze wet niet tot gevolg hebben dat het bedrag van het pensioen wordt verminderd tot een bedrag dat lager is dan datgene dat verschuldigd is in toepassing van wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht vóór 1 januari 1962 en rekening gehouden met de wet van 17 juli 1961, houdende verhoging der bedragen van het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en vrijwillig verzekerden.

» Wanneer het rust- of overlevingspensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste vanaf 1 januari 1962 ingaat en de aanvraag werd ingediend vóór 1 maart 1962, mag de toepassing van deze wet niet tot gevolg hebben dat het pensioen wordt verminderd tot een bedrag dat lager is dan datgene waarvan de werknemer ten vroegste vanaf 1 januari 1962 zou kunnen genieten hebben, indien de wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht vóór 1 januari 1962 en de artikelen 1, 4, 6 en 9 van deze wet op hem toepasselijk waren.

» § 4. Het rustpensioen der werknemers, die vóór 1 december 1961 de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, hebben bereikt, en die het genot van het pensioen niet hebben aangevraagd vóór 1 maart 1962, kan vastgesteld worden op hun aanvraag, rekening houdend met de bepalingen in voege op 31 december 1961 en onverminderd de toepassing van de artikelen 1 en 4.

» § 5. Artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 en artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 zijn toepasselijk op betwistingen inzake de rechten die uit deze wet voortvloeien. »

» Zoals men ziet beoogt deze tekst tegemoet te komen aan diverse bezwaren, die door verscheidene leden van de Commissie werden naar voren gebracht met betrekking tot de overgang van de vroegere naar de nieuwe wetgeving.

Het nieuwe artikel 19 wordt met 18 stemmen voor en 1 onthouding aangenomen.

Art. 20.

Dit artikel beoogt een statuut te verlenen aan de Dienst der gemengde loopbanen.

De Regering dient volgende amendementen in :

1. Paragraaf 1 met volgende woorden aanvullen :

« behalve in de gevallen, waarin een internationale overeenkomst of reglement dient te worden toegepast. »

formément aux articles 1, 4, 6 et 9 de la présente loi, des droits à la pension de retraite ou de survie des bénéficiaires dont la pension prend cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962.

» Dans les cas déterminés par le Ministre de la Prévoyance Sociale, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est autorisée à payer d'office aux personnes qui bénéficient effectivement d'une pension de retraite ou de survie au 31 décembre 1961 une majoration de pension calculée en fonction des dispositions des articles 1, 4, 6 et 9 de la présente loi.

» § 2. Le Ministre de la Prévoyance Sociale ou les personnes qu'il délègue procèdent d'office à la revision, conformément à la présente loi, des droits à la pension de retraite ou à la pension de survie qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1962 et qui ont fait l'objet d'une décision administrative antérieurement à la date de la publication de la présente loi.

» § 3. Lorsque la pension de retraite ou de survie prend cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962, l'application de la présente loi ne peut avoir pour effet de réduire le montant de la pension à un montant inférieur à celui dû en application des dispositions légales et réglementaires en vigueur avant le 1^{er} janvier 1962 et compte tenu de la loi du 17 juillet 1961 portant majoration des montants de la pension de retraite et de survie des ouvriers, employés et assurés libres.

» Lorsque la pension de retraite ou de survie prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 1962 et que la demande a été introduite avant le 1^{er} mars 1962, l'application de la présente loi ne peut avoir pour effet de réduire la pension à un montant inférieur à celui dont le travailleur aurait pu bénéficier au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 1962 si les dispositions légales et réglementaires en vigueur avant le 1^{er} janvier 1962 et les articles 1, 4, 6 et 9 de la présente loi lui étaient applicables.

» § 4. La pension de retraite des travailleurs ayant atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} décembre 1961, qui n'ont pas demandé le bénéfice de la pension avant le 1^{er} mars 1962, peut être établie, à leur demande, en tenant compte des dispositions en vigueur au 31 décembre 1961 et sans préjudice de l'application des articles 1 et 4.

» § 5. L'article 20 de la loi du 21 mai 1955 et l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 s'appliquent aux contestations qui ont pour objet les droits résultant de la présente loi. »

Comme on le voit, ce texte tend à rencontrer certaines objections formulées par plusieurs membres de la Commission concernant le passage de l'ancienne à la nouvelle législation.

Le nouvel article 19 est adopté par 18 voix et 1 abstention.

Art. 20.

Cet article vise à donner un statut au Service des carrières mixtes.

Le Gouvernement présente les amendements suivants :

1. Compléter le § 1 par les mots :

« sauf dans les cas où il y a lieu d'appliquer une convention ou un règlement international. »

Het wetsontwerp belast de Dienst der gemengde loopbanen met het onderzoek der pensioenaanvragen van de werknemers of hun weduwen, die hebben behoord tot verschillende pensioenregelingen.

Gelet op de ingewikkeldheid van de bepalingen van internationaal recht is het aangewezen het onderzoek van de pensioenaanvragen van de migrerende arbeiders aan deze dienst niet toe te vertrouwen.

2. In de twee volzinnen van § 2, tussen de woorden : « over de » en « aanvragen », de woorden : « in § 1 bedoelde » inlassen.

Het amendement heeft enkel voor doel de tekst te verduidelijken.

Wanneer een commissielid toch het voorstel doet ook de gevallen van de gepensioneerden, die onder buitenlandse pensioenwetgevingen ressorteren, aan de Dienst der gemengde loopbanen toe te vertrouwen, raadt de Minister dit ten stelligste af.

De taak van deze Dienst is reeds omvangrijk en ingewikkeld genoeg.

De gevallen van de bedoelde gepensioneerden kunnen trouwens alleen door een gespecialiseerde dienst worden behandeld. Het betreft hier een uiterst complexe stof en dit zal in de toekomst, naarmate de verordeningen van de Europese Economische Gemeenschap op dit stuk zullen verschijnen, nog meer het geval zijn.

Daarop wordt het artikel, met de door de Regering voorgestelde wijzigingen, eenparig aangenomen.

Art. 21.

Amendement van de heer Glineur (Stuk n° 277/2).

Dit amendement strekte ertoe de werkgeversbijdrage te verhogen en lag in de lijn van andere door hetzelfde lid ingediende amendementen, waarnaar wij, voor de commentaar, verwijzen.

Stippen wij alleen aan, dat, volgens een lid met klem betoogde, de arbeiders, op de verschillende trappen van hun organisaties, over het gehele land geraadpleegd werden en hun instemming betuigden met de conclusies, waartoe de sociale partners in verband met de verhoging van de pensioenen zijn gekomen.

Het amendement van de heer Glineur wordt eenparig verworpen.

De Minister dient op zijn beurt het volgende amendement in (niet afzonderlijk gedrukt) :

Dit artikel met een als volgt luidend § 5 aanvullen :

« § 5. Het tweede lid van artikel 16 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders wordt vervangen door volgende tekst :

» Het bedrag van de bijdrage verschuldigd door de in het eerste lid, 3°, van dit artikel bedoelde werknemers, wordt vastgesteld op 4,75 % van het loon van de werknemer; die bijdragevoet wordt op 5, 5,25 en op 5,50 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en vanaf 1 januari 1966. Het bedrag van de bijdrage verschuldigd door de werkgevers wordt vastgesteld op 5,25 % van het loon van de werknemer; die bijdragevoet wordt op 6 %, op 6,75 % en op 7 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en vanaf 1 januari 1966. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bijdragevoet vanaf 1 januari 1966 respectievelijk tot 5,25 % en 6,75 % verminderen. »

Le projet de loi confie au Service des carrières mixtes l'instruction des demandes de pensions émanant des travailleurs ou de leurs veuves qui ont été assujettis à plusieurs régimes de pensions.

Il est apparu qu'il n'y a pas lieu d'habiliter ce service à examiner les demandes émanant de travailleurs migrants vu la complexité des dispositions de droit international.

2. Insérer dans les deux phrases, au § 2, entre les mots : « demandes » et « introduites », les mots : « visées au § 1 ».

L'amendement tend uniquement à préciser le texte.

Le Ministre déconseille formellement de suivre un membre de la Commission qui propose de confier également au Service des carrières mixtes les cas des pensionnés qui relèvent en matière de retraite de législations étrangères.

La tâche de ce Service est déjà suffisamment vaste et compliquée.

Seul un service spécialisé peut examiner les cas des pensionnés en question. Cette matière est extrêmement complexe et le deviendra encore davantage à l'avenir, à mesure que paraîtront à ce sujet les ordonnances de la Communauté Economique Européenne.

L'article et les modifications proposées par le Gouvernement sont ensuite adoptés à l'unanimité.

Art. 21.

Amendement de M. Glineur (Doc. n° 277/2).

Cet amendement tendait à augmenter les cotisations patronales; il cadrait avec les autres amendements présentés par ce même membre; pour le commentaire, nous renvoyons à ceux-ci.

Bornons-nous à signaler, ainsi qu'un membre l'a fait, que dans tout le pays, les travailleurs ont été consultés aux divers échelons de leurs organisations, et qu'ils marquèrent leur accord au sujet des conclusions auxquelles les partenaires sociaux étaient arrivés au sujet de l'augmentation des pensions.

L'amendement de M. Glineur est rejeté à l'unanimité.

Le Ministre présente à son tour l'amendement suivant (non imprimé séparément) :

Compléter cet article par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le deuxième alinéa de l'article 16 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers est remplacé par la disposition suivante :

» Le montant de la cotisation due par les travailleurs visés à l'alinéa premier, 3°, du présent article, est fixé à 4,75 % de la rémunération du travailleur; ce taux est porté à 5, 5,25 et 5,50 % respectivement à partir du 1^{er} janvier 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966. Le montant de la cotisation due par les employeurs est fixé à 5,25 % de la rémunération du travailleur; ce taux est porté à 6 %, à 6,75 % et à 7 % respectivement à partir du 1^{er} janvier 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réduire les taux, à partir du 1^{er} janvier 1966, à 5,25 % et 6,75 % respectivement. »

Het voorgestelde amendement past, in de bepalingen van de §§ 2 en 3, de bijdragen aan verschuldigd voor de werknemers die niet onderworpen zijn aan de sociale zekerheidsregeling, maar op wie de pensioenregeling toepasselijk gemaakt werd.

Dit amendement wordt aangenomen met 19 stemmen voor en 2 onthoudingen.

Zelfde stemming over het artikel.

Art. 22.

Naar aanleiding van het onderzoek van dit artikel, verklaart de Minister dat, in de geest van de Regering, het stelsel van de praefinanciering, dat in dit ontwerp is opgenomen, geen precedent schept voor de toekomst.

Hij dient vervolgens drie amendementen in, die als volgt luiden (niet afzonderlijk gedrukt) :

1. Paragraaf 3 met het volgende lid aanvullen :

« Op verzoek van de werkgever, wordt hem, ten blijk van zijn inschrijving in de rekening, een getuigschrift ter hand gesteld. »

Erratum.

2. Paragraaf 5 vervangen door de volgende tekst :

« § 5. De interest is jaarlijks betaalbaar in de loop van het tweede kwartaal van elk dienstjaar voor de bijzondere contributies die betrekking hebben op de voorgaande dienstjaren en voor de eerste maal in de loop van het tweede kwartaal van 1964. »

Deze tekst duidt met meer nauwkeurigheid dan de tekst van het ontwerp aan, dat de interest slechts eens per jaar wordt uitgekeerd.

3. In § 9, tussen de woorden : « de periode » en « die in aanmerking », de woorden : « of de datum » inlassen.

Door deze toevoeging wordt de tekst soepeler gemaakt.

Stemmingen over deze amendementen : 19 stemmen voor, 2 onthoudingen.

Zelfde stemming over het artikel.

Daarop dient de Minister een amendement in tot invoering van een artikel 22bis.

Dit amendement luidt als volgt :

Een als volgt luidend artikel 22bis (nieuw) invoegen :

« Art. 22bis (nieuw). — Artikel 61, § 2, B van de bij koninklijk besluit van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt door volgende tekst vervangen :

» B. — met machtiging van de Minister van Financiën en volgens door de Koning vast te stellen voorwaarden en modaliteiten, leningen uit te schrijven ten einde de financiering van de uit de wet betreffende het rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders voortvloeiende uitgaven te verzekeren. »

Geen enkele tekst laat de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen toe leningen aan te gaan. Deze bevoegdheid werd niet opgenomen in de wet van 21 mei 1955, daar voorzien werd dat het Reservefonds bestendig in boni zou zijn.

L'amendement adapte aux dispositions des §§ 2 et 3, la cotisation due pour les travailleurs non assujettis au régime de sécurité sociale, mais à qui le régime des pensions a été appliqué.

Cet amendement est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

Même vote sur l'article.

Art. 22.

A propos de l'examen de cet article, le Ministre déclare que, dans l'esprit du Gouvernement, le système du pré-financement, repris au projet, ne crée pas un précédent pour l'avenir.

Il présente ensuite trois amendements, libellés comme suit (pas imprimés séparément) :

1. Compléter le § 3 par l'alinéa suivant :

« A la demande de l'employeur il lui est délivré un certificat représentatif de son inscription en compte. »

Erratum.

2. Remplacer le § 5 par le texte suivant :

« § 5. L'intérêt est payable annuellement au cours du deuxième trimestre de chaque exercice pour les contributions afférentes aux exercices précédents et pour la première fois au cours du deuxième trimestre de 1964. »

Ce texte indique plus clairement que le texte du projet de loi, que l'intérêt n'est payable qu'une fois par an.

3. Au § 9, entre les mots : « la période » et « à prendre en considération », insérer les mots : « ou la date ».

Par cette adjonction, le texte est rendu plus souple.

Votes sur ces amendements : 19 voix et 2 abstentions.

Même vote sur l'article.

Le Ministre présente ensuite un amendement tendant à insérer un article 22bis.

Cet amendement est libellé comme suit :

Insérer un article 22bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 22bis (nouveau). — L'article 61, § 2, B, des lois coordonnées par l'arrêté royal du 12 septembre 1946, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré est remplacé par le texte suivant :

» B. — d'émettre, avec l'autorisation du Ministre des Finances et suivant les conditions et modalités à fixer par le Roi, des emprunts en vue d'assurer le financement des dépenses résultant de la législation sur les pensions de retraite et de survie des ouvriers. »

Aucun texte ne permet à la Caisse nationale de retraite et de survie de contracter des emprunts. Cette faculté n'a pas été prévue dans la loi du 21 mai 1955 étant donné qu'à l'époque, le Fonds de réserve devait être en boni constant.

Thans is het noodzakelijk deze bevoegdheid in te schrijven in de wet aangezien uit het financieringsplan, dat gehecht is aan het wetsontwerp, blijkt dat de voormelde Rijkskas leningen zal dienen aan te gaan.

Een lid stipt aan dat de Commissie en de openbare mening pas nu, op het allerlaatste ogenblik, kennis krijgen van een belangrijk aspect van de wijze van financiering van de nieuwe pensioenlasten. Hij acht de formule van de leningen, zoals zij hierboven is weergegeven, een ongewone nieuwheid in de financiële verrichtingen hier te lande.

Een ander lid komt tot de vaststelling dat men die formule reeds aantreft in de samengeordende wetten van 12 september 1946, artikel 61-B.

Haar toepassingsveld bleef echter beperkt tot het pensioenstelsel van de bedienden. Nu wordt het uitgebreid tot dat van de arbeiders.

Stemming : 19 stemmen voor, 2 onthoudingen.

Art. 23.

Eenparig aangenomen.

Art. 24.

Op voorstel van de Regering wordt het 4° geschrapt.
Eenparig aangenomen.

Art. 25.

Eenparig aangenomen.

**

Een lid licht zijn stemming toe over het ontwerp in zijn geheel en verklaart dat hij zich zal onthouden.

Hij zal niet tegen het ontwerp stemmen, omdat dit de pensioenbedragen verhoogt van de verschillende categorieën van belanghebbenden, die vóór 31 december 1961 zijn gepensioneerd.

Hij kan evenwel het ontwerp niet goedkeuren, om de redenen, die hij tijdens de algemene beraadslaging uitvoerig heeft uiteengezet. Uit die beraadslaging is, volgens hem, meer en meer gebleken dat het ontwerp voor vele toekomstige gepensioneerden een sociale achteruitgang betekent; deze vaststelling geldt meer bepaald voor de minimumpensioenbedragen en voor de bewijsvoering van de verschillende loopbanen in hoofde van de gepensioneerden in het algemeen, maar in de eerste plaats van de weduwen.

Een lid vraagt dat de koninklijke besluiten, die in uitvoering van de nieuwe wet moeten worden genomen, samen met deze wet zouden worden gepubliceerd; zo zullen zij onmiddellijk van kracht worden.

Hij zal het ontwerp goedkeuren inachtgenomen de verklaringen, die de Minister omtrent de toepassing van zeer ruime toleranties op het stuk van de bewijsvoering heeft afgelegd.

Een lid wenst de Commissie geluk met het gepresteerde werk.

Hij verheugt zich erover, dat de arbeiders een beter pensioen zullen genieten.

Voorzeker, er vallen nog verbeteringen aan te brengen aan de wetgeving. Het lid spreekt de hoop uit dat die verbeteringen geleidelijk zullen worden verwezenlijkt.

Actuellement il est nécessaire de prévoir cette faculté, étant donné qu'il résulte du plan de financement annexé au projet de loi que la Caisse précitée devra faire appel à des emprunts.

Un membre fait observer que ce n'est que maintenant, au tout dernier moment, que la Commission et l'opinion publique sont informés d'un aspect important des moyens de financement des nouvelles charges de pension. Il estime que la formule des emprunts, telle qu'elle est exposée ci-dessus, constitue une innovation bizarre dans les opérations financières de ce pays.

Un autre membre constate que cette formule se trouve déjà dans les lois coordonnées du 12 septembre 1946, article 61-B.

Son champ d'application se limitait cependant au régime de pension des employés. On l'étend maintenant à celui des ouvriers.

Vote : 19 voix pour, 2 abstentions.

Art. 23.

Adopté à l'unanimité.

Art. 24.

Sur la proposition du Gouvernement, le 4° est supprimé.
Adopté à l'unanimité.

Art. 25.

Adopté à l'unanimité.

**

Un membre explique son vote sur l'ensemble du projet et déclare qu'il s'abstiendra.

Il ne votera pas contre le projet parce que celui-ci augmente les montants des pensions des diverses catégories d'intéressés pour les personnes pensionnées antérieurement au 31 décembre 1961.

Il ne peut cependant pas approuver le projet pour les raisons qu'il a développées en détail au cours de la discussion générale. Selon lui, il résulte de plus en plus de cette discussion que le projet constitue, pour de nombreux futurs pensionnés, une régression sociale; cette constatation vaut plus spécialement pour les montants minima des pensions et pour la justification des diverses carrières, dans le chef des pensionnés en général, mais en premier lieu dans celui des veuves.

Un membre demande que les arrêtés royaux à prendre en exécution de la nouvelle loi soient publiés en même temps que celle-ci; ainsi ils pourront entrer immédiatement en vigueur.

Il votera le projet, étant donné les déclarations faites par le Ministre au sujet de l'application de tolérances très larges en matière de justification.

Un membre félicite la Commission du travail accompli.

Il se félicite que les ouvriers bénéficieront d'une pension plus élevée.

Certes, la législation peut encore être améliorée. Le membre espère que cette amélioration sera réalisée progressivement.

Ten slotte waarschuwt hij op zijn beurt voor een onbesuisde verhoging van de bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid, die uiteindelijk een verhoging van de rechtstreekse lonen zou kunnen beletten.

*
**

Eindstemming : 18 stemmen voor en 3 onthoudingen.

*
**

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
O. DE MEY.

De Voorzitter,
P. DE PAEPE.

Enfin, il met à son tour en garde contre une augmentation inconsidérée des cotisations à la sécurité sociale, qui pourrait, à la longue, empêcher un relèvement des salaires directs.

*
**

Vote final : 18 voix pour et 3 abstentions.

*
**

Le présent rapport est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
O. DE MEY.

Le Président,
P. DE PAEPE.

TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TITEL I.
ARBEIDERS.

EERSTE HOOFDSTUK.
RUSTPENSIOENEN.

Eerste artikel.

Het rustpensioen dat daadwerkelijk voor de eerste maal vóór 1 januari 1962 ingaat mag niet lager zijn :

1° voor een loopbaan als arbeider van 45 of 40 jaren, naargelang het een man of een vrouw betreft, dan een gewaarborgd minimum van 40 000 frank voor de gerechtigden bedoeld bij artikel 8, § 1, vierde lid, *b*, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, en van 29 000 frank per jaar voor de andere gerechtigden;

2° voor een loopbaan als arbeider van minder dan 45 of 40 jaren, naargelang het een man of een vrouw betreft, dan een gewaarborgd minimum van zoveel vijf en veertigsten of veertigsten van de in 1° bepaalde bedragen als er werkelijke of vermoede jaren zijn in de loopbaan als arbeider, met uitzondering van de jaren na 31 december 1954 waarvoor geen gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als arbeider bewezen is.

Voor elk van de jaren na 31 december 1954 waarvoor de gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als arbeider niet werd bewezen, wordt het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 8 van de wet van 21 mei 1955.

Art. 2.

In afwijking van het bepaalde in artikelen 3, eerste lid, 8, § 1, leden 3 en 4, 9 en 10, § 2 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders, wordt het rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1962 ingaat in de volgende begrenzingen en voorwaarden toegekend :

§ 1. De werknemer die doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 21 mei 1955 tewerkgesteld is geweest gedurende alle jaren van de periode ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^{ste} verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij zijn 65^{ste} of zijn 60^{ste} verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van zijn pensioen, voorafgaat, heeft recht op een rustpensioen voor een volledige loopbaan.

§ 2. Het recht op het rustpensioen voor een volledige loopbaan wordt per kalenderjaar van de in § 1 bepaalde periode verworven naar rata van een fractie :

1° der werkelijke, fictieve en forfaitaire bruto-bezoldigingen voor elk jaar na 31 december 1954, die op de

TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

TITRE I.
DES OUVRIERS.

CHAPITRE PREMIER.
DES PENSIONS DE RETRAITE.

Article premier.

La pension de retraite qui a pris cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962 ne peut être inférieure :

1° pour une carrière d'ouvrier de 45 ou de 40 années, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, à un minimum garanti de 40 000 francs par an pour les bénéficiaires visés à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, *b*, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers et de 29 000 francs par an pour les autres bénéficiaires;

2° pour une carrière d'ouvrier de moins de 45 ou de 40 années, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, à un minimum garanti égal à autant de quarante cinquièmes ou de quarantièmes des montants déterminés au 1° que d'années de carrière d'ouvrier réelles ou présumées, à l'exception des années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier.

Pour chacune des années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier, la pension de retraite est calculée conformément à l'article 8 de la loi du 21 mai 1955.

Art. 2.

Par dérogation aux dispositions des articles 3, premier alinéa, 8, § 1, troisième et quatrième alinéas, 9 et 10, § 2 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, la pension de retraite qui prend cours, effectivement et pour la première fois, au plus tôt le 1^{er} janvier 1962 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

§ 1. Le travailleur qui justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955 pendant toutes les années de la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension, a droit à la pension de retraite pour une carrière complète.

§ 2. Le droit à la pension de retraite pour une carrière complète est acquis, par année civile de la période déterminée au § 1, à raison d'une fraction :

1° des rémunérations brutes, réelles, fictives et forfaitaires, afférentes à chaque année postérieure au 31 décembre

individuele rekening van de werknemer werden ingeschreven, in aanmerking genomen naar rata van 60 % of van 75 % volgens het onderscheid bepaald in artikel 8, § 1, vierde lid, van de wet van 21 mei 1955;

2° van 40 000 frank voor elk jaar vóór de 1^{ste} januari 1955 indien het een werknemer bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, *b*, van voornoemde wet betreft of van 29 000 frank indien het een werknemer betreft bedoeld in artikel 8, § 1, vierde lid, *a*.

De fractie die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de overeenkomstig § 1 bepaalde periode.

§ 3. Indien de werknemer doet blijken dat hij uitsluitend gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 21 mei 1955 tewerkgesteld is geweest, gedurende ten minste 4/5 van het aantal jaren van de in § 1 bedoelde periode en in elk geval gedurende alle jaren na 31 december 1954, wordt het recht op het rustpensioen overeenkomstig § 2 voor elk van deze kalenderjaren verworven.

§ 4. Indien de werknemer doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest gedurende alle jaren van de in § 1 bedoelde periode, achtereenvolgens of afwisselend, overeenkomstig de wet van 21 mei 1955 en overeenkomstig een der pensioenregelingen bedoeld in het eerste artikel, tweede lid, van genoemde wet, de pensioenregeling der koloniale bedienden of de pensioenregeling der zelfstandige arbeiders, wordt het recht op het rustpensioen verworven overeenkomstig § 2, voor elk kalenderjaar in de loop waarvan hij doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 21 mei 1955 tewerkgesteld is geweest.

§ 5. Indien de werknemer doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest gedurende ten minste 4/5 van het aantal jaren van de in § 1 bedoelde periode en in elk geval gedurende alle jaren na 31 december 1954, achtereenvolgens of afwisselend overeenkomstig de wet van 21 mei 1955 en overeenkomstig een der pensioenregelingen bedoeld in het eerste artikel, tweede lid, van genoemde wet, de pensioenregeling der koloniale bedienden of de pensioenregeling der zelfstandige arbeiders, wordt het recht op het rustpensioen overeenkomstig § 2 verworven voor elk kalenderjaar in de loop waarvan hij doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 21 mei 1955 tewerkgesteld is geweest.

§ 6. Indien de werknemer aan de in §§ 1, 3, 4 of 5, gestelde voorwaarden niet voldoet of indien deze bepaling voor hem voordeliger is wordt het recht op het rustpensioen per kalenderjaar verworven, naar rata van 1/45 of van 1/40, naargelang het een man of een vrouw betreft, van 40 000 frank per jaar indien het een in artikel 8, § 1, vierde lid, *b*, van de wet van 21 mei 1955 bedoeld werknemer betreft of van 29 000 frank indien het een ander werknemer betreft, voor elk jaar van de periode ingaande op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december 1954 in de loop waarvan hij doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 21 mei 1955 tewerkgesteld is geweest en van de in § 2, eerste lid, 1°, bedoelde quota's van bezoldigingen, voor elk jaar na 31 december 1954.

§ 7. Het bedrag van het rustpensioen voor een volledige loopbaan, toegekend in toepassing van § 1, mag niet hoger zijn dan 85 % van het gemiddelde bedrag van de in § 2, eerste lid, 1°, bedoelde bezoldigingen voor de jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig de wet van 21 mei 1955.

1954, inscrites au compte individuel du travailleur, prises en considération à raison de 60 % ou de 75 % selon la distinction établie à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, de la loi du 21 mai 1955;

2° de 40 000 francs pour chaque année antérieure au 1^{er} janvier 1955 s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, *b*, de ladite loi ou de 29 000 francs s'il s'agit d'un autre travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, *a*.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période déterminée conformément au § 1.

§ 3. Si le travailleur justifie avoir été exclusivement occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955 pendant les 4/5 au moins du nombre d'années de la période visée au § 1 et en tout cas pendant toutes les années postérieures au 31 décembre 1954, le droit à la pension de retraite est acquis conformément au § 2 pour chacune de ces années civiles.

§ 4. Si le travailleur justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal pendant toutes les années de la période visée au § 1, successivement ou alternativement, conformément à la loi du 21 mai 1955 et conformément à l'un des régimes de pension visés à l'article premier, deuxième alinéa, de ladite loi, au régime de pension des employés coloniaux ou au régime de pension des travailleurs indépendants, le droit à la pension de retraite est acquis conformément au § 2 pour chaque année civile au cours de laquelle il justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955.

§ 5. Si le travailleur justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal pendant les 4/5 au moins du nombre d'années de la période visée au § 1 et en tout cas pendant toutes les années postérieures au 31 décembre 1954, successivement ou alternativement conformément à la loi du 21 mai 1955 et conformément à l'un des régimes de pension visés à l'article premier, deuxième alinéa, de ladite loi, au régime de pension des employés coloniaux ou au régime de pension des travailleurs indépendants, le droit à la pension de retraite est acquis conformément au § 2, pour chaque année civile au cours de laquelle il justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955.

§ 6. Si le travailleur ne satisfait pas aux conditions fixées aux §§ 1, 3, 4 ou 5, ou si la présente disposition lui est plus favorable, le droit à la pension de retraite est acquis par année civile, à raison de 1/45 ou de 1/40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, de 40 000 francs par an s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, *b*, de la loi du 21 mai 1955 ou de 29 000 francs s'il s'agit d'un autre travailleur, pour chaque année de la période commençant le 1^{er} janvier 1926 et prenant fin le 31 décembre 1954, au cours de laquelle il justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955 et de la quotité des rémunérations visée au § 2, premier alinéa, 1°, pour chaque année postérieure au 31 décembre 1954.

§ 7. Le montant de la pension de retraite pour une carrière complète accordée en application du § 1, ne peut être supérieur à 85 % du montant moyen des rémunérations visées au § 2, premier alinéa, 1°, afférentes aux années d'occupation habituelle et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955.

§ 8. De Koning bepaalt :

1° de regelen van aanpassing van de in § 7 bedoelde begrenzing aan de rustpensioenen die in toepassing van §§ 3, 4 of 5 worden toegekend;

2° de regelen en modaliteiten volgens welke het bedrag van de in toepassing van §§ 1, 3, 4 of 5 van dit artikel toegekende pensioenen, wordt verminderd in het geval dat de werknemer bovendien het genot heeft van een rustpensioen, van een overlevingspensioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel;

3° wat dient te worden verstaan onder gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig een andere pensioenregeling dan de bij de wet van 21 mei 1955 ingestelde;

4° onder welke voorwaarden de perioden tijdens welke de werknemer een pensioen heeft genoten in toepassing van een andere pensioenregeling dan de bij de wet van 21 mei 1955 ingestelde, gelijkgesteld worden met perioden van tewerkstelling overeenkomstig de regeling krachtens welke het pensioen werd toegekend.

Art. 3.

In artikel 8, § 3, tweede lid, van de wet van 21 mei 1955, worden de woorden : « of in het bestek van een pensioenregeling van een buurstaat » geschrapt.

HOOFDSTUK II. HET OVERLEVINGSPENSIOEN.

Art. 4.

Het overlevingspensioen dat daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 is ingegaan mag niet lager zijn :

1° dan een gewaarborgd minimum van 25 000 frank, indien het integraal bedrag van het overlevingspensioen werd toegekend;

2° dan een quota van het sub 1° bedoelde gewaarborgde minimum die evenredig is met het toegekende gedeelte van het volledig bedrag van het overlevingspensioen.

Art. 5.

In afwijking van het bepaalde in artikelen 2, § 2, 3, tweede lid en 13, § 2, leden 1 tot 3 en § 3 van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders wordt het overlevingspensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1962 ingaat in de volgende begrenzingen en voorwaarden toegekend :

§ 1. Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien de belanghebbende op het ogenblik van het overlijden sedert ten minste een jaar met de overleden werknemer gehuwd was.

Deze voorwaarde is niet vereist indien uit dit huwelijk een kind geboren is; in geval van posthume geboorte binnen de 300 dagen na het overlijden gaat het pensioen, met terugwerkende kracht in, de eerste van de maand volgend op het overlijden, voor zover de aanvraag binnen de drie maanden na de geboorte is ingediend.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 % van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekende rustpensioen, berekend voor een in artikel 8, § 1, vierde lid, *b*, van de wet van 21 mei 1955 bedoeld werknemer

§ 8. Le Roi détermine :

1° les règles d'adaptation de la limite prévue au § 7 aux pensions de retraite accordées en application des §§ 3, 4 ou 5;

2° les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions accordées en application des §§ 1, 3, 4 ou 5 est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie en outre d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu;

3° ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal conformément à un autre régime de pension que celui institué par la loi du 21 mai 1955;

4° les conditions auxquelles les périodes au cours desquelles le travailleur a bénéficié d'une pension en application d'un régime de pension autre que celui institué par la loi du 21 mai 1955, sont assimilées à des périodes d'occupation conformément au régime en vertu duquel la pension a été accordée.

Art. 3.

A l'article 8, § 3, deuxième alinéa, de la loi du 21 mai 1955, les termes : « ou dans le cadre d'un régime de retraite d'un pays limitrophe », sont supprimés.

CHAPITRE II. DE LA PENSION DE SURVIE.

Art. 4.

La pension de survie qui a pris cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962 ne peut être inférieure :

1° à un minimum garanti de 25 000 francs par an si le montant intégral de la pension de survie a été accordé;

2° à une quotité du minimum garanti visé au 1° proportionnelle à la partie du montant intégral de la pension de survie qui a été accordée.

Art. 5.

Par dérogation aux dispositions des articles 2, § 2, 3, deuxième alinéa et 13, § 2, alinéas 1 à 3 et § 3 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, la pension de survie qui prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1962 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

§ 1. La pension de survie n'est accordée que si l'intéressée est l'épouse du travailleur décédé, depuis un an au moins au moment du décès.

Cette condition n'est pas requise lorsqu'un enfant est né de cette union; en cas de naissance posthume dans les 300 jours du décès, la pension de survie prend cours rétroactivement le 1^{er} du mois suivant le décès, pour autant que la demande soit introduite dans les trois mois de la naissance.

§ 2. Lorsque le mari est décédé après la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 60 % du montant de la pension de retraite accordée au mari, calculé pour un travailleur visé à l'article 8, § 1, quatrième alinéa, *b*, de la loi du 21 mai 1955 et sans que soit éventuel-

en zonder dat gebeurlijk de in artikel 8, § 1, tweede lid, van dezelfde wet bedoelde vermindering wordt toegepast.

Indien de echtgenoot vóór 1 januari 1962 overleden is wordt zijn rustpensioen herberekend in toepassing van artikel 1 van deze wet.

Het overlevingspensioen mag nochtans niet lager zijn dan 25 000 frank wanneer haar overleden echtgenoot een rustpensioen genoten heeft in toepassing van het eerste artikel, 1°, van deze wet of wanneer, krachtens het voorgaande lid, dezelfde bepaling werd toegepast.

§ 3. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 % van het bedrag van het rustpensioen dat aan de echtgenoot overeenkomstig de bepalingen van artikel 2 zou toegekend geworden zijn; de in aanmerking te nemen loopbaan gaat in dit geval in op 1 januari van het jaar van zijn 20^{ste} verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926 en eindigt op 31 december van het jaar dat zijn overlijden voorafgaat en ten laatste op 31 december van het jaar dat zijn 65^{ste} verjaardag voorafgaat.

Indien de echtgenoot vóór 1 januari 1926 is overleden wordt de loopbaan als volledig beschouwd indien de echtgenote bewijst dat de echtgenoot op het ogenblik van het overlijden ten minste sedert één jaar de hoedanigheid van arbeider had.

§ 4. Wanneer het overlevingspensioen berekend wordt in functie van een rustpensioen voor een loopbaan als arbeider die al de jaren omvat hetzij van de periode bedoeld in artikel 2, § 1, hetzij van de periode bedoeld in § 3 van dit artikel, mag het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen niet hoger zijn dan 34 000 frank. Indien de gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van de wet van 21 mei 1955 slechts voor een gedeelte van een der perioden die hetzij in artikel 2, § 1, hetzij in § 3 van dit artikel bedoeld zijn, bewezen is, wordt de begrenzing vastgesteld op een quota van 34 000 frank die evenredig is met het aantal jaren waarvoor de tewerkstelling werd bewezen, in verhouding tot het totaal aantal jaren van de in aanmerking te nemen periode.

Indien het overlevingspensioen werd berekend in functie van een rustpensioen dat daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 is ingegaan, is de begrenzing gelijk aan zoveel 45^{sten} van 34 000 frank als er werkelijke of vermoede jaren zijn in functie waarvan een rustpensioen van arbeider aan de overleden echtgenoot werd toegekend.

§ 5. Voor de toepassing van §§ 2 en 3 van dit artikel wordt het bedrag van het rustpensioen dat tot berekeningsbasis voor het overlevingspensioen dient, aangepast aan de algemene index der kleinhandelsprijzen van het Rijk die toepasselijk is op de pensioenen welke ingaan op de ingangsdatum van het overlevingspensioen.

lement appliquée la réduction prévue à l'article 8, § 1, deuxième alinéa, de la même loi.

Si le décès du mari est survenu avant le 1^{er} janvier 1962 sa pension de retraite est recalculée en application de l'article premier de la présente loi.

Toutefois la pension de survie ne peut pas être inférieure à 25 000 francs lorsque son mari défunt a bénéficié de la pension de retraite en application de l'article premier, 1°, de la présente loi ou lorsqu'il a été fait application de la même disposition, en vertu de l'alinéa précédent.

§ 3. Lorsque le mari est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 60 % du montant de la pension de retraite qui aurait été accordée au mari, conformément aux dispositions de l'article 2; la carrière à prendre en considération dans ce cas commence le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 et prend fin le 31 décembre de l'année précédant celle de son décès et au plus tard le 31 décembre de l'année précédant le 65^e anniversaire de sa naissance.

Lorsque le mari est décédé avant le 1^{er} janvier 1926, sa carrière est réputée complète si le conjoint prouve que l'époux décédé avait la qualité d'ouvrier depuis un an au moins au moment du décès.

§ 4. Lorsque la pension de survie est calculée en fonction d'une pension de retraite pour une carrière d'ouvrier comprenant toutes les années soit de la période visée à l'article 2, § 1, soit de la période visée au § 3 du présent article, le montant annuel de la pension de survie ne peut être supérieur à 34 000 francs. Si l'occupation habituelle et en ordre principal au sens de la loi du 21 mai 1955 n'a été justifiée que pour une partie de l'une des périodes visées soit à l'article 2, § 1, soit au § 3 du présent article la limite est fixée à une quotité de 34 000 francs proportionnelle au nombre d'années pour lequel l'occupation a été justifiée par rapport au nombre total d'années de la période à considérer.

Lorsque la pension de survie est calculée en fonction d'une pension de retraite ayant pris cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962 la limite est égale à autant de 45^{es} de 34 000 francs que d'années de carrière réelles ou présumées en fonction desquelles une pension de retraite d'ouvrier a été accordée au mari défunt.

§ 5. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est adapté à l'indice général des prix de détail du Royaume applicable aux pensions prenant cours à la date de prise de cours de la pension de survie.

TITEL II.
BEDIENDEN.

EERSTE HOOFDSTUK.
RUSTPENSIOENEN.

Art. 6.

Het rustpensioen dat daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 is ingegaan mag niet lager zijn :

1° voor een loopbaan als bediende van 45 of 40 jaren, naargelang het een man of een vrouw betreft, dan een gewaarborgd minimum vastgesteld overeenkomstig de hiernavolgende tabel :

Tijdstip van de opening van het recht	Gerechtigden bedoeld in artikel 10, § 1, vierde lid, b van de wet van 12 juli 1957 Bénéficiaires visés à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, b de la loi du 12 juillet 1957	Andere gerechtigden — Autres bénéficiaires		Epoque d'ouverture du droit
		Mannen — Hommes	Vrouwen — Femmes	
1947 en vroeger	50 000	40 000	37 800	1947 et avant.
1948 à 1951	51 000	42 000	39 000	1948 à 1951.
1952 à 1955	52 000	44 000	40 300	1952 à 1955.
1956 tot 1961 inbegrepen...	53 333	46 339	41 800	1956 à 1961 compris.

2° voor een loopbaan als bediende van minder dan 45 of 40 jaren, naargelang het een man of een vrouw betreft, dan een gewaarborgd minimum van zoveel vijf en veertigsten of veertigsten van de in 1° bepaalde bedragen als er werkelijke of vermoede jaren zijn in de loopbaan als bediende, met uitzondering van de jaren na 31 december 1954 waarvoor geen gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als bediende bewezen is.

Voor elk van de jaren na 31 december 1954 waarvoor de gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als bediende niet werd bewezen, wordt het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 10 van de wet van 12 juli 1957.

Art. 7.

In afwijking van het bepaalde in artikelen 4, § 1, 10, § 1, leden 3 en 4, 11, 12, § 2, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt het rustpensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1962 ingaat, in de volgende begrenzingen en voorwaarden toegekend :

§ 1. De bediende die doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 tewerkgesteld is geweest gedurende alle jaren van de periode ingaande op 1 januari van het jaar van zijn 20^{ste} verjaardag, en ten vroegste op 1 januari 1926, en eindigend op 31 december van het jaar dat hetzij zijn 65^{ste} of zijn 60^{ste} verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, hetzij de vervroegde ingangsdatum van het pensioen, voorafgaat, heeft recht op een rustpensioen voor een volledige loopbaan.

TITRE II.
DES EMPLOYÉS.

CHAPITRE PREMIER.
DES PENSIONS DE RETRAITE.

Art. 6.

La pension de retraite qui a pris cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962 ne peut être inférieure :

1° pour une carrière d'employé de 45 ou de 40 années, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, à un minimum garanti déterminé conformément au tableau ci-après :

2° pour une carrière d'employé de moins de 45 ou de 40 années, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, à un minimum garanti égal à autant de quarante cinquièmes ou de quarantièmes des montants déterminés au 1° que d'années de carrière d'employé, réelles ou présumées, à l'exception des années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'employé.

Pour chacune des années postérieures au 31 décembre 1954 pour lesquelles il n'a pas été justifié d'une occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'employé, la pension de retraite est calculée conformément à l'article 10 de la loi du 12 juillet 1957.

Art. 7.

Par dérogation aux dispositions des articles 4, § 1, 10, § 1, alinéas 3 et 4, 11, 12, § 2, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, la pension de retraite qui prend cours, effectivement et pour la première fois, au plus tôt le 1^{er} janvier 1962 est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

§ 1. L'employé qui justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957 pendant toutes les années de la période commençant le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 et prenant fin le 31 décembre de l'année précédant soit le 65^e ou le 60^e anniversaire de sa naissance, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, soit la date de prise de cours anticipée de la pension, a droit à la pension de retraite pour une carrière complète.

§ 2. Het recht op het rustpensioen voor een volledige loopbaan wordt per kalenderjaar van de in § 1 bepaalde periode verworven, naar rata van een fractie :

1° der werkelijke, fictieve en forfaitaire bruto-bezoldigingen van elk jaar na 31 december 1954, in aanmerking genomen naar rata van 60 % of van 75 % volgens het onderscheid bepaald in artikel 10, § 1, vierde lid, van de wet van 12 juli 1957.

Voor de periode van 1 januari 1955 tot 30 juni 1957 worden de werkelijke bruto-bezoldigingen ten belope van een maximumbedrag van 8 000 frank per maand in aanmerking genomen.

Voor de periode na 30 juni 1957 worden de in de individuele rekening van de werknemer ingeschreven werkelijke, fictieve en forfaitaire bruto-bezoldigingen in aanmerking genomen.

2° van 53 333 frank voor elk jaar vóór 1 januari 1955 indien het een werknemer bedoeld in artikel 10, § 1, vierde lid, b, van voornoemde wet betreft of van 46 339 frank of 41 800 frank indien het een mannelijk of vrouwelijk bediende betreft bedoeld in artikel 10, § 1, vierde lid, a.

De fractie die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren begrepen in de overeenkomstig § 1 bepaalde periode.

§ 3. Indien de bediende doet blijken dat hij uitsluitend, gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 tewerkgesteld is geweest, gedurende ten minste 4/5 van het aantal jaren van de in § 1 bedoelde periode, en in elk geval gedurende alle jaren na 31 december 1954, wordt het recht op het rustpensioen overeenkomstig § 2 voor elk van deze kalenderjaren verworven.

§ 4. Indien de bediende doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest gedurende alle jaren van de in § 1 bedoelde periode, achtereenvolgens of afwisselend overeenkomstig de wet van 12 juli 1957 en overeenkomstig een der pensioenregelingen getroffen bij of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, overeenkomstig de pensioenregeling der koloniale bedienden of de pensioenregeling der zelfstandige arbeiders, wordt het recht op het rustpensioen verworven overeenkomstig § 2, voor elk kalenderjaar in de loop waarvan hij doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 tewerkgesteld is geweest.

§ 5. Indien de bediende doet blijken, dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest gedurende ten minste 4/5 van het aantal jaren van de in § 1 bedoelde periode en in elk geval gedurende alle jaren na 31 december 1954, achtereenvolgens of afwisselend overeenkomstig de wet van 12 juli 1957 en overeenkomstig een der pensioenregelingen, getroffen bij of krachtens een wet, een provinciaal reglement of door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, overeenkomstig de pensioenregeling der koloniale bedienden of de pensioenregeling der zelfstandige arbeiders, wordt het recht op het rustpensioen overeenkomstig § 2 verworven, voor elk kalenderjaar in de loop waarvan hij doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 tewerkgesteld is geweest.

§ 6. Indien de bediende aan de in §§ 1, 3, 4 of 5 gestelde voorwaarden niet voldoet of indien deze bepaling voor hem voordeliger is wordt het recht op het rustpensioen per kalenderjaar verworven naar rata van 1/45 of van 1/40 naargelang het een man of een vrouw betreft, van 53 333 frank per jaar indien het een in artikel 10, § 1, vierde lid, b, van de wet van 12 juli 1957 bedoeld bediende betreft, of van 46 339 frank of 41 800 frank indien het een ander mannelijk of vrouwelijk bediende betreft, voor elk jaar van de periode

§ 2. Le droit à la pension de retraite pour une carrière complète est acquis par année civile de la période déterminée au § 1, à raison d'une fraction :

1° des rémunérations brutes, réelles, fictives et forfaitaires afférentes à chaque année postérieure au 31 décembre 1954, prises en considération à raison de 60 % ou de 75 % selon la distinction établie à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, de la loi du 12 juillet 1957.

Pour la période du 1^{er} janvier 1955 au 30 juin 1957 les rémunérations brutes réelles sont prises en considération à concurrence d'un montant maximum de 8 000 francs par mois.

Pour la période postérieure au 30 juin 1957 sont prises en considération les rémunérations brutes, réelles, fictives et forfaitaires, inscrites au compte individuel du travailleur.

2° de 53 333 francs pour chaque année antérieure au 1^{er} janvier 1955 s'il s'agit d'un travailleur visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, b, de ladite loi et de 46 339 francs ou 41 800 francs selon qu'il s'agit d'un employé du sexe masculin ou féminin visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, a.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période déterminée conformément au § 1.

§ 3. Si l'employé justifie avoir été exclusivement occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957 pendant les 4/5 au moins du nombre d'années de la période visée au § 1 et en tout cas pendant toutes les années postérieures au 31 décembre 1954, le droit à la pension de retraite est acquis conformément au § 2 pour chacune de ces années civiles.

§ 4. Si l'employé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal pendant toutes les années de la période visée au § 1, successivement ou alternativement conformément à la loi du 12 juillet 1957 et conformément à l'un des régimes de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial, par la Société nationale des chemins de fer belges, au régime de pension des employés coloniaux ou au régime de pension des travailleurs indépendants, le droit à la pension de retraite est acquis conformément au § 2 pour chaque année civile au cours de laquelle il justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957.

§ 5. Si l'employé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal pendant les 4/5 au moins du nombre d'années de la période visée au § 1 et en tout cas pendant toutes les années postérieures au 31 décembre 1954, successivement ou alternativement conformément à la loi du 12 juillet 1957 et conformément à l'un des régimes de pension établi par ou en vertu d'une loi, par un règlement provincial, par la Société nationale des chemins de fer belges, au régime de pension des employés coloniaux ou au régime de pension des travailleurs indépendants, le droit à la pension de retraite est acquis conformément au § 2 pour chaque année civile au cours de laquelle il justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957.

§ 6. Si l'employé ne satisfait pas aux conditions fixées aux §§ 1, 3, 4 ou 5, ou si la présente disposition lui est plus favorable, le droit à la pension de retraite est acquis par année civile, à raison de 1/45 ou de 1/40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, de 53 333 francs par an s'il s'agit d'un employé visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, b, de la loi du 12 juillet 1957 ou de 46 339 francs ou 41 800 francs s'il s'agit d'un autre employé masculin ou féminin pour chaque année de la période commençant le

ingaaude op 1 januari 1926 en eindigend op 31 december 1954, in de loop waarvan hij doet blijken dat hij gewoonlijk en hoofdzakelijk in de zin van de wet van 12 juli 1957 tewerkgesteld is geweest, en van de in § 2, eerste lid, 1°, bedoelde quota's van bezoldigingen voor elk jaar na 31 december 1954.

§ 7. Het bedrag van het rustpensioen voor een volledige loopbaan, toegekend in toepassing van § 1, mag niet hoger zijn dan 85 % van het gemiddeld bedrag van de in § 2, eerste lid, 1°, bedoelde bezoldigingen voor de jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig de wet van 12 juli 1957.

§ 8. De Koning bepaalt :

1° de nadere regelen van aanpassing van de in § 7 bedoelde begrenzing van de rustpensioenen die in toepassing van §§ 3, 4 of 5 worden toegekend;

2° de regelen en modaliteiten volgens welke het bedrag der pensioenen die in toepassing van §§ 1, 3, 4 of 5 van dit artikel werden toegekend, verminderd wordt in het geval dat de werknemer bovendien het genot heeft van een rustpensioen, een overlevingspensioen of van enig ander als zodanig geldend voordeel;

3° wat dient te worden verstaan onder gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling overeenkomstig een andere pensioenregeling dan de bij de wet van 12 juli 1957 ingestelde;

4° onder welke voorwaarden de perioden tijdens welke de werknemer een pensioen heeft genoten in toepassing van een andere pensioenregeling dan de bij de wet van 12 juli 1957 ingestelde, gelijkgesteld worden met perioden van tewerkstelling overeenkomstig de regeling krachtens welke het pensioen werd toegekend.

§ 9. De Koning kan voor sommige categorieën van bedienden, inzonderheid voor die beoogd in artikel 8, eerste lid, 2°, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, afwijkende regelen stellen op de regelen van de algemene bediendenregeling en inzonderheid op die betreffende de pensioenleeftijd, de wijze van berekening, de duur van de loopbaan die in aanmerking dient te worden genomen en de financiering van de uit de toepassing van die regelen voortvloeiende lasten.

Art. 8.

In artikel 10, § 3, tweede lid van de wet van 12 juli 1957, worden de woorden : « of in het bestek van een pensioenregeling van een buurstaat » geschrapt.

In artikel 10, § 3, tweede lid van de wet van 12 juli 1957, worden de woorden : « welke haar inwerkingtreding voorafgaan », vervangen door de woorden : « vóór 1 januari 1955 ».

HOOFDSTUK II.

HET OVERLEVINGSPENSIOEN.

Art. 9.

Het overlevingspensioen dat daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 is ingegaan mag niet lager zijn :

1° dan een gewaarborgd minimum van 32 000 frank per jaar indien het volledige bedrag van het overlevingspensioen werd toegekend;

2° dan een quota van het sub 1° bedoelde gewaarborgd minimum, die evenredig is aan het toegekende gedeelte van het volledige bedrag van het overlevingspensioen.

1^{er} janvier 1926 et prenant fin le 31 décembre 1954 au cours de laquelle il justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957 et de la quotité des rémunérations visée au § 2, premier alinéa, 1°, pour chaque année postérieure au 31 décembre 1954.

§ 7. Le montant de la pension de retraite pour une carrière complète accordée en application du § 1, ne peut être supérieur à 85 % du montant moyen des rémunérations visées au § 2, premier alinéa, 1°, afférentes aux années d'occupation habituelle et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957.

§ 8. Le Roi détermine :

1° les règles d'adaptation de la limite prévue au § 7 aux pensions de retraite accordées en application des §§ 3, 4 ou 5;

2° les règles et les modalités selon lesquelles le montant des pensions accordées en application des §§ 1, 3, 4 ou 5 est réduit dans le cas où le travailleur bénéficie en outre d'une pension de retraite, d'une pension de survie ou de tout autre avantage en tenant lieu;

3° ce qu'il faut entendre par occupation habituelle et en ordre principal conformément à un autre régime de pension que celui institué par la loi du 12 juillet 1957;

4° les conditions auxquelles les périodes au cours desquelles le travailleur a bénéficié d'une pension en application d'un régime de pension autre que celui institué par la loi du 12 juillet 1957, sont assimilées à des périodes d'occupation conformément au régime en vertu duquel la pension a été accordée.

§ 9. Le Roi peut pour certaines catégories d'employés, notamment celles visées à l'article 8, premier alinéa, 2°, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, déterminer les règles dérogatoires à celles du régime général des employés et notamment celles relatives à l'âge de la pension, au mode de calcul, à la durée de la carrière à prendre en considération et au financement des charges qui résulteraient de l'application de ces règles.

Art. 8.

A l'article 10, § 3, deuxième alinéa de la loi du 12 juillet 1957, les termes : « ou dans le cadre d'un régime de retraite d'un pays limitrophe », sont supprimés.

A l'article 10, § 3, deuxième alinéa de la loi du 12 juillet 1957, les mots : « antérieures à l'entrée en vigueur de celle-ci », sont remplacés par les mots : « antérieures au 1^{er} janvier 1955 ».

CHAPITRE II.

DE LA PENSION DE SURVIE.

Art. 9.

La pension de survie qui a pris cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962, ne peut être inférieure :

1° à un minimum garanti de 32 000 francs par an, si le montant intégral de la pension de survie a été accordé;

2° à une quotité du minimum garanti visé au 1° proportionnelle à la partie du montant intégral de la pension de survie qui a été accordée.

Art. 10.

In afwijking van de artikelen 3, § 2, 4, § 2 en 15, §§ 2 en 3 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt het overlevingspensioen dat daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1962 ingaat, in de volgende begrenzingen en voorwaarden toegekend:

§ 1. Het overlevingspensioen wordt slechts toegekend indien de belanghebbende op het ogenblik van het overlijden, sedert ten minste één jaar gehuwd was met de overleden bediende.

Deze voorwaarde is niet vereist indien uit dit huwelijk een kind is geboren; in geval van posthume geboorte binnen de 300 dagen na het overlijden gaat het pensioen, met terugwerkende kracht in, de eerste van de maand volgend op het overlijden, voor zover de aanvraag binnen de drie maanden na de geboorte is ingediend.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 % van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekende rustpensioen, berekend voor een in artikel 10, § 1, vierde lid, b, van de wet van 12 juli 1957 bedoeld bediende, en zonder dat de in artikel 10, § 1, tweede lid van dezelfde wet bedoelde vermindering gebeurlijk wordt toegepast.

Indien de echtgenoot vóór 1 januari 1962 overleden is wordt zijn rustpensioen herberekend in toepassing van artikel 6 van deze wet.

Het overlevingspensioen mag nochtans niet lager zijn dan 32 000 frank wanneer haar overleden echtgenoot een rustpensioen genoten heeft in toepassing van artikel 6, 1^o, van deze wet, of wanneer, krachtens het voorgaande lid, dezelfde bepaling werd toegepast.

§ 3. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen overleden is, is het overlevingspensioen gelijk aan 60 % van het bedrag van het rustpensioen dat aan de echtgenoot overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 zou toegekend geworden zijn; de in aanmerking te nemen loopbaan gaat in dit geval in op 1 januari van het jaar van zijn 20^{ste} verjaardag en ten vroegste op 1 januari 1926 en eindigt op 31 december van het jaar dat zijn overlijden voorafgaat en ten laatste op 31 december van het jaar dat zijn 65^{ste} verjaardag voorafgaat.

Indien de echtgenoot vóór 1 januari 1926 is overleden wordt de loopbaan als volledig beschouwd indien de echtgenote bewijst dat de echtgenoot op het ogenblik van het overlijden ten minste sedert één jaar de hoedanigheid van bediende had.

§ 4. Wanneer het overlevingspensioen berekend wordt in functie van een rustpensioen overeenstemmend met de hetzij in artikel 7, § 1, hetzij in § 3 van dit artikel bedoelde periode, mag het jaarlijks bedrag van het overlevingspensioen niet hoger zijn dan 45 333 frank. Indien de gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling in de zin van de wet van 12 juli 1957 slechts voor een gedeelte van een der perioden die hetzij in artikel 7, § 1, hetzij in § 3 van dit artikel bedoeld zijn, wordt de begrenzing vastgesteld op een quota van 45 333 frank die evenredig is met het aantal jaren waarvoor de tewerkstelling werd bewezen, in verhouding tot het totaal aantal jaren van de in aanmerking te nemen periode.

Indien het overlevingspensioen werd berekend in functie van een rustpensioen dat daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 is ingegaan, is de begrenzing gelijk aan zoveel 45^{ste} van 45 333 frank als er werkelijke of vermoede jaren zijn in functie waarvan een rustpensioen van bediende aan de overleden echtgenoot werd toegekend.

§ 5. Voor de toepassing van §§ 2 en 3 van dit artikel wordt het bedrag van het rustpensioen dat tot berekenings-

Art. 10.

Par dérogation aux articles 3, § 2, 4, § 2 et 15, §§ 2 et 3 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, la pension de survie qui prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1962, est accordée dans les limites et aux conditions suivantes :

§ 1. La pension de survie n'est accordée que si l'intéressée est l'épouse de l'employé décédé, depuis un an au moins au moment du décès.

Cette condition n'est pas requise lorsqu'un enfant est né de cette union; en cas de naissance posthume dans les 300 jours du décès, la pension de survie prend cours rétroactivement le 1^{er} du mois suivant le décès, pour autant que la demande soit introduite dans les trois mois de la naissance.

§ 2. Lorsque le mari est décédé après la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 60 % du montant de la pension de retraite accordée au mari, calculée pour un employé visé à l'article 10, § 1, quatrième alinéa, b, de la loi du 12 juillet 1957 et sans que soit éventuellement appliquée la réduction prévue à l'article 10, § 1, deuxième alinéa de la même loi.

Si le décès du mari est survenu avant le 1^{er} janvier 1962 sa pension de retraite est recalculée en application de l'article 6 de la présente loi.

Toutefois, la pension de survie ne peut pas être inférieure à 32 000 francs lorsque son mari défunt a bénéficié de la pension de retraite en application de l'article 6, 1^o, de la présente loi, ou lorsqu'il a été fait application de la même disposition, en vertu de l'alinéa précédent.

§ 3. Lorsque le mari est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 60 % du montant de la pension de retraite qui aurait été accordée au mari, conformément aux dispositions de l'article 7; la carrière à prendre en considération dans ce cas commence le 1^{er} janvier de l'année du 20^e anniversaire de sa naissance et au plus tôt le 1^{er} janvier 1926 et prend fin le 31 décembre de l'année précédant celle de son décès et au plus tard le 31 décembre de l'année précédant le 65^e anniversaire de sa naissance.

Lorsque le mari est décédé avant le 1^{er} janvier 1926, sa carrière est réputée complète si le conjoint prouve que l'époux décédé avait la qualité d'employé depuis un an au moins au moment du décès.

§ 4. Lorsque la pension de survie est calculée en fonction d'une pension de retraite correspondant à la période prévue à l'article 7, § 1, soit au § 3 du présent article, le montant annuel de la pension de survie ne peut être supérieur à 45 333 francs. Si l'occupation habituelle et en ordre principal au sens de la loi du 12 juillet 1957 n'a été justifiée que pour une partie de l'une des périodes visées soit à l'article 7, § 1, soit au § 3 du présent article, la limite est fixée à une quotité de 45 333 francs proportionnelle au nombre d'années pour lequel l'occupation a été justifiée par rapport au nombre total d'années de la période à considérer.

Lorsque la pension de survie est calculée en fonction d'une pension de retraite ayant pris cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962 la limite est égale à autant de 45^{es} de 45 333 francs que d'années de carrière réelles ou présumées en fonction desquelles une pension de retraite d'employé a été accordée au mari défunt.

§ 5. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article le montant de la pension de retraite servant de base au

basis voor het overlevingspensioen dient, aangepast aan de algemene index der kleinhandelsprijzen van het Rijk die toepasselijk is op de pensioenen die ingaan op de ingangsdatum van het overlevingspensioen.

TITEL III.

BEPALINGEN GEMEENSCHAPPELIJK AAN TITELS I EN II.

Art. 11.

Voor de toepassing van deze wet, wordt de loopbaan vóór 1945 bewezen door alle rechtsmiddelen, getuigen en vermoedens inbegrepen; de Koning bepaalt voor de verschillende categorieën gerechtigden, de modaliteiten volgens welke niet bewezen perioden met perioden van tewerkstelling gelijkgesteld worden.

Art. 12.

A. — Artikel 14, derde lid van de wet van 21 mei 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het kan niet worden samengevoegd met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij tot beloop van het door de Koning te bepalen bedrag. »

B. — Artikel 16, derde lid van de wet van 12 juli 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zij kunnen niet worden samengevoegd met een rustpensioen of met enig ander als rustpensioen geldend voordeel, tenzij tot beloop van het door de Koning te bepalen bedrag. »

Art. 13.

A. — In het eerste lid van artikel 4 van de wet van 21 mei 1955, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, worden de woorden : « De uitkeringen ingevolge deze wet, behalve de aanpassingsvergoeding, gaan slechts in zo de gerechtigde alle beroepsbezigheden, met uitzondering van gelegenheidswerk, heeft gestaakt », vervangen door de woorden : « Het rust- en het overlevingspensioen gaan slechts in zo de gerechtigde alle andere beroepsbezigheden dan die welke door de Koning zijn toegestaan, heeft gestaakt ».

B. — In het eerste lid van artikel 5 van de wet van 12 juli 1957, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, worden de woorden : « De uitkeringen ingevolge deze wet, behalve de ouderdomsrente, de overlevingsrente en de aanpassingsvergoeding, waarvan sprake onderscheidenlijk in de artikelen 14bis, 15bis en 17, gaan slechts in, zo de gerechtigde alle beroepsbezigheden, met uitzondering van gelegenheidswerk, heeft gestaakt », vervangen door de woorden : « Het rustpensioen en het overlevingspensioen gaan slechts in zo de gerechtigde alle andere beroepsbezigheden dan die welke door de Koning zijn toegestaan, heeft gestaakt ».

Art. 14.

In het tweede lid van artikel 4 van de wet van 21 mei 1955 en in het tweede lid van artikel 5 van de wet van 12 juli 1957, worden de woorden : « van een beroepsbezigheid door de gerechtigde », vervangen door de woorden : « door de gerechtigde van een andere beroepsbezigheid dan die welke door de Koning is toegestaan ».

calcul de la pension de survie est adapté à l'indice général des prix de détail du Royaume applicable aux pensions prenant cours à la date de prise de cours de la pension de survie.

TITRE III.

DISPOSITIONS COMMUNES AUX TITRES I ET II.

Art. 11.

Pour l'application de la présente loi, la carrière se situant avant 1945 peut être justifiée par toutes voies de droit, témoins et présomptions compris; le Roi détermine pour les différentes catégories de bénéficiaires les modalités selon lesquelles des périodes non justifiées sont assimilées à des périodes d'occupation.

Art. 12.

A. — L'article 14, troisième alinéa de la loi du 21 mai 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Elle ne peut être cumulée avec une pension de retraite ou tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi. »

B. — L'article 16, troisième alinéa de la loi du 12 juillet 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« Elles ne peuvent être cumulées avec une pension de retraite ou tout autre avantage tenant lieu de pension de retraite que jusqu'à concurrence du montant déterminé par le Roi. »

Art. 13.

A. — A l'alinéa premier de l'article 4 de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, les mots : « Les prestations de la présente loi, hormis l'indemnité d'adaptation, ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel », sont remplacés par les mots : « La pension de retraite et la pension de survie ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre que celle autorisée par le Roi ».

B. — A l'alinéa premier de l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957, relative à la pension de retraite et de survie des employés, les mots : « Les prestations de la présente loi, hormis la rente de vieillesse, la rente de survie et l'indemnité d'adaptation, prévues respectivement aux articles 14bis, 15bis et 17, ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre qu'un travail occasionnel », sont remplacés par les mots : « La pension de retraite et la pension de survie ne prennent cours que si le bénéficiaire a cessé toute activité professionnelle autre que celle autorisée par le Roi ».

Art. 14.

Le deuxième alinéa de l'article 4 de la loi du 21 mai 1955 et le deuxième alinéa de l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957 sont complétés par les mots : « autre que celle autorisée par le Roi ».

Art. 15.

A. — Het derde lid van artikel 4 van de wet van 21 mei 1955, wordt door volgende bepaling vervangen :

« De Koning bepaalt de perken en de uitoefeningsvoorwaarden van de toegestane beroepsbezigheid, zonder deze te mogen beperken, wat de duur ervan betreft, tot minder dan 50 uren maandelijks dienstverstrekingen, indien het een naar de duur bezoldigde bezigheid geldt. De mogelijkheid voor de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen om een beroepsbezigheid uit te oefenen wordt afhankelijk gesteld van een voorafgaande verklaring, waarvan de inhoud en de modaliteiten door de Koning worden bepaald.

» Bij gebreke van deze verklaring wordt het pensioen geschorst voor de maand tijdens welke de beroepsbezigheid door de gerechtigde uitgeoefend werd, en, ingeval deze beroepsbezigheid de perken van de toegestane bezigheid heeft overschreden, worden de in artikel 19 bepaalde straffen toegepast. »

B. — Het derde lid van artikel 5 van de wet van 12 juli 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De Koning bepaalt de perken en de uitoefeningsvoorwaarden van de toegestane beroepsbezigheid, zonder deze te mogen beperken, wat de duur ervan betreft, tot minder dan 50 uren maandelijks dienstverstrekingen, indien het een naar de duur bezoldigde bezigheid geldt. De mogelijkheid voor de gerechtigde op een rust- of overlevingspensioen om een beroepsbezigheid uit te oefenen wordt afhankelijk gesteld van een voorafgaande verklaring, waarvan de inhoud en de modaliteiten door de Koning worden bepaald.

» Bij gebreke van deze verklaring wordt het pensioen geschorst voor de maand tijdens welke de beroepsbezigheid door de gerechtigde uitgeoefend werd, en, ingeval deze beroepsbezigheid de perken van de toegestane bezigheid heeft overtroffen, worden de in artikel 24 bepaalde straffen toegepast. »

TITEL IV.

BIJZONDERE BEPALINGEN.

Art. 16.

Het bedrag van de wiskundige reserves, bedoeld in artikel 32 van de wet van 18 juni 1930 houdende herziening van de wet van 10 maart 1925 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, wordt vastgesteld overeenkomstig door de Koning vastgestelde tarieven.

Art. 17.

Wanneer het bedrag der wiskundige reserves, herberekend op 31 december 1961 volgens de tarieven als bepaald in artikel 16, hoger is dan het bedrag der wiskundige reserves die op dezelfde datum op basis van de tot dan toe voor de toepassing van voornoemde wet van 18 juni 1930 vigerende tarieven werden berekend, nemen de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, de Nationale kas voor Bediendenpensioenen en de gemachtigde verzekeringsinstellingen uit het Reservefonds B en zo nodig uit het Omslagfonds, de nodige sommen op ter aanvulling van het verschil tussen deze beide bedragen.

Art. 15.

A. — Le troisième alinéa de l'article 4 de la loi du 21 mai 1955, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les limites et conditions d'exercice de l'activité professionnelle autorisée, sans pouvoir la limiter quant à sa durée, à moins de 50 heures de prestations par mois, s'il s'agit d'une activité rémunérée au temps. La faculté pour le bénéficiaire d'une pension de retraite ou de survie d'exercer une activité professionnelle est subordonnée à une déclaration préalable dont la teneur et les modalités sont déterminées par le Roi.

» Le défaut de déclaration entraîne la suspension de la pension pour le mois au cours duquel une activité professionnelle a été exercée par le bénéficiaire et, au cas où cette activité professionnelle a excédé les limites de l'activité autorisée, l'application des sanctions prévues à l'article 19. »

B. — Le troisième alinéa de l'article 5 de la loi du 12 juillet 1957 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les limites et conditions d'exercice de l'activité professionnelle autorisée, sans pouvoir la limiter quant à sa durée, à moins de 50 heures de prestations par mois. s'il s'agit d'une activité rémunérée au temps. La faculté pour le bénéficiaire d'une pension de retraite ou de survie d'exercer une activité professionnelle est subordonnée à une déclaration préalable dont la teneur et les modalités sont déterminées par le Roi.

» Le défaut de déclaration entraîne la suspension de la pension pour le mois au cours duquel une activité professionnelle a été exercée par le bénéficiaire et, au cas où cette activité professionnelle a excédé les limites de l'activité autorisée, l'application des sanctions prévues à l'article 24. »

TITRE IV.

DISPOSITIONS PARTICULIERES.

Art. 16.

Le montant des réserves mathématiques visées à l'article 32 de la loi du 18 juin 1930, portant revision de la loi du 10 mars 1925, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés, est calculé conformément aux barèmes déterminés par le Roi.

Art. 17.

Si le montant des réserves mathématiques recalculé au 31 décembre 1961 d'après les barèmes prévus à l'article 16 est supérieur au montant des réserves mathématiques établi à la même date d'après les barèmes jusqu'alors en vigueur pour l'application de la loi du 18 juin 1930 précitée, la Caisse générale d'épargne et de retraite, la Caisse nationale des pensions pour employés et les organismes assureurs agréés prélèvent les sommes nécessaires pour combler la différence entre ces deux montants sur le Fonds de réserve B et au besoin sur le Fonds de répartition.

Art. 18.

De bedragen van het Omslagfonds en van het Reservefonds B, worden, na de eventuele opnemings waarvan sprake in artikel 17, gestort in het bij artikel 21 van de wet van 12 juli 1957 ingestelde Gemeenschappelijke Herwaarderingsfonds.

Art. 19.

Artikel 19 van de wet van 22 februari 1960 tot wijziging van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 19. — § 1. De Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de gemachtigde verzekeringsinstellingen, aan dewelke bijdragen gestort werden in toepassing van artikel 22, § 3 van de wet van 12 juli 1957, zoals het luidde vóór zijn wijziging bij deze wet, maken aan de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen het bedrag over der op 31 december 1961 gevestigde speciale bijdragereserves.

» De Koning regelt de nadere regelen van overdracht alsmede de wijze van belegging dezer speciale bijdragereserves.

» § 2. De bediende die, tussen 1 juli 1957 en 31 december 1959, verzekeringsplichtig was ingevolge de wet van 12 juli 1957 en met het oog op zijn pensioen bijdragen heeft gestort, heeft recht :

» 1° indien hij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij een gemachtigde verzekeringsinstelling aangesloten was, op een rente voortvloeiend uit de conversie van het bedrag der op zijn rekening gevestigde speciale bijdragereserve;

» 2° indien hij bij de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen aangesloten was, op een rente voortvloeiend uit de conversie van het bedrag der speciale bijdragereserve die op zijn rekening zou gevestigd geweest zijn, ware hij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij een gemachtigde verzekeringsinstelling aangesloten geweest.

» Deze conversie geschiedt op basis van de tarieven waarin voorzien bij artikel 14bis van de wet van 12 juli 1957 en de rente is gelijkgesteld met de in hetzelfde artikel bepaalde rente.

» Het bepaalde in deze paragraaf is niet toepasselijk op de bedienden of op hun weduwen die het voordeel genieten van het bepaalde in artikel 18 van deze wet.

» § 3. De uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van § 2 worden gedragen door de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen. »

Art. 20.

Artikel 14bis ingelast in de wet van 12 juli 1957 bij de wet van 22 februari 1960, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. Het gedeelte van de bijdrage van de bediende dat, in toeneming van artikel 22, § 1, wordt gestort aan de door de bedienden gekozen verzekeringsinstelling, wordt, volgens een door de Koning vastgesteld tarief, bestemd voor de verzekering van een ouderdomsrente ten behoeve van de bediende alsmede van een weduwerente ten behoeve van zijn weduwe.

» § 2. De ouderdomsrente gaat in de eerste dag van de maand welke volgt op die in de loop waarvan de bediende de leeftijd bereikt van 65 of 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft.

Art. 18.

Les montants du Fonds de répartition et du Fonds de réserve B après le prélèvement prévu à l'article 17 sont versés au Fonds commun de péréquation institué par l'article 21 de la loi du 12 juillet 1957.

Art. 19.

L'article 19 de la loi du 22 février 1960 modifiant la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 19. — § 1. La Caisse générale d'épargne et de retraite et les organismes assureurs agréés, auprès desquels des cotisations ont été versées en application de l'article 22, § 3 de la loi du 12 juillet 1957, tel qu'il était libellé avant sa modification par la présente loi, transfèrent à la Caisse nationale des pensions pour employés le montant des réserves spéciales de redevances constituées au 31 décembre 1961.

» Le Roi règle les modalités de transfert ainsi que le mode de placement de ces réserves spéciales de redevances.

» § 2. L'employé qui, entre le 1^{er} juillet 1957 et le 31 décembre 1959, a été assujéti à la loi du 12 juillet 1957 et a cotisé en vue de sa pension a droit :

» 1° s'il a été affilié à la Caisse générale d'épargne et de retraite ou à un organisme assureur agréé, à une rente provenant de la conversion du montant de la réserve spéciale de redevance constituée à son compte;

» 2° s'il a été affilié à la Caisse nationale des pensions pour employés, à une rente provenant de la conversion du montant de la réserve spéciale de redevance qui aurait été constituée à son compte s'il avait été affilié à la Caisse générale d'épargne et de retraite ou à un organisme assureur agréé.

» Cette conversion s'effectue sur la base des barèmes prévus à l'article 14bis de la loi du 12 juillet 1957 et la rente est assimilée à la rente prévue au même article.

» Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux employés ou à leurs veuves qui bénéficient des dispositions de l'article 18 de la présente loi.

» § 3. Les dépenses résultant de l'application du § 2 sont supportées par la Caisse nationale des pensions pour employés. »

Art. 20.

L'article 14bis inséré dans la loi du 12 juillet 1957 par la loi du 22 février 1960, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1. La partie de la cotisation de l'employé qui, par application de l'article 22, § 1, est versée à l'organisme d'assurance choisi par l'employé, est affectée, suivant un tarif fixé par le Roi, à l'assurance d'une rente de vieillesse au profit de l'employé ainsi qu'à une rente de veuve au profit de sa veuve.

» § 2. La rente de vieillesse prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'employé atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

» Op verzoek van belanghebbende, kan evenwel de ouderdomsrente ingaan ten vroegste de eerste dag van de maand welke volgt op die in de loop waarvan de bediende de leeftijd van 60 of 55 jaar bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft. In dat geval, wordt de rente verminderd overeenkomstig een bij koninklijk besluit vastgesteld tarief.

» Op zijn verzoek, kan de gerechtigde op een ouderdomsrente, ingaande op de leeftijd van 65 of 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, de uitbetaling in geld bekomen van ten hoogste drie zevende van de gekapitaliseerde waarde van die rente. Deze uitbetaling kan slechts geschieden met toestemming van de Werkrechtensraad — Bediendenkamer — van het gebied van belanghebbende. Deze Raad doet definitief uitspraak nadat belanghebbende gehoord of behoorlijk opgeroepen werd. De Koning bepaalt de nadere regelen van indiening en onderzoek der aanvragen.

» § 3. De weduwerente is gelijk aan 40 % van de aan de man op leeftijd van 65 jaar verzekerde ouderdomsrente. Deze rente gaat in ten vroegste de eerste dag van de maand volgend op die van het overlijden van de man.

» § 4. De termijnen van de ouderdomsrente en van de weduwerente worden uitbetaald door de verzekeringsinstelling waarbij de bediende het laatst aangesloten was.

» Deze instelling vereffent eveneens de ouderdomsrente die de verzekerde heeft gevestigd door de verplichte stortingen in toepassing van de wet van 18 juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, en eventueel de in toepassing van deze wet gevestigde weduwerente.

» De verschillende verzekeringsinstellingen waarbij krachtens artikel 22, § 1, stortingen werden verricht of waarbij verplichte stortingen in toepassing van de wet van 18 juni 1930 voormeld werden verricht, zijn de renteterminen verschuldigd aan de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde instelling, onverminderd de in artikel 6 bepaalde subrogaties. »

Art. 21.

De wiskundige reserve op 31 december 1961 van de renten die werden gevestigd krachtens artikel 14bis, ingelast in de wet van 12 juli 1957 bij de wet van 22 februari 1960 die nog niet zijn ingegaan op 1 januari 1962, wordt aangewend tot vestiging van ouderdoms- en overlevingsrenten, overeenkomstig hetzelfde artikel zoals gewijzigd bij deze wet.

Art. 22.

De weduwerente bedoeld bij het door de wet van 22 februari 1960 in de wet van 12 juli 1957 ingelaste artikel 15bis, die vóór 1 januari 1962 is ingegaan, wordt verder aan de gerechtigde uitgekeerd.

» Toutefois, à la demande de l'intéressé, la rente de vieillesse peut prendre cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'employé atteint l'âge de 60 ans ou de 55 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Dans ce cas, la rente est diminuée conformément à un barème fixé par arrêté royal.

» Le bénéficiaire d'une rente de vieillesse prenant cours à l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme peut, à sa demande, obtenir le paiement en espèces des trois septièmes au plus de la valeur capitalisée de cette rente. Ce paiement ne peut être effectué que moyennant autorisation du Conseil de prud'hommes — Chambre pour employés — du ressort de l'intéressé. Ce Conseil statue définitivement, l'intéressé entendu ou dûment appelé. Le Roi fixe les modalités d'introduction et d'examen des demandes.

» § 3. La rente de veuve est égale à 40 % de la rente de vieillesse assurée au mari à l'âge de 65 ans. Cette rente prend cours au plus tôt le premier du mois qui suit celui du décès du mari.

» § 4. Les arrérages de la rente de vieillesse ainsi que ceux de la rente de veuve sont payés par le dernier organisme d'assurance auquel l'employé a été affilié.

» Cet organisme paie également la rente de vieillesse que l'assuré s'est constitué par les versements obligatoires effectués en application de la loi du 18 juin 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et éventuellement la rente de veuve constituée en application de ladite loi.

» Les différents organismes d'assurance auprès desquels les versements ont été effectués en vertu de l'article 22, § 1, ou auprès desquels les versements obligatoires ont été effectués en application de la loi précitée du 18 juin 1930, sont débiteurs des arrérages de rente envers l'organisme visé au premier alinéa du présent paragraphe, sans préjudice des subrogations prévues à l'article 6. »

Art. 21.

La réserve mathématique au 31 décembre 1961 des rentes constituées en vertu de l'article 14bis inséré dans la loi du 12 juillet 1957 par la loi du 22 février 1960 et qui n'ont pas encore pris cours au 1^{er} janvier 1962, est affectée à la constitution de rentes de vieillesse et de survie conformément au même article tel qu'il est modifié par la présente loi.

Art. 22.

La rente de veuve prévue par l'article 15bis inséré dans la loi du 12 juillet 1957 par la loi du 22 février 1960, qui a pris cours avant le 1^{er} janvier 1962, continue à être payée à la bénéficiaire.

TITEL V.

ALGEMENE BEPALINGEN.

Art. 23.

§ 1. De in artikel 1, 1°, artikel 2, § 2, eerste lid, 2° en § 6, artikel 4, 1° van deze wet bedoelde bedragen, alsook de in artikel 5, § 4, bedoelde begrenzing zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk; indexcijfer 110 is toepasselijk op deze bedragen, die variëren volgens de schommelingen van het indexcijfer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, § 2, van de wet van 21 mei 1955, gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 maart 1961.

§ 2. De in artikel 6, 1°, artikel 7, § 2, eerste lid, 2° en § 6, artikel 9, 1° van deze wet bedoelde bedragen, alsook de in artikel 10, § 4, bedoelde begrenzing zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk; indexcijfer 110 is toepasselijk op deze bedragen, die variëren volgens de schommelingen van het indexcijfer, overeenkomstig het bepaalde in artikel 9, § 2, van de wet van 12 juli 1957, gewijzigd bij koninklijk besluit van 21 maart 1961.

Art. 24.

§ 1. De Minister van Sociale Voorzorg of de personen die hij machtigt gaan, overeenkomstig de artikelen 1, 4, 6 en 9 van deze wet, ambtshalve over tot de herziening van de rechten op het rust- of overlevingspensioen van de gerechtigden van wie het pensioen daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 ingaat.

In de door de Minister van Sociale Voorzorg bepaalde gevallen wordt de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen er toe gemachtigd aan de personen die daadwerkelijk op 31 december 1961 een rust- of overlevingspensioen genieten een pensioenverhoging, berekend in functie van de bepalingen van de artikelen 1, 4, 6 en 9 van deze wet, ambtshalve uit te betalen.

§ 2. De Minister van Sociale Voorzorg of de personen die hij machtigt gaan, overeenkomstig deze wet, ambtshalve over tot de herziening van de rechten op het rust- of overlevingspensioen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1962 ingaan en die vóór de datum van bekendmaking van deze wet het voorwerp hebben uitgemaakt van een administratieve beslissing.

§ 3. Wanneer het rust- of overlevingspensioen daadwerkelijk vóór 1 januari 1962 ingaat mag de toepassing van deze wet niet tot gevolg hebben dat het bedrag van het pensioen wordt verminderd tot een bedrag dat lager is dan datgene dat verschuldigd is in toepassing van wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht vóór 1 januari 1962 en rekening gehouden met de wet van 17 juli 1961, houdende verhoging der bedragen van het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en vrijwillig verzekerden.

Wanneer het rust- of overlevingspensioen daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste vanaf 1 januari 1962 ingaat en de aanvraag werd ingediend vóór 1 maart 1962, mag de toepassing van deze wet niet tot gevolg hebben dat

TITRE V.

DISPOSITIONS GENERALES.

Art. 23.

§ 1. Les montants visés à l'article 1, 1°, article 2, § 2, premier alinéa, 2° et § 6, article 4, 1° ainsi que la limite prévue à l'article 5, § 4, sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume; ils sont rattachés à l'indice 110 et varient suivant les fluctuations de l'indice conformément aux dispositions de l'article 7, § 2, de la loi du 21 mai 1955, modifié par l'arrêté royal du 21 mars 1961.

§ 2. Les montants visés à l'article 6, 1°, article 7, § 2, premier alinéa, 2° et § 6, article 9, 1° ainsi que la limite prévue à l'article 10, § 4, sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume; ils sont rattachés à l'indice 110 et varient suivant les fluctuations de l'indice conformément aux dispositions de l'article 9, § 2, de la loi du 12 juillet 1957, modifié par l'arrêté royal du 21 mars 1961.

Art. 24.

§ 1. Le Ministre de la Prévoyance Sociale ou les personnes qu'il délègue procèdent d'office à la revision, conformément aux articles 1, 4, 6 et 9 de la présente loi, des droits à la pension de retraite ou de survie des bénéficiaires dont la pension prend cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962.

Dans les cas déterminés par le Ministre de la Prévoyance Sociale, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est autorisée à payer d'office aux personnes qui bénéficient effectivement d'une pension de retraite ou de survie au 31 décembre 1961 une majoration de pension calculée en fonction des dispositions des articles 1, 4, 6 et 9 de la présente loi.

§ 2. Le Ministre de la Prévoyance Sociale ou les personnes qu'il délègue procèdent d'office à la revision, conformément à la présente loi, des droits à la pension de retraite ou à la pension de survie qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1962 et qui ont fait l'objet d'une décision administrative antérieurement à la date de la publication de la présente loi.

§ 3. Lorsque la pension de retraite ou de survie prend cours effectivement avant le 1^{er} janvier 1962, l'application de la présente loi ne peut avoir pour effet de réduire le montant de la pension à un montant inférieur à celui dû en application des dispositions légales et réglementaires en vigueur avant le 1^{er} janvier 1962 et compte tenu de la loi du 17 juillet 1961 portant majoration des montants de la pension de retraite et de survie des ouvriers, employés et assurés libres.

Lorsque la pension de retraite ou de survie prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 1962 et que la demande a été introduite avant le 1^{er} mars 1962, l'application de la présente loi ne peut avoir

het pensioen wordt verminderd tot een bedrag dat lager is dan datgene waarvan de werknemer ten vroegste vanaf 1 januari 1962 zou kunnen genieten hebben indien de wettelijke en reglementaire bepalingen van kracht vóór 1 januari 1962 en de artikelen 1, 4, 6 en 9 van deze wet op hem toepasselijk waren.

§ 4. Het rustpensioen der werknemers die vóór 1 januari 1962 de leeftijd van 65 jaar of van 60 jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, hebben bereikt en die het genot van het pensioen niet hebben aangevraagd vóór 1 maart 1962, kan vastgesteld worden op hun aanvraag, rekening houdend met de bepalingen in voege op 31 december 1961 en onverminderd de toepassing van de artikelen 1 en 6.

§ 5. Artikel 20 van de wet van 21 mei 1955 en artikel 25 van de wet van 12 juli 1957 zijn toepasselijk op betwistingen inzake de rechten die uit deze wet voortvloeien.

Art. 25.

§ 1. Bij de Nationale Kas voor Bediendenpensioen wordt een Dienst der gemengde loopbanen opgericht. Deze Dienst onderzoekt de aanvragen die werden ingediend door personen die tijdens hun loopbaan beurtelings of achtereenvolgens onderworpen waren aan de wet van 21 mei 1955, aan een van de beide pensioenregelingen waarvan sprake in het eerste artikel, tweede lid, van bedoelde wet, aan de pensioenregeling der koloniale bedienden of aan de pensioenregeling voor zelfstandigen, alsmede voor hun weduwen, behalve in de gevallen waarin een internationale overeenkomst of reglement dient te worden toegepast.

§ 2. De Minister van Sociale Voorzorg of de door hem gemachtigde personen beslissen over de in § 1 bedoelde aanvragen ingediend met het oog op de voordelen voortvloeiend uit de toepassing van de wet van 21 mei 1955, van de wet van 12 juli 1957 en van deze wet. De Minister van Middenstand of de door hem gemachtigde personen beslissen over de in § 1 bedoelde aanvragen ingediend met het oog op de voordelen voortvloeiende uit de toepassing van de wet betreffende het pensioen voor zelfstandigen.

§ 3. De Minister van Sociale Voorzorg, de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen, de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen stellen personeelsleden ter beschikking van de Dienst der gemengde loopbanen, in een verhouding welke de Minister van Sociale Voorzorg en de Minister van Middenstand bepalen, na advies van de in § 4 bedoelde Technische Commissie.

Die personeelsleden behouden hun rechten op anciënniteit en bevordering in hun administratie van herkomst. Genoemde Dienst wordt bestuurd door de algemeen beheerder van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen.

§ 4. Een Technische Commissie der gemengde loopbanen samengesteld uit afgevaardigden van de Minister van Sociale Voorzorg, van de Minister van Middenstand, van de Rijksdienst voor de Pensioenen der Zelfstandigen, van de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen en van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen, wordt opgericht.

De Technische Commissie is belast met :

a) het zoeken en voorstellen van middelen ter vereenvoudiging van het onderzoek der aanvragen, met het oog op de bespoediging van de instructie;

b) de ordening van de activiteit van de Dienst der gemengde loopbanen;

pour effet de réduire la pension à un montant inférieur à celui dont le travailleur aurait pu bénéficier au plus tôt à partir du 1^{er} janvier 1962 si les dispositions légales et réglementaires en vigueur avant le 1^{er} janvier 1962 et les articles 1, 4, 6 et 9 de la présente loi lui étaient applicables.

§ 4. La pension de retraite des travailleurs ayant atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme, avant le 1^{er} janvier 1962, et qui n'ont pas demandé le bénéfice de la pension avant le 1^{er} mars 1962, peut être établie, à leur demande, en tenant compte des dispositions en vigueur au 31 décembre 1961 et sans préjudice de l'application des articles 1 et 6.

§ 5. L'article 20 de la loi du 21 mai 1955 et l'article 25 de la loi du 12 juillet 1957 s'appliquent aux contestations qui ont pour objet les droits résultant de la présente loi.

Art. 25.

§ 1. Il est institué au sein de la Caisse nationale des pensions pour employés un Service des carrières mixtes. Ce Service instruit les demandes introduites par des personnes qui ont été occupées au cours de leur carrière alternativement ou successivement conformément à la loi du 21 mai 1955 et conformément à l'un des régimes de pension visés à l'article premier, deuxième alinéa, de ladite loi, au régime de pension des employés coloniaux ou au régime de pension des travailleurs indépendants ainsi qu'à leurs veuves, sauf dans les cas où il y a lieu d'appliquer une convention ou un règlement international.

§ 2. Le Ministre de la Prévoyance Sociale ou les personnes qu'il délègue statuent sur les demandes visées au § 1, introduites en vue de bénéficier des avantages résultant de l'application de la loi du 21 mai 1955, de la loi du 12 juillet 1957 et de la présente loi. Le Ministre des Classes Moyennes ou les personnes qu'il délègue statuent sur les demandes visées au § 1, introduites en vue de bénéficier des avantages résultant de l'application de la loi relative à la pension des travailleurs indépendants.

§ 3. Le Ministre de la Prévoyance Sociale, l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, la Caisse nationale des pensions pour employés, la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie mettent du personnel à la disposition du Service des carrières mixtes dans une proportion à déterminer par le Ministre de la Prévoyance Sociale et le Ministre des Classes Moyennes, sur avis de la Commission technique visée au § 4.

Ces agents maintiennent leurs droits à l'ancienneté et à l'avancement dans leur administration d'origine. Ce Service est dirigé par l'administrateur général de la Caisse nationale des pensions pour employés.

§ 4. Il est institué une Commission technique des carrières mixtes composée de délégués du Ministre de la Prévoyance Sociale, du Ministre des Classes Moyennes, de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants, de la Caisse nationale des pensions pour employés, de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

La Commission technique est chargée :

a) de rechercher et de proposer des moyens permettant de simplifier l'examen des demandes afin d'en accélérer l'instruction;

b) de coordonner l'activité du Service des carrières mixtes;

c) het omslaan van de werkingskosten over de verschillende in de Technische Commissie vertegenwoordigde administraties en openbare instellingen.

De Nationale Kas voor Bediendenpensioenen schiet de voor de werking van de dienst nodige geldmiddelen voor.

Art. 26.

§ 1. Artikel 16, eerste lid, 1°, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 1° de jaarlijkse toelage die het Rijk aan de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen afdraagt en die, voor 1963, is vastgesteld op 2 miljard frank; de toelage wordt in 1964 en 1965 met 250 miljoen frank per jaar verhoogd om vanaf 1966 op 2 miljard 750 miljoen frank te worden gebracht. »

§ 2. Artikel 3, § 1, eerste lid, 2°, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt door volgende bepalingen vervangen :

« 2° 4,75 % van het bedrag van zijn loon wanneer het een arbeider betreft. Die bijdragevoet wordt op 5 %, op 5,25 %, op 5,5 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en vanaf 1 januari 1966.

» Dat gedeelte krijgt de bij artikel 4, eerste lid, A, 1°, voorgeschreven bestemming. »

» De Koning kan, bij in Ministerraad overleqd besluit, de bijdragevoet vanaf 1 januari 1966 tot 5,25 % vermindern. »

§ 3. Artikel 3, § 2, eerste lid, 2°, van voornoemde besluitwet van 28 december 1944 wordt door volgende bepalingen vervangen :

« 2° 5,25 % van het bedrag van het loon van de arbeider. Die bijdragevoet wordt op 6 %, op 6,75 %, op 7 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en vanaf 1 januari 1966.

» Dat gedeelte krijgt de bij artikel 4, eerste lid, A, 1°, voorgeschreven bestemming.

» De Koning kan, bij in Ministerraad overleqd besluit, de bijdragevoet vanaf 1 januari 1966 tot 6,75 % vermindern. »

§ 4. Artikel 4, eerste lid, A, 1°, van voornoemde besluitwet van 28 december 1944 wordt door volgende bepaling vervangen :

« 1° 10 % van het bedrag der lonen aan de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

» Die bijdragevoet wordt op 11 %, op 12 % en op 12,5 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en van 1 januari 1966.

» De Koning kan, bij in Ministerraad overleqd besluit, de bijdragevoet vanaf 1 januari 1966 tot 12 % vermindern. »

§ 5. Het tweede lid van artikel 16 van de wet van 21 mei 1955, betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders, wordt vervangen door volgende tekst :

« Het bedrag van de bijdrage verschuldigd door de in het eerste lid, 3°, van dit artikel bedoelde werknemers, wordt vastgesteld op 4,75 % van het loon van de werknemer; die bijdragevoet wordt op 5 %, 5,25 % en 5,50 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en vanaf 1 januari 1966. Het bedrag van de bijdrage verschuldigd door de werkgevers wordt vastgesteld op 5,25 % van het loon van de werknemer; die bijdragevoet wordt op

c) de répartir les frais de fonctionnement entre les divers administrations et établissements publics représentés à la Commission technique,

La Caisse nationale des pensions pour employés avance les fonds nécessaires au fonctionnement du service.

Art. 26.

§ 1. L'article 16, premier alinéa, 1°, de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers est remplacé par la disposition suivante :

« 1° la subvention annuelle que l'Etat verse à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie est fixée, pour 1963, à 2 milliards de francs; la subvention est augmentée de 250 millions de francs par an en 1964 et 1965 pour être portée à 2 milliards 750 millions de francs à partir de 1966. »

§ 2. L'article 3, § 1, premier alinéa, 2°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 2° 4,75 % du montant de sa rémunération, s'il s'agit d'un ouvrier. Ce taux est porté à 5 %, à 5,25 %, à 5,5 % respectivement à partir du 1^{er} janvier 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966.

» Cette part reçoit la destination prévue à l'article 4, premier alinéa, A, 1°. »

» Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réduire le taux à 5,25 % à partir du 1^{er} janvier 1966. »

§ 3. L'article 3, § 2, premier alinéa, 2°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité, est remplacé par les dispositions suivantes :

« 2° 5,25 % du montant de la rémunération de l'ouvrier. Ce taux est porté à 6 %, à 6,75 %, à 7 % respectivement à partir du 1^{er} janvier 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966.

» Cette part reçoit la destination prévue à l'article 4, premier alinéa, A, 1°.

» Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réduire le taux à 6,75 % à partir du 1^{er} janvier 1966. »

§ 4. L'article 4, premier alinéa, A, 1°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° 10 % du montant des salaires à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie.

» Ce taux est porté à 11 %, à 12 % et à 12,5 % respectivement à partir du 1^{er} janvier 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966.

» Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réduire le taux à 12 % à partir du 1^{er} janvier 1966. »

§ 5. Le deuxième alinéa de l'article 16 de la loi du 21 mai 1955, relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, est remplacé par la disposition suivante :

« Le montant de la cotisation due par les travailleurs visés à l'article premier, 3°, du présent article, est fixé à 4,75 % de la rémunération du travailleur; ce taux est porté à 5 %, 5,25 % et 5,50 % respectivement à partir du 1^{er} janvier 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966. Le montant de la cotisation due par les employeurs est fixé à 5,25 % de la rémunération du travailleur; ce taux est porté à 6 %, à 6,75 % et à 7 % respectivement à partir du

6 %, op 6,75 % en op 7 % gebracht respectievelijk vanaf 1 januari 1964, vanaf 1 januari 1965 en vanaf 1 januari 1966. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bijdragevoeten vanaf 1 januari 1966 respectievelijk tot 5,25 % en 6,75 % verminderen. »

Art. 27.

§ 1. De werkgevers die ten minste tien aan de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders onderworpen werknemers tewerkstellen, storten een bijzondere contributie van 1,5 %, van 1 % en van 0,5 % respectievelijk voor de jaren 1963, 1964 en 1965.

Deze bijzondere contributie is bestemd om de betaling van de rust- en overlevingspensioenen der arbeiders te verzekeren.

De bijzondere contributie wordt berekend op het loon dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de bijdrage bedoeld bij artikel 3, § 2, eerste lid, 2°, van de besluitwet van 28 december 1944.

§ 2. De Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid wordt met de inning en de invordering van de in § 1 bedoelde bijzondere contributie belast.

De bijzondere contributie wordt gelijkgesteld met de bijdragen verschuldigd krachtens de besluitwet van 28 december 1944 inzonderheid wat betreft de aangifte met verantwoording der bijdragen, de termijnen inzake betaling, het beloop en de berekening der vermeerderingen en der interesten van verwijl, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid.

De bijzondere contributie maakt het voorwerp uit van afzonderlijke boekhouding.

§ 3. Het bedrag van de in toepassing van § 1 gestorte bijzondere contributie wordt ingeschreven in de rekening die op naam van de werkgever bij de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid geopend is.

Op verzoek van de werkgever, wordt hem, ten blijke van zijn inschrijving in de rekening, een getuigschrift ter hand gesteld.

§ 4. De bijzondere contributie krijgt de bij artikel 4, eerste lid, A, 1°, van de besluitwet van 28 december 1944 voorgeschreven bestemming.

De bijzondere contributie brengt 4,5 % interest per jaar op.

§ 5. De interest is jaarlijks betaalbaar in de loop van het tweede kwartaal van elk dienstjaar voor de bijzondere contributies die betrekking hebben op de voorgaande dienstjaren en voor de eerste maal in de loop van het tweede kwartaal van 1964.

§ 6. Het bedrag van de bijzondere contributie wordt in zes jaarlijkse stortingen vanaf 1 juli 1966 terugbetaald; het bedrag van de jaarlijkse terugbetaling is gelijk aan 1/6 van het totaal bedrag van de gestorte bijzondere contributie.

§ 7. De betaling van de interesten en de terugbetaling van de contributie worden door het Rijk gewaarborgd.

§ 8. Het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid brengt bij de Minister van Sociale Voorzorg en bij de Nationale Arbeidsraad, om de zes maanden aangaande de bewerkingen voortvloeiend uit de toepassing van dit artikel, verslag uit.

1^{er} januari 1964, du 1^{er} janvier 1965 et du 1^{er} janvier 1966. Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réduire les taux à partir du 1^{er} janvier 1966 à 5,25 % et 6,75 % respectivement. »

Art. 27.

§ 1. Les employeurs qui occupent dix travailleurs au moins, soumis à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, versent une contribution spéciale de 1,5 %, 1 % et de 0,5 % respectivement pour les années 1963, 1964 et 1965.

Cette contribution est destinée à assurer le paiement des pensions de retraite et de survie des ouvriers.

La contribution spéciale est calculée sur le salaire pris en considération pour le calcul de la cotisation prévue à l'article 3, § 2, premier alinéa, 2°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

§ 2. L'Office national de sécurité sociale est chargé de la perception et du recouvrement de la contribution spéciale prévue au § 1.

La contribution spéciale est assimilée aux cotisations dues en vertu de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives de cotisations, les délais de paiement, le taux et le calcul des majorations et des intérêts de retard, le juge compétent en cas de contestations, la prescription des actions, le privilège et la communication du montant de la créance de l'Office national de sécurité sociale.

La contribution spéciale fait l'objet d'une comptabilité distincte.

§ 3. Le montant de la contribution versée en application du § 1 est inscrit à un compte ouvert au nom de l'employeur auprès de l'Office national de sécurité sociale.

A la demande de l'employeur il lui est délivré un certificat représentatif de son inscription en compte.

§ 4. La contribution spéciale reçoit la destination prévue à l'article 4, premier alinéa, A, 1°, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

La contribution spéciale est productive d'un intérêt de 4,5 % l'an.

§ 5. L'intérêt est payable annuellement au cours du deuxième trimestre de chaque exercice pour les contributions afférentes aux exercices précédents et pour la première fois au cours du deuxième trimestre de 1964.

§ 6. Le montant de la contribution spéciale est remboursé en six versements annuels à partir du 1^{er} juillet 1966; le montant du remboursement annuel est égal à 1/6 du montant total de la contribution spéciale versée.

§ 7. Le paiement des intérêts et le remboursement de la contribution sont garantis par l'Etat.

§ 8. Le Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale fait tous les six mois rapport au Ministre de la Prévoyance Sociale et au Conseil national du travail sur les opérations résultant de l'application du présent article.

§ 9. De Koning bepaalt de nadere toepassingsregelen van dit artikel. Hij preciseert inzonderheid de periode of de datum die in aanmerking dient te worden genomen om te bepalen of een werkgever ertoe gehouden is de bijzondere contributie te betalen, alsmede de voorwaarden van omzetaarheid van het sub § 3 bedoelde getuigschrift.

§ 10. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, tot de afschaffing, voor het jaar 1965, van de in § 1 bedoelde bijzondere contributie beslissen.

Art. 28.

Artikel 61, § 2, B van de bij koninklijk besluit van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt door volgende tekst vervangen :

« B. — met machtiging van de Minister van Financiën en volgens door de Koning vast te stellen voorwaarden en modaliteiten, leningen uit te schrijven ten einde de financiering van de uit de wet betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders voortvloeiende uitgaven te verzekeren. »

Art. 29.

De Koning kan de bepalingen van de wetten van 21 mei 1955 en 12 juli 1957 welke met de bepalingen van deze wet niet overeenstemmen, wijzigen; hij kan de bepalingen van die wetten welke zonder doel geworden zijn, opheffen.

Art. 30.

Worden opgeheven :

1° artikel 15bis, bij de wet van 22 februari 1960 ingelast in de wet van 12 juli 1957, en artikel 20 van de wet van 22 februari 1960;

2° met ingang van 1 juli 1957, artikel 27 van de wet van 12 juli 1957;

3° de wet van 17 juli 1961 tot verhoging van de bedragen van het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en vrijwillig verzekerden, uitgenomen wat de vrijwillig verzekerden betreft;

Art. 31.

Deze wet heeft uitwerking van 1 januari 1962 af, met uitzondering van artikel 26, dat op 1 januari 1963 in werking treedt.

§ 9. Le Roi fixe les modalités d'application du présent article. Il précise notamment la période ou la date à prendre en considération pour déterminer si un employeur est tenu au paiement de la contribution spéciale et les conditions de mobilisation du certificat visé au § 3.

§ 10. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prévoir la suppression de la contribution spéciale prévue au § 1 pour l'année 1965.

Art. 28.

L'article 61, § 2, B, des lois coordonnées par l'arrêté royal du 12 septembre 1946, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré est remplacé par le texte suivant :

« B. — d'émettre, avec l'autorisation du Ministre des Finances et suivant les conditions et modalités à fixer par le Roi, des emprunts en vue d'assurer le financement des dépenses résultant de la législation sur les pensions de retraite et de survie des ouvriers. »

Art. 29.

Le Roi peut modifier les dispositions des lois des 21 mai 1955 et 12 juillet 1957 qui ne sont pas conformes aux dispositions de la présente loi; il peut abroger les dispositions de ces lois qui sont devenues sans objet.

Art. 30.

Sont abrogés :

1° l'article 15bis inséré dans la loi du 12 juillet 1957 par la loi du 22 février 1960 et l'article 20 de la loi du 22 février 1960;

2° à partir du 1^{er} juillet 1957, l'article 27 de la loi du 12 juillet 1957;

3° la loi du 17 juillet 1961 portant majoration des montants de la pension de retraite et de survie des ouvriers, employés et assurés libres, sauf en ce qui concerne les assurés libres;

Art. 31.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1962 à l'exception de l'article 26 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 1963.

ANNEXE 1

FINANCEMENT (à prix constants) DU SECTEUR PENSIONS OUVRIERS.

(En millions de francs.)

Année — Jaar	Taux d'indexation des rémunérations — Loon- indexcijfers	Masse des rémunérations globales — Globale loonsom	Echelle des cotisations — Bijdragen- schaal	Masse des cotisations — Totale bijdragensom	Subsides de l'Etat — Rijks- toelagen	Subrogation — Subrogatie	Recettes totales — Totale ontvangsten	Charges (prestations et frais d'administra- tion) — Lasten (uitkeringen en bestuurs- kosten)
1961	—	—	—	—	—	—	600 1 503	—
1962	2,50	86 045	9,—	7 744	1 676	220	9 640	12 500
1963	2,60	88 249	10,—	8 825	2 000	240	11 065	12 925
1964	2,70	90 598	11,—	9 966	2 250	260	12 476	13 310
1965	2,80	93 100	12,—	11 172	2 500	280	13 952	13 665
1966	2,90	95 763	12,50	11 970	2 750	300	15 020	13 990
1967	3,—	98 598	12,50	12 325	2 750	315	15 390	14 290
1968	3,—	101 518	12,50	12 690	2 750	325	15 765	14 580
1969	3,—	104 526	12,50	13 066	2 750	325	16 141	14 860
1970	3,—	107 624	12,50	13 453	2 750	320	16 523	15 140
1971	3,—	110 815	12,50	13 852	2 750	315	16 917	15 420

N.B. — La base salariale du préfinancement est de 74 888 pour 1963, 76 910 pour 1964 et 79 063 pour 1965.

Le montant total estimé du préfinancement est de 2 285 en principal; il est amorti en six annuités constantes à partir de 1966, égales à 381 en chiffres ronds.

Le taux d'intérêt des emprunts de préfinancement et des emprunts d'appoint est de 4 % l'an.

Le taux de capitalisation du fonds de réserve est de 4 %.

La charge en intérêts « complémentaires » comporte une annuité d'amortissement du Fonds de dotation (ancien régime) d'un montant de 29.

BIJLAGE 1.

FINANCIERING (aan constante prijzen) VAN DE SECTOR ARBEIDERSPENSIOENEN.

(In miljoenen frank.)

Charges en intérêts — Lasten aan interesten			Emprunts — Leningen			Excédents — Restanten	Dette — Schuld			Fonds de réserve — Reserve- fonds
Préfinance- ment — Voorfinan- ciering	Complé- mentaires — Aan- vullende	Total — Totaal	Préfinance- ment — Voorfinan- ciering	Complé- mentaires — Aan- vullende	Total — Totaal		Préfinance- ment — Voorfinan- ciering	Complé- mentaires — Aan- vullende	Total — Totaal	
—	—	—	—	—	—	—	—	691	691	—
—	64	64	—	821	821	—	—	1 512	1 512	—
—	97	97	1 120	837	1 957	—	1 120	2 349	3 469	—
50	135	185	770	249	1 019	—	1 890	2 598	4 488	—
85	146	231	395	—395	—	56	2 285	2 147	4 432	—
103	125	228	—	—	—	802	1 904	1 726	3 630	—
86	106	192	—	—	—	908	1 523	1 199	2 722	—
68	83	151	—	—	—	1 034	1 142	546	1 688	—
51	54	105	—	—	—	1 176	761	—	761	249
34	19	53	—	—	—	1 330	380	—	380	1 198
17	—19	—2	—	—	—	1 499	—	—	—	2 317

N.B. — De loonbasis voor de voorfinanciering is 74 888 voor 1963, 76 910 voor 1964 en 79 063 voor 1965.

Het geraamde totale bedrag der voorfinanciering is 2 285 in hoofdsom; delging, met ingang van 1966, in zes constante annuïteiten ter waarde van 381 (afgerond).

De rentevoet der voorfinancieringsleningen en der aanvullende leningen is 4,5 % 's jaars.

De kapitalisatievoet van het reservefonds is 4 %.

De last aan « aanvullende » interesten omvat een delgingsannuïteit van het Dotatiefonds (oude regeling) ten bedrage van 29.

ANNEXE 2.

BIJLAGE 2.

FINANCEMENT (à prix constants)
DU SECTEUR PENSION EMPLOYES

(En millions de francs.)

REGIME DE CAPITALISATION COLLECTIVE.

FINANCIERING (aan constante prijzen)
VAN DE SECTOR BEDIENDENPENSIOENEN.

(In miljoenen frank.)

REGELING DER COLLECTIEVE KAPITALISATIE.

Année — Jaar	Cotisations — Bijdragen	Etat — Rijk	Autres recettes (subrogation et cotisations directes) — Andere ontvangsten (subrogatie en rechtstreekse bijdragen)	Recettes totales ⁽¹⁾ — Totale ontvangsten ⁽¹⁾	Charges (prestations et frais d'administration) — Lasten (uitkeringen en bestuurskosten)	Excédents — Restanten	Fonds de réserve ⁽²⁾ — Reserve- fonds ⁽²⁾
1961	—	—	—	—	—	—	9 795 ⁽³⁾
1962	2 925	368	310	3 603	3 416	187	10 427
1963	2 964	378	325	3 667	3 581	86	10 984
1964	3 004	389	340	3 733	3 748	— 15	11 463
1965	3 045	399	355	3 799	3 917	— 118	11 858
1966	3 085	410	370	3 865	4 062	— 197	12 190
1967	3 127	420	385	3 932	4 208	— 276	12 456
1968	3 168	431	400	3 999	4 357	— 358	12 650
1969	3 210	441	415	4 066	4 503	— 437	12 772
1970	3 252	452	430	4 134	4 656	— 522	12 813
1971	3 295	462	445	4 202	4 805	— 603	12 773

Bases : Taux ménage : 50 000; 51 000; 52 000; 53 333.

Plafond : 100 800.

Taux de cotisation : 10,25 — 3 = 7,25 %.

N.B. — ⁽¹⁾ Non compris les revenus de capitaux.⁽²⁾ Taux de capitalisation : 4,5 %.⁽³⁾ Dont 1 535 de réserves spéciales de redevances (estimation).

Grondslagen : Gezinsbijdrage : 50 000; 51 000; 52 000; 53 333.

Begrenzingsbedrag : 100 800.

Bijdragevoet : 10,25 — 3 = 7,25 %.

N.B. — ⁽¹⁾ De opbrengst der kapitalen niet inbegrepen.⁽²⁾ Kapitalisatievoet : 4,5 %.⁽³⁾ Waarvan 1 535 speciale bijdragenreserves (raming).

RUSTPENSIOENEN.

Aantal op 30 juni 1961.

PENSIONS DE RETRAITE.

Effectif au 30 juin 1961.

	Arbeiders Ouvriers	Bedienden Employés	Zelfstandigen Travailleurs indépendants	Totaal van de rustpensioenen Total des pensions de retraite
Volledige. — <i>Complètes</i>	183 915 (70,4) (63,3)	34 357 (72,3) (11,8)	72 444 (83,7) (24,9)	290 716 (73,5) (100)
Gemengde en gedeeltelijke. — <i>Mixtes et partielles</i>	77 488 (29,6)	13 154 (27,7)	14 155 (16,3)	104 797 (26,5)
(Schatting). — <i>(Estimation)</i>	(73,9)	(12,6)	(13,5)	(100)
Totaal. — <i>Total</i>	261 403 (100)	47 511 (100)	86 599 (100)	395 513 (100)

(N.B. — Schatting op basis van de steekproef van « januari 1961 »). — (N.B. — *Estimation sur la base du sondage de « janvier 1961 ».*)

Aantal van de onderworpenen op 30 juni 1961 (schatting).

Effectif des assujettis au 30 juin 1961 (estimation).

1 510 000

502 000

710 000

Verhouding van het aantal rustpensioenen tot het aantal onderworpenen (in %).

Rapport du nombre de pensions de retraite au nombre d'assujettis (en %).

17,3

9,5

12,2

Bevolking (Rijk) van actieve leeftijd (in duizendtallen) (1960).

Mannen (15-65) 2 928,0
Vrouwen (15-60) 2 695,8

Totaal 5 623,8

Population (Royaume) en âge d'activité (en milliers) (1960).

Hommes (15-65) 2 928,0
Femmes (15-60) 2 695,8

Total 5 623,8

Bevolking (Rijk) van rustende leeftijd (in duizendtallen) (1960).

Mannen (65) 463,9
Vrouwen (60) met uitsluiting van de gehuwde vrouwen 501,0
(Schatting op basis van de volkstelling van 1947.)

Totaal van de « pensioenen » 964,9

Population (Royaume) en âge de retraite (en milliers) (1960).

Hommes (65) 463,9
Femmes (60) à l'exclusion des femmes mariées 501,0
(Estimation sur la base du recensement de 1947.)

Total « pensions » 964,9

Verhouding van het aantal « pensioenen » (Rijk) tot de bevolking van actieve leeftijd :

$$\frac{964,9}{5 623,8} = 17,2 \%$$

Rapport du nombre de « pensions » (Royaume) à la population en âge d'activité :

$$\frac{964,9}{5 623,8} = 17,2 \%$$